叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 评论，第1卷，第8期，1911年8月(the Review, Vol. 1, No. 8, August 1911) 000001

2. 评论，第1卷，第8期，1911年8月(the Review, Vol. 1, No. 8, August 1911) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论，第1卷，第8期，1911年8月(The Review, Vol. 1, No. 8, August 1911)

第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['vɒljuːm] [ai] , [nəʊ] . [eit] .
VOLUME I , No . 8 .
体积 我 , 不 . 8 .

第一卷，第8期。

['ɔːgəst] , -
AUGUST , 1911
八月 , -

1911年8月

[ðə; ði] [rɪ'vjuː]
THE REVIEW
这 审查

评论

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [iːst] 15th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
TEN CENTS A COPY .
十 分 一个 复制 .

每份10美分。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
SEVENTY - FIVE CENTS A YEAR
七十 - 五 分 一个 年

每年七十五美分

[iː] . [ef] . [weit] , ['prezɪdənt] .
E . F . Waite , President .
E . F . 韦特 , 总统 .

EF Waite，总裁。

[ef] . ['emərɪ] ['laɪən] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
F . Emory Lyon , Vice President .
F . 埃默里大学 里昂 , 副 总统 .

F. Emory Lyon，副总裁。

[əʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd]['edɪtə(r)] [rɪ'vjuː] .

O	.	F	.	Lewis	,	Secretary	and	Editor	Review	.
哦	.	F	.	刘易斯	,	秘书	和	编辑	审查	.

OF Lewis，秘书兼编辑评论。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['tʃeəmən] [eks] . [kə'mɪti] .

E	.	A	.	Fredenhagen	,	Chairman	Ex	.	Committee	.
E	.	一个	.	-	,	主席	前任	.	委员会	.

EA Fredenhagen，执行委员会主席。

[dʒeɪmz] [p'ɑːsənz] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

James	Parsons	,	Member	Ex	.	Committee	.
詹姆斯	帕森斯	,	成员	前任	.	委员会	.

James Parsons，执行委员会成员。

[dʒiː] . [iː] . ['kɔːnwəl] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

G	.	E	.	Cornwall	,	Member	Ex	.	Committee	.
G	.	E	.	康沃尔郡	,	成员	前任	.	委员会	.

GE Cornwall，执行委员会成员。

['ælbət] ['stiːlmæn] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

Albert	Steelman	,	Member	Ex	.	Committee	.
阿尔伯特	钢铁侠	,	成员	前任	.	委员会	.

阿尔伯特·斯蒂尔曼，执行委员会成员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['vəʊtɔː] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .

A	.	H	.	Votaw	,	Member	Ex	.	Committee	.
一个	.	H	.	沃托族	,	成员	前任	.	委员会	.

AH Votaw，执行委员会成员。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv][pə'rəʊl][wʌn]

The	New	York	State	Board	of	Parole	1
这	新的	约克	状态	木板	的	言语	1

纽约州假释委员会 1

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] ['sɪstəmz] [sɪks]

The	Organization	and	Correlation	of	the	Probation	and	Parole	Systems	6
这	组织	和	相关性	的	这	缓刑	和	言语	系统	6

缓刑和假释制度的组织与关联 6

[ɪ'vents] [ɪn] [briːf] -

Events	in	Brief	11
活动	在	简短的	-

简讯 11

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] [pə'rəʊl]

THE	NEW	YORK	STATE	BOARD	OF	PAROLE
这	新的	约克	状态	木板	的	言语

纽约州假释委员会

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['luːɪs]

George	A	.	Lewis
乔治	一个	.	刘易斯

乔治·A·路易斯

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:d] [ɒv; əv][pə'rəʊl] , ['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'levə)nθ] [steɪt]

Member	of	the	State	Board	of	Parole	,	President	of	the	Eleventh	State
成员	的	这	状态	木板	的	言语	,	总统	的	这	第十一	状态

['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃn]

Conference	of	Charities	and	Correction
会议	的	慈善机构	和	更正

州假释委员会成员，第十一届州慈善与矫正会议主席

[,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['herəld]

Reprinted	from	the	New	York	Herald
转载	从	这	新的	约克	先驱报

转载自《纽约先驱报》

[ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ðeə(r)] [ni:d] ['əʊnli][bi:; bi] [sed]

Of	the	value	of	the	parole	in	the	State	of	New	York	there	need	only	be	said
的	这	价值	的	这	言语	在	这	状态	的	新的	约克	那里	需要	仅有的	是	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

关于纽约州假释制度的价值，只需说明一点：

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][pə'rəʊl] [ɔ:'θɒrətiz] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] ,

so	far	as	the	parole	authorities	have	been	able	to	learn	,
所以	远的	作为	这	言语	当局	有	到过	有能力的	到	学习	,

据假释当局目前所了解的情况，

[aʊt][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [pə'rəʊld][frɒm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] ,

out	of	every	one	hundred	men	paroled	from	Sing	Sing	,
出去	的	每一个	一	百	男人	假释	从	唱歌	唱歌	,

从辛辛监狱假释出来的每100名囚犯中，

['ɔ:bən] [ænd; ənd] ['klɪntən] ['prizənz] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪstəm] [went] ['ɪntu:] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

Auburn	and	Clinton	prisons	since	the	system	went	into	practical	effect	,	in	October	,
奥本	和	克林顿	监狱	自从	这	系统	去	进入	实际的	影响	,	在	十月	,

自该系统于10月正式生效以来，奥本监狱和克林顿监狱都曾发生过类似事件。

- , ['eɪti] - [θri:] [hæv; həv] “ [meɪd] [gʊd] .

1901	,	eighty	-	three	have	“	made	good	.
-	,	八十	-	三	有	“	制成	好的	.

1901年，有83人“成功了”。

” ['djʊərɪŋ] [ði:z] [ten] [j'iəz] [ə'prɒksɪmətli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn] [pə'rəʊl] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð]

”	During	these	ten	years	approximately	two	thousand	men	on	parole	have	complied	with
”	期间	这些	十	年	大约	二	千	男人	在	言语	有	遵命	和

[ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bi:n] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

all	conditions	required	of	them	and	been	discharged	.
全部	状况	必需的	的	他们	和	到过	出院	.

“在这十年间，大约有两千名假释人员遵守了所有对他们的要求，并已获释。”

[ə'sju:mɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði][fækt] ,

Assuming	what	was	pretty	nearly	the	fact	,
假设	什么	曾是	漂亮的	几乎	这	事实	,

假设这几乎就是事实，

[ðæt] [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)][kən'vɪkt]['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [tɜ:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]

that	a	former	convict	after	serving	a	prison	term	under	the	old	system	was
那	一个	以前的	定罪	后	服务	一个	监狱	学期	在下面	这	老的	系统	曾是

[ə; eɪ] ['mɒrəli] ['brəʊkən][mæn] ,

a	morally	broken	man	,
一个	道德上	破碎的	男人	,

一名曾在旧制度下服刑的前罪犯，在服刑期满后，道德观念已经崩溃。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [mait] [nɒt] [pə'sju:] [æn; ən] ['æktɪv] ['krɪmɪn(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

even	though	he	might	not	pursue	an	active	criminal	career	,
甚至	尽管	他	可能	不是	追求	一个	积极的	刑事	职业	,

即使他可能不会从事犯罪活动，

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

this	means	that	there	have	been	two	thousand	more	useful	members	of	the
这	方法	那	那里	有	到过	二	千	更多的	有用	成员	的	这

[kə'mju:nəti] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

community	returned	to	it	,
社区	返回	到	它	,

这意味着又有两千名对社区有用的成员回归了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [les] ['æktʃuəl][ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['krɪmɪnlz] [ɪn]

and	that	there	are	two	thousand	less	actual	and	potential	criminals	in
和	那	那里	是	二	千	较少的	实际的	和	潜在的	罪犯	在

[ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][pə'rəʊl] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] — [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ,

existence	than	if	there	had	been	no	parole	work	in	the	State	—	this	number	,
存在	比	如果	那里	有	到过	不	言语	工作	在	这	状态	—	这	数字	,

而且，与该州没有进行假释工作的情况相比，实际存在的和潜在的罪犯人数减少了两千人——这个数字是

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

而且，

['bi:ɪŋ] [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] [men] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [pə'rəʊl] “ [naʊ] [æt; ət] [lɑ:dʒ]

being	exclusive	of	men	under	the	restricted	liberty	of	parole	“	now	at	large
存在	独家的	的	男人	在下面	这	受限制的	自由	的	言语	“	现在	在	大的

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] ,

and	in	good	standing	,
和	在	好的	常设	,

但不包括处于假释限制自由状态且“目前自由且信誉良好”的男性。

” [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri]['təʊt(ə)l][tu:; tə][ˌtu:'tu:] , - .

”	who	may	be	said	to	swell	the	satisfactory	total	to	2	,	600	.
”	WHO	可能	是	说	到	膨胀	这	令人满意的	全部的	到	2	,	-	.

可以说，这使得令人满意的总数达到了 2,600。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'rəʊl] ,

Aside	from	the	moral	advantage	derived	from	the	parole	,
旁边	从	这	道德	优势	衍生的	从	这	言语	,

除了假释带来的道德优势之外，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mə'tɪərɪəl][geɪn][tu:; tə][ðə; ði]

it	may	be	mentioned	that	the	State	has	made	a	material	gain	to	the
它	可能	是	提及	那	这	状态	有	制成	一个	材料	获得	到	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]

extent	of	some	hundreds	of	thousands	of	dollars	that	would	otherwise	have
程度	的	一些	数百	的	数千	的	美元	那	会	否则	有

[bi:n] [ɪk'spendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]

been	expended	for	the	maintenance	in	prison	of	men	who	have	been	at
到过	已支出	为了	这	维护	在	监狱	的	男人	WHO	有	到过	在

[lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][self] - [sə'pɔ:tɪŋ] .

large	and	are	self	-	supporting	.
大的	和	是	自己	-	支持	.

值得一提的是，该州因此获得了数十万美元的实质性收益，这些钱原本将用于维持那些逍遥法外且能够自食其力的囚犯在监狱中的生活。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]

A	large	and	increasing	number	of	our	prison	population	come	sooner	or
一个	大的	和	增加	数字	的	我们的	监狱	人口	来	很快	或者

['leɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][pə'rəʊl][fɔː(r); fə(r)][ɪts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

later	before	the	Board	of	Parole	for	its	consideration	and	judgment	,
之后	前	这	木板	的	言语	为了	它是	考虑	和	判断	,

我们监狱中越来越多的服刑人员迟早都会被提交到假释委员会接受审议和裁决。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æplɪkənts] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pə'rəʊl] ['hævɪŋ] [grəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]

the	number	of	applicants	eligible	for	parole	having	grown	more	than	four
这	数字	的	申请人	有资格的	为了	言语	拥有	生长	更多的	比	四

['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [sɪns] [sep'tembə(r)] , - .

hundred	per	cent	since	September	,	1907	.
百	每	中心	自从	九月	,	-	.

自 1907 年 9 月以来，符合假释条件的申请人数增长了 400% 以上。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn'sentɪv] [fɔː(r); fə(r)]

The	hope	of	early	and	favorable	action	furnishes	the	strongest	incentive	for
这	希望	的	早期的	和	有利	行动	提供	这	最强	激励	为了

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

the	prisoner	to	conduct	himself	without	fault	in	his	cell	,
这	囚犯	到	执行	他自己	没有	过错	在	他的	细胞	,

对早期获得有利判决的期望，是囚犯在狱中守规矩的最强动力。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

in	the	workshop	and	in	the	school	.
在	这	车间	和	在	这	学校	.

在车间和学校里。

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['iːkwəl] [ziːl] [tuː; tə][əb'teɪn]

The	family	and	friends	on	the	outside	bestir	themselves	with	equal	zeal	to	obtain
这	家庭	和	朋友们	在	这	外部	振作	他们自己	和	平等的	热情	到	获得

['suːtəb(ə)l] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd]) ,

suitable	offers	of	employment	(	which	are	always	investigated	by	the	Board	)	,
合适的	优惠	的	就业	(	哪个	是	总是	调查	经过	这	木板	)	,

外界的家人和朋友也同样积极主动地为他们争取合适的就业机会（这些机会总是要经过董事会的调查）。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] ,

a	proper	place	of	abode	,
一个	恰当的	地方	的	住所	,

合适的住所，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

and	to	enlist	the	interest	of	good	people	generally	to	lend	a	helping	hand
和	到	入伍	这	兴趣	的	好的	人们	一般来说	到	借	一个	帮助	手

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nə(r)] .

to	the	released	prisoner	.
到	这	发布	囚犯	.

并争取广大好心人伸出援手，帮助获释的囚犯。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['eɪprəl]

As	an	illustration	of	the	working	of	the	system	we	may	take	the	April
作为	一个	插图	的	这	在职的	的	这	系统	我们	可能	拿	这	四月

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][pə'rəʊl] ,

meeting	of	the	Board	of	Parole	,
会议	的	这	木板	的	言语	,

为了说明该制度的运作方式，我们可以以四月份的假释委员会会议为例。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeəmənʃɪp] [pv; əv]['mɪstə(r)] . [kɔː'niːljəs] [viː] . ['kɒlɪnz] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'taɪəd]

under	the	chairmanship	of	Mr	.	Cornelius	V	.	Collins	,	who	has	since	retired
在下面	这	主席	的	先生	.	科尼利厄斯	V	.	柯林斯	,	WHO	有	自从	退休

[æz; əz] [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [pv; əv] ['prizənz] ,

as	State	Superintendent	of	Prisons	,
作为	状态	校长	的	监狱	,

在科尼利厄斯·V·柯林斯先生的主持下（他后来从州监狱总监的职位上退休），

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] ,

in	which	position	his	administration	of	the	penal	institutions	under	his	control	,
在	哪个	位置	他的	行政	的	这	刑事	机构	在下面	他的	控制	,

他担任该职位期间，负责管理他所管辖的监狱机构。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv] [vjuː] [pv; əv] [brɔːd] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fə'lɒsəfi] ,

from	the	point	of	view	of	broad	humanity	and	enlightened	philosophy	,
从	这	观点	的	看法	的	广阔	人类	和	开明	哲学	,

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

has	been	a	model	for	civilization	.
有	到过	一个	模型	为了	文明	.

从广义的人性和开明的哲学角度来看，它一直是文明的典范。

([ðə; ði] [kən'sensəs] [pv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɪz(ə)n] ['kɒŋgres] , [kəm'praiz] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts]

(	The	consensus	of	the	International	Prison	Congress	,	comprising	delegates
(	这	共识	的	这	国际的	监狱	国会	,	包括	代表们

[frɒm; frəm] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['neɪʃnz] ,

from	forty	-	seven	nations	,
从	四十	-	七	国家	,

由来自47个国家的代表组成的国际监狱大会达成的共识是：

[ðæt] [met] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [lɑːst][pk'təʊbə(r)] ,

that	met	in	Washington	last	October	,
那	遇见	在	华盛顿	最后的	十月	,

去年十月在华盛顿举行的会议

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][pv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][pv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

after	a	tour	of	inspection	of	the	penal	institutions	of	the	United	States	,
后	一个	旅游	的	检查	的	这	刑事	机构	的	这	团结的	各州	,

[wɒz; wəz]

was
曾是

在参观了美国各地的监狱之后，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðæt] ['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ðə; ði] ['prizənz] [səʊ] ['nɪəli] [spɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm]

that	nowhere	else	in	the	world	had	the	prisons	so	nearly	solved	the	problem
那	无处	别的	在	这	世界	有	这	监狱	所以	几乎	已解决	这	问题

[pv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [pv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [pv; əv] [njuː] [jɔːk] .)

of	the	reformation	of	the	criminal	as	in	the	State	of	New	York	.	)
的	这	改革	的	这	刑事	作为	在	这	状态	的	新的	约克	.	)

世界上其他任何地方的监狱都无法像纽约州那样如此有效地解决罪犯改造问题。）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['sɪksti][men] [huː] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][pə'rəʊl][æt; ət][ðə; ði]['eɪprəl] ['miːtɪŋ]

There	were	some	sixty	men	who	applied	for	parole	at	the	April	meeting
那里	是	一些	六十	男人	WHO	应用	为了	言语	在	这	四月	会议

[pv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] ,

of	the	Board	at	Sing	Sing	,
的	这	木板	在	唱歌	唱歌	,

在辛辛监狱4月份的假释委员会会议上，约有60名男子申请假释。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['θɜːti] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] ,

and	of	these	thirty	applications	were	granted	,
和	的	这些	三十	应用程序	是	的确	,

其中三十份申请获得批准，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)]['grɑːntɪd][hɪz; ɪz][pə'rəʊl]

and	I	may	safely	assert	that	in	the	case	of	every	prisoner	granted	his	parole
和	我	可能	安全	断言	那	在	这	案件	的	每一个	囚犯	的确	他的	言语

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] ,

it	was	better	,
它	曾是	更好的	,

我可以肯定地说，对于每一位获得假释的囚犯来说，情况都更好。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

both	for	the	State	and	the	individual	,
两个都	为了	这	状态	和	这	个人	,

无论对国家还是个人而言，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'gen] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɪn][ðə; ðɪ]

that	he	should	be	given	the	opportunity	again	to	test	his	capacity	in	the
那	他	应该	是	给定	这	机会	再次	到	测试	他的	容量	在	这

['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] .

struggle	for	an	honest	livelihood	.
斗争	为了	一个	诚实的	生计	.

应该再次给他机会，让他检验自己在争取诚实谋生方面的能力。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pə'rəʊl] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

In	each	instance	the	application	for	parole	,	signed	by	the	prisoner	,
在	每个	实例	这	应用	为了	言语	,	签名	经过	这	囚犯	,

每份假释申请均由囚犯签署，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [treɪd] , [prə'feʃn] [ɔː(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

contained	a	statement	as	to	his	regular	trade	,	profession	or	vocation	,
包含	一个	陈述	作为	到	他的	常规的	贸易	,	职业	或者	职业	,

其中包含一份关于他通常从事的行业、职业或工作的声明，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]['prɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒn]

an	account	of	his	occupation	in	prison	,	his	hopes	and	expectations	on
一个	帐户	的	他的	职业	在	监狱	,	他的	希望	和	期望	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

his	release	,
他的	发布	,

他在狱中的职业描述，以及他对出狱后的希望和期待。

[wɪð] [fʊl] ['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə] [prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [waɪl] [ɒn][pə'rəʊl][ænd; ənd] ['rezɪdəns]

with	full	details	as	to	prospective	employment	while	on	parole	and	residence
和	满的	细节	作为	到	预期	就业	尽管	在	言语	和	住宅

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] .

during	that	period	.
期间	那	时期	.

详细说明假释期间的就业前景和居住安排。

[ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

This	application	was	accompanied	by	a	written	statement	made	by	the	prisoner
这	应用	曾是	伴随	经过	一个	书面	陈述	制成	经过	这	囚犯

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] ,

at	the	beginning	of	his	term	,
在	这	开始	的	他的	学期	,

这份申请附有该囚犯在入狱之初所作的书面陈述。

[ænd; ənd][baɪ] ['seprət] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dn] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n][klɑ:k] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ki:pə(r)]

and	by	separate	reports	of	the	warden	,	the	prison	clerk	,	the	principal	keeper
和	经过	分离	报告	的	这	典狱长	,	这	监狱	职员	,	这	主要的	守门员

,

,

,

以及典狱长、监狱文员、主要看守的单独报告，

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['tʃæplɪn] ,

the	prison	physician	,	the	prison	chaplain	,
这	监狱	医生	,	这	监狱	牧师	,

监狱医生、监狱牧师

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [huː] [hæd; həd]

the	principal	of	the	prison	school	and	the	District	Attorney	who	had
这	主要的	的	这	监狱	学校	和	这	区	律师	WHO	有

['prɔsikju:tid] [ðə; ði] [keɪs] [ə'rɪdʒənəli] .

prosecuted	the	case	originally	.
被起诉	这	案件	起初	.

监狱学校的校长和最初负责此案的地区检察官。

[i:tʃ] ['prɪzənərz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['steɪtmənt] , [fɪld] [aʊt][ænd; ənd] [saɪnd] [ɒn] ['entərɪŋ] ['prɪz(ə)n] ,

Each	prisoner's	preliminary	statement	,	filled	out	and	signed	on	entering	prison	,
每个	囚犯的	初步的	陈述	,	已填	出去	和	签名	在	进入	监狱	,

['kʌvəd] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] [pɔɪnts] ,

covered	about	thirty	-	five	points	,
涵盖	关于	三十	-	五	积分	,

每位囚犯在入狱时填写并签署的初步声明涵盖了大约35个要点。

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['krɪmɪn(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

including	his	own	version	of	his	“	criminal	history	,	”	particulars	of	his
包括	他的	自己的	版本	的	他的	“	刑事	历史	,	”	细节	的	他的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

包括他自己对“犯罪史”的描述、定罪的细节，

['fæməli][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][ænd; ənd][ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði]['fæməli]

family	relations	,	information	relating	to	drinking	habits	and	insanity	in	the	family
家庭	关系	,	信息	相关	到	喝	习惯	和	疯狂	在	这	家庭

,

,

,

家庭关系、与家庭饮酒习惯和精神疾病相关的信息

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd]

his	own	account	of	the	particular	crime	for	which	he	was	convicted
他的	自己的	帐户	的	这	特别的	犯罪	为了	哪个	他	曾是	已定罪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	his	industrial	history	,
和	他的	工业的	历史	,

他本人对被判有罪的具体罪行以及他的从业经历的描述，

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

with	the	names	of	his	employers	.
和	这	姓名	的	他的	雇主	.

以及他雇主的名字。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] [geɪv] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]

The	report	of	the	warden	gave	his	estimate	of	the	character	and
这	报告	的	这	典狱长	给予	他的	估计	的	这	特点	和

[kəˈpæsəti][ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,

capacity	of	each	man	,
容量	的	每个	男人	,

典狱长的报告对每个人的品格和能力做出了评价。

[wɪð] [ðæt] [əˈfɪʃəlz] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	that	official's	view	as	to	the	probability	of	the	prisoner	keeping	his
和	那	官员的	看法	作为	到	这	可能性	的	这	囚犯	保持	他的

[pəˈrəʊl] .

parole	.
言语	.

根据该官员对囚犯能否维持假释的看法。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [klɑːk] [wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvɪkts] [kraɪm] ,

The	report	of	the	prison	clerk	was	as	to	the	convict's	crime	,
这	报告	的	这	监狱	职员	曾是	作为	到	这	罪犯的	犯罪	,

监狱书记员的报告是关于罪犯的罪行，

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [rɪˈviːld] [baɪ]

the	date	of	his	reception	in	prison	,	his	criminal	history	as	revealed	by
这	日期	的	他的	接待	在	监狱	,	他的	刑事	历史	作为	揭晓	经过

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

他入狱日期、照片揭示的犯罪记录

['fɪŋgə(r)] [prɪnts] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] , [ɪf] ['eni] ,

finger	prints	and	measurements	,	and	an	account	of	punishments	,	if	any	,
手指	印刷	和	测量	,	和	一个	帐户	的	惩罚	,	如果	任何	,

指纹和测量数据，以及处罚记录（如有）。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pəˈtɪkjələz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['rekɔːdz] .

and	other	particulars	from	the	prison	records	.
和	其他	细节	从	这	监狱	记录	.

以及监狱记录中的其他详细信息。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kiːpərz] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn]

The	principal	keeper's	report	was	along	the	same	lines	as	that	of	the	warden
这	主要的	守门员	报告	曾是	沿着	这	相同的	线条	作为	那	的	这	典狱长

,

,

,

首席管理员的报告与管理员的报告内容大致相同。

[bʌt; bət] [meɪd] [aʊt] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli] , [æz; əz][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['tʃæplɪn] .

but	made	out	quite	independently	,	as	was	another	by	the	prison	chaplain	.
但	制成	出去	相当	独立	,	作为	曾是	其他	经过	这	监狱	牧师	.

但他是完全独立地做出的，就像监狱牧师做出的另一位一样。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [fɪˈzɪʃənz] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvɪkts] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

The	prison	physician's	report	was	as	to	the	convict's	physical	and	mental
这	监狱	医生的	报告	曾是	作为	到	这	罪犯的	身体的	和	精神的

[kənˈdɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

condition	and	his	ability	to	do	work	of	various	kinds	.
状况	和	他的	能力	到	做	工作	的	各种各样的	种类	.

监狱医生的报告是关于罪犯的身体和精神状况以及他从事各种工作的能力。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [skuːl] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

The	report	of	the	principal	of	the	prison	school	showed	the	conduct	and
这	报告	的	这	主要的	的	这	监狱	学校	显示	这	执行	和

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsɪz] ,

progress	of	the	convict	in	the	classes	,
进步	的	这	定罪	在	这	课程	,

监狱学校校长的报告显示了该名囚犯在课堂上的表现和进步情况。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'skjuːzd][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [ɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ɔː(r)]['ment(ə)l]

unless	he	had	been	excused	as	competent	or	on	account	of	bodily	or	mental
除非	他	有	到过	已原谅	作为	胜任的	或者	在	帐户	的	身体上的	或者	精神的

[dɪsə'bɪlətɪz] .

disabilities	.
残疾	.

除非他因具备行为能力或因身体或精神残疾而被免除出庭资格。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [huː] [hæd; həd] [kən'vɪktɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]

The	report	of	the	District	Attorney	who	had	convicted	the	prisoner	was
这	报告	的	这	区	律师	WHO	有	已定罪	这	囚犯	曾是

['mɪəli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði]

merely	a	statement	of	his	views	as	to	the	advisability	of	granting	the
仅仅	一个	陈述	的	他的	浏览	作为	到	这	建议性	的	授予	这

[pə'rəʊl] .

parole	.
言语	.

对该囚犯定罪的地方检察官的报告仅仅是他对是否批准假释的意见陈述。

['ɒfəz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

Offers	of	Employment	.
优惠	的	就业	.

就业机会。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːm(ə)l]['dɒkjʊmənts] [iːtʃ] ['prɪzənərz] ['dɒsieɪ] [kən'teɪnd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]

In	addition	to	these	formal	documents	each	prisoner's	dossier	contained	letters	from
在	添加	到	这些	正式的	文件	每个	囚犯的	卷宗	包含	信件	从

[pˈɜːsənz] [huːz] [nems] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['refərənsɪz] ,

persons	whose	names	he	had	given	as	references	,
人	谁	姓名	他	有	给定	作为	参考	,

除了这些正式文件外，每个囚犯的档案中还包含他所提供的推荐人写给他的信件。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	offers	of	employment	,
和	优惠	的	就业	,

以及工作机会

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ][blæŋk] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪm'plɔɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]['nəʊtəri]

written	upon	a	blank	form	and	signed	by	the	proposed	employer	before	a	notary
书面	之上	一个	空白的	形式	和	签名	经过	这	建议的	雇主	前	一个	公证人

,

,

,

写在空白表格上，并由拟用人单位在公证人面前签字。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'dres] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

giving	his	name	,	address	and	business	,
给予	他的	姓名	,	地址	和	商业	,

请提供您的姓名、地址和公司名称。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]

and	stating	the	amount	of	wages	he	proposes	to	pay	and	whether	the
和	声明	这	数量	的	工资	他	提议	到	支付	和	无论	这

[ə'maʊnt] [ɪn'kluːdɪd] [bɔːd] .

amount	included	board	.
数量	包括	木板	.

并说明他打算支付的工资数额，以及该数额是否包含伙食费。

[ðiːz] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θʌrəli] [baɪ][ə; eɪ][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)]

These	offers	of	employment	had	been	investigated	thoroughly	by	a	parole	officer
这些	优惠	的	就业	有	到过	调查	彻底	经过	一个	言语	官

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] ,

or	some	one	connected	with	the	Board	,
或者	一些	一	连接	和	这	木板	,

这些工作机会都经过了假释官或与假释委员会有关的人员的彻底调查。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɔːst] [æz; əz] [ə'pruːvd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

and	were	indorsed	as	approved	or	otherwise	.
和	是	认可	作为	得到正式认可的	或者	否则	.

并被认可为已批准或未批准。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənts][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

All	of	the	documents	had	been	prepared	with	care	and	deliberation	within	six
全部	的	这	文件	有	到过	准备	和	关心	和	审议	之内	六

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

weeks	before	the	meeting	of	the	Board	.
周	前	这	会议	的	这	木板	.

所有文件都是在董事会会议召开前六周内经过精心准备和深思熟虑的。

[iːtʃ] ['æplɪkənt] [ɪz] [brɔːt] ['seprətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][pə'rəʊl] ,

Each	applicant	is	brought	separately	before	the	Board	of	Parole	,
每个	申请人	是	带来	分别地	前	这	木板	的	言语	,

每名申请人都会被单独带到假释委员会面前。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [θriː] ['membəz] ([ðə; ði] [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt][ɒv; əv]['prizənz] , [eks][ə'fɪʃioʊ] ,

which	consists	of	three	members	(	the	State	Superintendent	of	Prisons	,	ex	officio	,
哪个	由	的	三	成员	(	这	状态	校长	的	监狱	,	前任	办公室	,

该委员会由三名成员组成（州监狱长，当然成员，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]) [ɒv; əv]['iːkwəl][ræŋk] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

and	two	others	appointed	by	the	Governor	)	of	equal	rank	,	the	Superintendent
和	二	其他的	任命	经过	这	州长	)	的	平等的	秩	,	这	校长

['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zaɪdɪŋ] ,

generally	presiding	,
一般来说	主持	,

以及州长任命的另外两名同级人员，总督通常主持会议。

[ðəʊ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['friːkwəntli]

though	either	of	his	colleagues	is	competent	for	the	position	and	frequently
尽管	任何一个	的	他的	同事	是	胜任的	为了	这	位置	和	频繁地

[rɪ'liːvz] [hɪm] .

relieves	him	.
缓解	他	.

虽然他的两位同事都胜任这个职位，并且经常代替他工作。

[ðə; ði] [bɔːd] ['hævɪŋ] [fæ'miljəraiz] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]['dɒkjumənts][ɪn] [iːtʃ] ['prɪzənərz] [keɪs] ,

The	Board	having	familiarized	itself	with	the	documents	in	each	prisoner's	case	,
这	木板	拥有	熟悉的	本身	和	这	文件	在	每个	囚犯的	案件	,

委员会在熟悉了每位囚犯的案件文件后，

[hiː; hi][ɪz] ['kwestʃənd] [æz; əz]['kaɪndli][ænd; ənd] ['delɪkətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['evri]

he	is	questioned	as	kindly	and	delicately	as	possible	with	regard	to	every
他	是	被质问	作为	亲切地	和	轻柔地	作为	可能的	和	看待	到	每一个

['diːteɪl] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts]

detail	essential	to	a	knowledge	of	his	past	life	and	his	future	prospects
细节	基本的	到	一个	知识	的	他的	过去的	生活	和	他的	未来	前景

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and	intentions	.
和	意图	.

他会以尽可能友善和委婉的方式询问他有关其过去生活、未来前景和意图的每一个细节。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔːd] , [ɪf] [dɪ'tektɪd] ,

As	a	misstatement	to	the	Board	,	if	detected	,
作为	一个	错误陈述	到	这	木板	,	如果	检测到	,

如果被发现，这构成对董事会的虚假陈述。

[hæz; həz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['prɪzənərz] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][pə'rəʊl] ,

has	a	most	unfavorable	effect	upon	the	prisoner's	petition	for	parole	,
有	一个	最多	不利	影响	之上	这	囚犯的	请愿	为了	言语	,

对囚犯的假释申请产生了极其不利的影响。

[ænd; ənd][æz; əz]['eni] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

and	as	any	statement	he	may	make	is	subject	to	verification	,	he	generally
和	作为	任何	陈述	他	可能	制作	是	主题	到	确认	,	他	一般来说

[spiːks] [ðə; ðiː] [truːθ] .

speaks	the	truth	.
说话	这	真相	.

而且由于他所作的任何陈述都需经过核实，所以他通常说的是真话。

[nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] .

No	unnecessary	inquisition	is	made	,	however	.
不	不必要	宗教裁判所	是	制成	,	然而	.

然而，不会进行不必要的盘问。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æt; ət][ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['sɜːt(ə)n] ['kwestʃən] [æz; əz]

at	the	meeting	in	April	a	prisoner	who	refused	to	answer	certain	question	as
在	这	会议	在	四月	一个	囚犯	WHO	拒绝	到	回答	肯定	问题	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərəntɪdʒ] ,

to	his	parentage	,
到	他的	亲子关系	,

在四月份的会议上，一名囚犯拒绝回答有关其身世的某些问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn]

because	he	had	thus	far	succeeded	in	keeping	information	of	his	conviction
因为	他	有	因此	远的	成功了	在	保持	信息	的	他的	定罪

[fɔː(r); fə(r)][kraɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

for	crime	from	his	family	,
为了	犯罪	从	他的	家庭	,

因为他一直成功地向家人隐瞒了他被判有罪的事实。

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [rɪ'liːst] [ɒn][pə'rəʊl] .

was	nevertheless	released	on	parole	.
曾是	尽管如此	发布	在	言语	.

然而，他最终获得假释。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt]
One of the interesting cases at a recent meeting at Sing Sing was that
一 的 这 有趣的 案例 在 一个 最近的 会议 在 唱歌 唱歌 曾是 那
[ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
of an Irishman ,
的 一个 爱尔兰人 ,

最近在辛辛监狱举行的一次会议上，一个有趣的案例是一位爱尔兰人的案例。

['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
forty - nine years of age ,
四十 - 九 年 的 年龄 ,

四十九岁

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
who had served twenty years of a life sentence for murder in the second
WHO 有 服务 二十 年 的 一个 生活 句子 为了 谋杀 在 这 第二
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

他因二级谋杀罪被判终身监禁，服刑二十年后获释。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pə'rəʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] - .
but had become eligible for parole under the law of 1907 .
但 有 变得 有资格的 为了 言语 在下面 这 法律 的 - .

但根据 1907 年的法律，他已符合假释条件。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kwestʃən] :
Being asked the usual question :
存在 问 这 通常 问题 :

被问到那个老生常谈的问题：

— “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː'self] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ?
— “ Do you think that you will be able to support yourself out of prison ?
— “ 做 你 思考 那 你 将要 是 有能力的 到 支持 你自己 出去 的 监狱 ?

“你认为你出狱后能够自食其力吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
” he replied confidently in the affirmative .
” 他 回复 自信地 在 这 肯定 .

他自信地回答说：“是的。”

“ ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Twenty - five years ago , ” he said ,
“ 二十 - 五 年 前 , ” 他 说 ,

“25年前，”他说。

“ [ai][gɒt] ['mærid] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌkɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [wʌn] [hɔːs]
“ I got married and went into the trucking business in New York with one horse
“ 我 得到 已婚 和 去 进入 这 卡车运输 商业 在 新的 约克 和 一 马
[ænd; ənd]['wægən] .
and wagon .
和 车皮 .

“我结婚后，用一匹马和一辆马车在纽约开始了货运生意。”

[wen] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ai][hæd; həd] ['twenti] ['dʌb(ə)l] [tiːmz] [æt; ət] [wɜːk] .
When my trouble came I had twenty double teams at work .
什么时候 我的 麻烦 来了 我 有 二十 双倍的 团队 在 工作 .

当我遇到麻烦时，我手下有二十个双人小组在工作。

[maɪ][waɪf][hæz; həz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

My	wife	has	carried	on	the	business	all	the	time	I	have	been	in	prison	,
我的	妻子	有	携带	在	这	商业	全部	这	时间	我	有	到过	在	监狱	,

我入狱期间，我妻子一直在打理生意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [pʊl] [tu:; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pænɪk][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

but	she	had	a	hard	pull	to	get	over	the	panic	four	years	ago	,
但	她	有	一个	难的	拉	到	得到	超过	这	恐慌	四	年	前	,

但她花了很长时间才克服四年前的恐慌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] ['əʊnli][gɒt][fɔ:(r)] [ti:mz] .

and	now	she's	only	got	four	teams	.
和	现在	她是	仅有的	得到	四	团队	.

现在她只剩下四支队伍了。

[tu:] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['twenti] [ti:mz] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'gen] .

Two	years	from	now	I'll	have	the	twenty	teams	at	work	again	.
二	年	从	现在	患病的	有	这	二十	团队	在	工作	再次	.

两年后，我将再次带领这二十个团队开展工作。

" [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kwestʃənz] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd]

"	Responding	to	another	of	the	customary	questions	,	"	Are	you	and
"	回应	到	其他	的	这	习惯	问题	,	"	是	你	和

[jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] ?

your	wife	on	friendly	terms	?
你的	妻子	在	友好的	条款	?

"在回答另一个惯常问题时，'你和你的妻子关系友好吗？'

" [ðə; ði][mænz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	the	man's	eyes	filled	with	tears	.
"	这	男人的	眼睛	已填	和	眼泪	.

男人的眼中充满了泪水。

" [ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	On	friendly	terms	,	is	it	?
"	在	友好的	条款	,	是	它	?

"是友好关系吗？"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .

"	he	repeated	,	his	voice	trembling	.
"	他	重复	,	他的	嗓音	发抖	.

他重复道，声音颤抖。

" [gɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:z] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌem 'i:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:lz] ,

"	God	bless	her	,	she's	never	missed	a	visit	to	me	under	the	rules	,
"	上帝	保佑	她	,	她是	绝不	错过	一个	访问	到	我	在下面	这	规则	,

"上帝保佑她，她一直都遵守规定，从未错过一次来看望我的机会。"

['wɪntə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] , [snəʊ] [ɔ:(r)][reɪn][ɔ:(r)] ['sʌnʃaɪn] , [ɪl] [ɔ:(r)] [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [aɪm]

winter	or	summer	,	snow	or	rain	or	sunshine	,	ill	or	well	,	in	the	twenty	years	I'm
冬天	或者	夏天	,	雪	或者	雨	或者	阳光	,	患病的	或者	出色地	,	在	这	二十	年	我是

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

无论冬夏，无论下雪、下雨还是晴天，无论生病还是健康，在我在这里的这二十年里，

[nɔ:(r)][dɪd][aɪ][wʌns][feɪl][tu:; tə][get][ə; eɪ]['letə(r)][ɒn]['letə(r)] [deɪ] !

nor	did	I	once	fail	to	get	a	letter	on	letter	day	!
也不	做过	我	一次	失败	到	得到	一个	信	在	信	天	!

我从未在信件寄送日错过过一封信！

[aɪ] , [wɪr] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] ,
Aye , we're on friendly terms ,
是的 , 是 在 友好的 条款 ,

是的，我们关系友好。

[ɔː(r)][aɪ'd] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or I'd stay right here in this prison rather than go out of it .
或者 ID 停留 正确的 这里 在 这 监狱 相当 比 去 出去 的 它 .

否则我宁愿待在这座监狱里，也不愿出去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mæn] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][pə'rəʊl] .
" It is reasonably certain that man will keep his parole .
" 它 是 合理 肯定 那 男人 将要 保持 他的 言语 .

"可以相当肯定的是，这个人会保住他的假释资格。"

[ə'nʌðə(r)] [keɪs] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
Another case somewhat out of the ordinary was that of a man of thirty ,
其他 案件 有些 出去 的 这 普通的 曾是 那 的 一个 男人 的 三十 ,

另一个有些不同寻常的案例是一位三十岁男子的案例，

[huː] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
who , in a confidential position ,
WHO , 在 一个 机密的 位置 ,

他，身居要职，

[hæd; həd] [ɪm'bezl] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
had embezzled several thousand dollars from his employer and spent it in
有 挪用公款 一些 千 美元 从 他的 雇主 和 花费 它 在
['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
riotous living .
暴乱的 活的 .

他从雇主那里挪用了数千美元，并挥霍在奢靡的生活中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
He had evidently been a wild young fellow ,
他 有 显然 到过 一个 荒野 年轻的 同伴 ,

他显然曾是个桀骜不驯的年轻小伙子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
but he was possessed of superior intelligence and education and
但 他 曾是 拥有 的 优越的 智力 和 教育 和
[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]
had undoubtedly come to realize that he had been making a fool of
有 无疑 来 到 意识到 那 他 有 到过 制作 一个 傻子 的
[hɪm'self][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
himself and that it was time for him to make amends .
他自己 和 那 它 曾是 时间 为了 他 到 制作 修改 .

但他拥有超凡的智慧和教育，无疑已经意识到自己一直在出丑，是时候弥补过失了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wɔːdn] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kiːpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [rɪ'pɔːtɪŋ] ['seprətli]
Indeed , the warden , the principal keeper and the chaplain , reporting separately
的确 , 这 典狱长 , 这 主要的 守门员 和 这 牧师 , 报道 分别地
,
,
,

事实上，典狱长、首席狱警和牧师分别汇报说：

[iːtʃ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [sɪnˈsɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest]

each	expressed	the	opinion	that	the	prisoner	was	sincere	in	his	expressed
每个	表达	这	观点	那	这	囚犯	曾是	真诚	在	他的	表达

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ˈprɪz(ə)n] .

determination	to	redeem	his	character	on	leaving	prison	.
决心	到	赎回	他的	特点	在	离开	监狱	.

他们都表示，该囚犯在出狱后决心洗清冤屈，这种说法是真诚的。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪn] [ˈeɪprəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

The	meeting	of	the	Board	in	April	was	the	third	occasion	on	which	his
这	会议	的	这	木板	在	四月	曾是	这	第三	场合	在	哪个	他的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈzentɪd] .

application	had	been	presented	.
应用	有	到过	呈现	.

四月份的董事会会议是他的申请第三次被提交。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [diˈspɔil] [hæd; həd] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]

The	employer	whom	he	had	despoiled	had	objected	to	the	man
这	雇主	谁	他	有	掠夺	有	反对	到	这	男人

[ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pəˈrəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒnz] ,

being	admitted	to	parole	on	the	two	previous	occasions	,
存在	承认	到	言语	在	这	二	以前的	场合	,

他曾欺骗过的雇主在前两次都反对他获得假释。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌʌnˈdjuː] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] ,

and	while	that	might	not	have	had	undue	weight	with	the	Board	,
和	尽管	那	可能	不是	有	有	过度	重量	和	这	木板	,

虽然这可能并未对董事会产生过大的影响，

[wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ðə; ði]

word	had	been	received	from	the	police	of	a	city	in	the	South	that	the
单词	有	到过	已收到	从	这	警察	的	一个	城市	在	这	南	那	这

[ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːdə(r)] .

prisoner	was	wanted	there	for	murder	.
囚犯	曾是	通缉	那里	为了	谋杀	.

警方从南方某城市接到消息，称该囚犯因谋杀罪在当地被通缉。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] [ðæt] [taɪm] ,

It	turned	out	that	he	was	the	wrong	man	that	time	,
它	转向	出去	那	他	曾是	这	错误的	男人	那	时间	,

结果证明，那次他找错人了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈrəʊl] .

but	it	put	off	his	chance	for	parole	.
但	它	放	离开	他的	机会	为了	言语	.

但这推迟了他获得假释的机会。

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [ˈfɔːmə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [hæd; həd] [rɪˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]

On	this	last	occasion	the	prisoner's	former	employer	had	retracted	his
在	这	最后的	场合	这	囚犯的	以前的	雇主	有	撤回	他的

[ˈprəʊtests; prəˈtests] ,

protests	,
抗议活动	,

上一次，囚犯的前雇主撤回了他的抗议。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pəˈrəʊl] ,

against	his	being	admitted	to	parole	,
反对	他的	存在	承认	到	言语	,

反对他获得假释，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

and	the	man	had	the	offer	of	a	good	position	on	his	release	.
和	这	男人	有	这	提供	的	一个	好的	位置	在	他的	发布	.

而且，该男子获释后还能获得一份不错的工作。

[nəʊ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz]['evə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][pə'rəʊl] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

No	prisoner	is	ever	admitted	to	parole	unless	he	can	show	that	he	will	be
不	囚犯	是	曾经	承认	到	言语	除非	他	能	展示	那	他	将要	是

[self] - [sə'pɔːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

self	-	supporting	out	of	prison	.
自己	-	支持	出去	的	监狱	.

任何囚犯，除非能够证明自己出狱后可以自食其力，否则绝不允许获得假释。

['əʊnli][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [haʊ'evə(r)] ,

Only	a	day	or	two	before	this	meeting	of	the	Board	,	however	,
仅有的	一个	天	或者	二	前	这	会议	的	这	木板	,	然而	,

然而，就在董事会会议召开前一两天，

[ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː]

a	letter	had	been	received	by	the	warden	of	the	prison	from	the	New
一个	信	有	到过	已收到	经过	这	典狱长	的	这	监狱	从	这	新的

[jɔːk] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['sɪti][hæd; həd]

York	Police	Department	to	the	effect	that	the	police	of	a	Western	city	had
约克	警察	部门	到	这	影响	那	这	警察	的	一个	西	城市	有

['teligrɑːf, -græf] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz] [ə'rest] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]

telegraphed	that	a	warrant	for	the	man's	arrest	was	on	the	way	from
电报	那	一个	保证	为了	这	男人的	逮捕	曾是	在	这	方式	从

[ðæt] ['sɪti] ,

that	city	,
那	城市	,

监狱长收到纽约警察局的一封信，信中说西部某城市的警方已发电报，称逮捕令正在从该城市发出。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][grænd] ['lɑːsəni] .

where	he	was	wanted	for	grand	larceny	.
在哪里	他	曾是	通缉	为了	盛大	盗窃罪	.

他因涉嫌重大盗窃罪被通缉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əd'mɪt][hɪm][ɒn][pə'rəʊl][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['wɒrənt] [hæd; həd]

Of	course	it	was	impossible	to	admit	him	on	parole	until	this	warrant	had
的	课程	它	曾是	不可能的	到	承认	他	在	言语	直到	这	保证	有

[biːn] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

been	disposed	of	.
到过	处置	的	.

当然，在撤销逮捕令之前，不可能让他获得假释。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

The	prisoner	was	bitterly	disappointed	,	for	he	had	been	anticipating
这	囚犯	曾是	苦涩地	失望的	,	为了	他	有	到过	预期

[ɪ'miːdiət] ['friːdəm] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] .

immediate	freedom	after	three	years	of	incarceration	.
即时	自由	后	三	年	的	监禁	.

这名囚犯感到非常失望，因为他原本期待在被监禁三年后立即获得自由。

[kən'vɪktɪd] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Convicted	Public	Officials	.
已定罪	民众	官员	.

被定罪的公职人员。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['fɔ:mə(r)]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [trʌsts] [ænd; ənd]

There	were	two	former	public	officials	who	had	betrayed	their	trusts	and
那里	是	二	以前的	民众	官员	WHO	有	背叛	他们的	信托	和

[bi:n] ['pʌnɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)][pə'rəʊl][æt; ət][ðə; ði]['eɪprəl] [sɪŋ] [sɪŋ] ['mi:tɪŋ] ,

been	punished	among	the	applicants	for	parole	at	the	April	Sing	Sing	meeting	,
到过	受到惩罚	之中	这	申请人	为了	言语	在	这	四月	唱歌	唱歌	会议	,

在四月份辛辛监狱的假释申请者中，有两名曾背叛公职人员并受到惩罚的前公职人员。

[wʌn] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ['kaʊnti]

one	having	been	a	magistrate	and	the	other	an	official	of	his	home	county
一	拥有	到过	一个	地方法官	和	这	其他	一个	官方的	的	他的	家	县

.

:

.

一人曾任地方法官，另一人曾任其家乡县的官员。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə]

Each	of	these	men	had	a	home	to	go	to	and	sufficient	money	to
每个	的	这些	男人	有	一个	家	到	去	到	和	充足的	钱	到

[lɪv; laɪv][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [li:st] ,

live	on	for	a	time	at	least	,
居住	在	为了	一个	时间	在	至少	,

这些人每个人都有家可归，也都有足够的钱至少维持一段时间的生活。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt]

and	each	announced	his	intention	upon	his	release	to	go	into	the	real	estate
和	每个	宣布	他的	意图	之上	他的	发布	到	去	进入	这	真实的	财产

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] .

and	insurance	business	.
和	保险	商业	.

两人都宣布，获释后将进入房地产和保险行业。

[bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:s] [ɒv; əv]['kaɪndli][bʌt; bət]

Both	of	these	men	were	put	through	the	same	course	of	kindly	but
两个都	的	这些	男人	是	放	通过	这	相同的	课程	的	亲切地	但

['θʌrə] ['kwestʃənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪznər] [frɒm; frəm] ['hʌmblə] [wɔ:ks] [ɪn]

thorough	questioning	on	the	same	points	as	the	prisoners	from	humbler	walks	in
彻底	提问	在	这	相同的	积分	作为	这	囚犯	从	谦逊	散步	在

[laɪf][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ,

life	by	Mr	.	Collins	,
生活	经过	先生	.	柯林斯	,

柯林斯先生对这两位男士进行了与出身卑微的囚犯相同的和蔼而彻底的询问，询问内容也相同。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] [ɒv; əv]

and	both	are	,	of	course	,	compelled	to	conform	to	the	same	rules	of
和	两个都	是	,	的	课程	,	被迫	到	符合	到	这	相同的	规则	的

[pə'rəʊl][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

parole	as	the	others	.
言语	作为	这	其他的	.

当然，他们两人都必须遵守与其他假释人员相同的假释规则。

[wʌn] [kən'vɪkt] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ki:n]

One	convict	who	had	the	sympathy	of	the	Board	was	an	exceptionally	keen
一	定罪	WHO	有	这	同情	的	这	木板	曾是	一个	非常	敏锐的

[ænd; ənd] [ə'lɜ:t] ['fɔ:mə(r)][mæn][əʊ] - [wɔ:rz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

and	alert	former	man	o	'	war's	man	of	the	United	States	Navy	,
和	警报	以前的	男人	o	-	战争的	男人	的	这	团结的	各州	海军	,

有一名罪犯得到了委员会的同情，他是一位异常敏锐、反应机敏的美国海军退役军舰水兵。

['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
thirty **years** **of** **age** **,**
三十 年 的 年龄 ,

三十岁，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['strʌktʃərəl] ['aɪən]['wɜːkə(r)]['ɑːftə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ]
who **had** **learned** **the** **trade** **of** **structural** **iron** **worker** **after** **honorable** **discharge**
WHO 有 学习 这 贸易 的 结构 铁 工人 后 光荣的 释放
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
from **the** **service** **.**
从 这 服务 .

他在光荣退伍后学习了结构钢铁工人的技术。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz]['juːniən] [djuːz] [waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æt; ət]
He **had** **kept** **up** **his** **union** **dues** **while** **in** **prison** **and** **had** **a** **job** **at**
他 有 保留 向上 他的 联盟 会费 尽管 在 监狱 和 有 一个 工作 在
$6 [ə; eɪ] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]
$6 **a** **day** **waiting** **for** **him** **on** **his**
$6 一个 天 等待 为了 他 在 他的

他在狱中一直缴纳工会会费，出狱后还有一份日薪6美元的工作等着他。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[rɪ'liːs] .
release **.**
发布 .

发布。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['seɪlə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sentəns] [ɒn]
The **former** **sailor** **had** **served** **two** **years** **of** **an** **indeterminate** **sentence** **on**
这 以前的 水手 有 服务 二 年 的 一个 不定 句子 在
[kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] ,
conviction **for** **bigamy** **,**
定罪 为了 重婚 ,

这名前水手因重婚罪被判处两年不定期监禁。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [kraɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːgəli] ['gɪlti] .
of **which** **crime** **he** **was** **legally** **guilty** **.**
的 哪个 犯罪 他 曾是 合法地 有罪的 .

他依法被判犯有哪项罪行?

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['mærid] [æn; ən] [ʌn'wɜːðiˌ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
He **had** **first** **married** **an** **unworthy** **woman** **,** **who** **had** **left** **him** **and** **their**
他 有 第一的 已婚 一个 不配 女士 , WHO 有 左边 他 和 他们的
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

他先是娶了一个不称职的女人，后来她抛弃了他和他们的孩子。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə'gen] ,
and **,** **having** **reason** **to** **believe** **that** **she** **would** **not** **cross** **his** **path** **again** **,**
和 , 拥有 原因 到 相信 那 她 会 不是 叉 他的 小路 再次 ,

而且，他有理由相信她不会再与他相遇，

[hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['serəməni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd]

had	gone	through	the	ceremony	with	another	woman	,	whom	he	had	informed
有	已消失	通过	这	仪式	和	其他	女士	,	谁	他	有	知情的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

of	his	previous	martial	experience	.
的	他的	以前的	武术	经验	.

他曾与另一位女性举行过同样的仪式，并向她讲述了自己之前的婚姻经历。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst] ['wʊmənz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	first	woman's	discovery	of	his	relations	with	the	other	,	however	,
在	这	第一的	女性的	发现	的	他的	关系	和	这	其他	,	然而	,

然而，当第一个女人发现他和另一个女人的关系后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swɔːn] [aʊt][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [traɪd][ænd; ənd]

she	had	sworn	out	a	warrant	against	him	and	he	had	been	tried	and
她	有	宣誓	出去	一个	保证	反对	他	和	他	有	到过	尝试	和

['sentənst] [ə'kɔːdɪŋli] .

sentenced	accordingly	.
判刑	因此	.

她曾向法院申请逮捕令，他也因此被审判并判刑。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]

Investigation	showed	that	the	prisoner's	child	was	being	properly	brought	up	by	his
调查	显示	那	这	囚犯的	孩子	曾是	存在	适当地	带来	向上	经过	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

调查显示，囚犯的孩子由其母亲妥善抚养。

[æn; ən] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ,

an	eminently	respectable	woman	,
一个	非常	可敬	女士	,

一位德高望重的女士，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][blɒt][ə'pɒn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz]

and	that	the	conviction	for	bigamy	was	the	only	blot	upon	an	otherwise
和	那	这	定罪	为了	重婚	曾是	这	仅有的	印迹	之上	一个	否则

['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] .

honorable	life	.
光荣的	生活	.

而重婚罪的定罪是他原本光荣的一生中唯一的污点。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

He	had	never	used	intoxicating	liquors	even	in	the	navy	,
他	有	绝不	用过的	醉人	酒	甚至	在	这	海军	,

即使在海军服役期间，他也从未饮用过含酒精的酒类饮品。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

which	is	something	of	a	test	of	character	.
哪个	是	某物	的	一个	测试	的	特点	.

这在某种程度上是对人品的考验。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɪl] “ [meɪk] [gʊd] .

There	is	little	doubt	that	this	man	will	“	make	good	.
那里	是	小的	怀疑	那	这	男人	将要	“	制作	好的	.

毫无疑问，这个人将会“取得成功”。

” [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] ['prizənz] [meɪ]

”	An	idea	of	the	value	of	the	scholastic	instruction	in	our	State	prisons	may
”	一个	主意	的	这	价值	的	这	学术	操作说明	在	我们的	状态	监狱	可能

[bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:(r)][kən'vɪkts] — [θri:] [ɪ'tæljənz] ,

be	gathered	from	the	fact	that	four	convicts	—	three	Italians	,
是	聚集	从	这	事实	那	四	罪犯	—	三	意大利人	,

“从以下事实可以看出我们州立监狱的学术教育的价值：四名囚犯——三名意大利人，

[ænd; ənd][wʌn] ['rʌʃ(ə)n] — [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋ] [sɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ɪn]['eɪprəl]

and	one	Russian	—	who	came	before	the	Board	at	the	Sing	Sing	meeting	in	April
和	一	俄语	—	WHO	来了	前	这	木板	在	这	唱歌	唱歌	会议	在	四月

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

had	learned	the	English	language	and	reading	and	writing	during	the
有	学习	这	英语	语言	和	阅读	和	写作	期间	这

[pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] .

periods	of	their	incarceration	.
时期	的	他们的	监禁	.

还有一名俄罗斯人——他于 4 月份在辛辛监狱会议上向委员会作证——在被监禁期间学会了英语、阅读和写作。

[θri:] ['ʌðə(r)][ɪ'tæliən] [kən'vɪkts] ,

Three	other	Italian	convicts	,
三	其他	意大利语	罪犯	,

另外三名意大利囚犯，

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['sentənsɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd]

who	had	begun	their	sentences	entirely	ignorant	of	the	language	and	had
WHO	有	开始	他们的	句子	完全	无知	的	这	语言	和	有

[nɒt]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz]

not	progressed	so	far	as	to	be	able	to	answer	the	questions
不是	进展	所以	远的	作为	到	是	有能力的	到	回答	这	问题

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:prətə(r)] ,

of	the	chairman	of	the	Board	without	the	aid	of	an	interpreter	,
的	这	主席	的	这	木板	没有	这	援助	的	一个	翻译	,

他们一开始完全不懂这门语言，甚至无法在没有翻译的帮助下回答董事会主席的问题。

[meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prəʊtest][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

made	not	the	slightest	protest	on	being	informed	that	they	would	be	retained	a	little
制成	不是	这	丝毫	反对	在	存在	知情的	那	他们	会	是	保留	一个	小的

[lɒŋgə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,

longer	in	prison	until	they	should	be	somewhat	improved	in	reading	,
更长	在	监狱	直到	他们	应该	是	有些	改进	在	阅读	,

得知他们需要在监狱里多待一段时间，直到阅读能力有所提高时，他们没有丝毫抗议。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

writing	and	speaking	English	.
写作	和	请讲	英语	.

英语读写和口语。

[ten] [ɔ:(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [pə'rəʊld][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [treɪdz]

Ten	or	twelve	of	the	men	paroled	on	this	particular	occasion	had	learned	trades
十	或者	十二	的	这	男人	假释	在	这	特别的	场合	有	学习	交易

[ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] .

in	Sing	Sing	.
在	唱歌	唱歌	.

在这次获得假释的十到十二名男子中，有人曾在辛辛监狱学习过一门手艺。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][æz; əz] [ˌʌn'skɪld] ['kɒmən] ['læbɔ:ərz] ,

Entering	the	prison	as	unskilled	common	laborers	,
进入	这	监狱	作为	非熟练工	常见的	劳工	,

以非技术性普通劳工的身份进入监狱，

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ɪn] [treɪdz] [ðæt] [peɪ] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] .

they	left	it	fairly	qualified	in	trades	that	pay	good	wages	.
他们	左边	它	相当	合格的	在	交易	那	支付	好的	工资	.

他们离开时已具备相当的技能，从事着收入丰厚的行业。

[prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] [ˈsentəns] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [fɜːst]

Provision	for	the	indeterminate	sentence	in	the	State	of	New	York	was	first
条款	为了	这	不定	句子	在	这	状态	的	新的	约克	曾是	第一的

[ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪˈnæktɪd] [ɪn] - ,

inaugurated	by	a	law	enacted	in	1889	,
就职典礼	经过	一个	法律	已颁布	在	-	,

纽约州最早于1889年通过一项法律确立了不定期刑罚制度。

[wɪtʃ] [ˈmɪəli] [pəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn]

which	merely	permitted	such	sentences	in	all	cases	and	made	no	distinction	between
哪个	仅仅	允许	这样的	句子	在	全部	案例	和	制成	不	区别	之间

[ðə; ði] [fɜːst] [əˈfendər] [ænd; ənd] [ri'sidivist] .

the	first	offenders	and	recidivists	.
这	第一的	罪犯	和	累犯	.

仅仅允许在所有情况下判处此类刑罚，而没有区分初犯和累犯。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [hɒˈstɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuˈdɪʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈrəʊl] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt]

The	early	hostility	of	the	judiciary	to	the	parole	system	is	illustrated	by	the	fact
这	早期的	敌意	的	这	司法	到	这	言语	系统	是	插图	经过	这	事实

[ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [j'iəz] - [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,

that	during	the	twelve	years	'	life	of	this	law	,
那	期间	这	十二	年	-	生活	的	这	法律	,

司法部门早期对假释制度的敌视态度可以从以下事实看出：在该法律实施的十二年间，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

from	1889	to	1901	,
从	-	到	-	,

从1889年到1901年，

[ˈəʊnli] - [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] [ˈsentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpəʊzd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

only	115	indeterminate	sentences	were	imposed	in	all	the	criminal	courts	of	the
仅有的	-	不定	句子	是	强加	在	全部	这	刑事	法院	的	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

全州刑事法院仅判处了115例不确定刑期。

[ɪnvˈɒlvɪŋ] - , - [kənˈvɪkts] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈprizənz] ,

involving	13	,	000	convicts	committed	to	its	prisons	,
涉及	-	,	-	罪犯	坚定的	到	它是	监狱	,

涉及被关押在其监狱的13000名罪犯，

[nɒt] [wʌn] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] [ˈsentəns] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [sɪŋ]

not	one	subject	of	an	indeterminate	sentence	in	all	these	years	being	sent	to	Sing
不是	一	主题	的	一个	不定	句子	在	全部	这些	年	存在	发送	到	唱歌

[sɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,

Sing	from	New	York	city	,
唱歌	从	新的	约克	城市	,

这么多年来，没有一个被判处无限期徒刑的人从纽约市被送往辛辛监狱。

[wɪtʃ] [ˈfəːniʃ] [əˈbaʊt] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [kəˈmitmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ˈprizənz] .

which	furnishes	about	70	per	cent	of	all	commitments	to	the	State	prisons	.
哪个	提供	关于	-	每	中心	的	全部	承诺	到	这	状态	监狱	.

其中约占州立监狱所有囚犯的 70%。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] ['sentəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mændətəri] [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] [ə'fendər] [ɪn][ɔ:l]
In 在 **1901** - **the** 这 **indeterminate** 不定 **sentence** 句子 **was** 曾是 **made** 制成 **mandatory** 强制的 **for** 为了 **first** 第一的 **offenders** 罪犯 **in** 在 **all** 全部
[keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['penəlti] [wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [ɔ:(r)] [les] ,
cases 案例 **where** 在哪里 **the** 这 **maximum** 最大限度 **penalty** 惩罚 **was** 曾是 **five** 五 **years** 年 **or** 或者 **less** 较少的 **,** ,

1901年，对于最高刑期为五年或以下的初犯，规定必须判处不定期刑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] - [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['mændətəri] [ɪn][ɔ:l][keɪsɪz][ɒv; əv][fɜ:st]
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **until** 直到 **1907** - **that** 那 **it** 它 **became** 成为 **mandatory** 强制的 **in** 在 **all** 全部 **cases** 案例 **of** 的 **first** 第一的
[ə'fendər] ,
offenders 罪犯 **,** ,

但直到1907年，才强制要求对所有初犯执行。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'gri:] .
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **those** 那些 **convicted** 已定罪 **of** 的 **murder** 谋杀 **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **degree** 程度 **.** .

除被判犯有一级谋杀罪的人外。

[ɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] [tu:; tə][ɔ:l][fɜ:st] [ə'fendər] [ðen]
In 在 **1909** - **a** 一个 **law** 法律 **was** 曾是 **enacted** 已颁布 **applying** 申请 **the** 这 **parole** 言语 **system** 系统 **to** 到 **all** 全部 **first** 第一的 **offenders** 罪犯 **then** 然后
[ɪn]['prɪz(ə)n]['ʌndə(r)] ['defɪnət] ['sentənsɪz] .
in 在 **prison** 监狱 **under** 在下面 **definite** 定 **sentences** 句子 **.** .

1909 年颁布了一项法律，将假释制度应用于所有当时因被判处确定刑期而在监狱服刑的初犯。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [prə'beɪʃ(ə)n] ” [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [tu:; tə][ɪts]
The 这 **system** 系统 **that** 那 **bears** 熊 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **“** “ **probation** 缓刑 **”** ” **is** 是 **one** 一 **which** 哪个 **has** 有 **grown** 生长 **to** 到 **its** 它是
['prez(ə)nt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [sɪns] - [θru:] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][nəʊ] [les]
present 展示 **proportions** 比例 **and** 和 **importance** 重要性 **since** 自从 **1901** - **through** 通过 **the** 这 **enactment** 颁布 **of** 的 **no** 不 **less** 较少的
[ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l][stˈætʃu:ts] .
than 比 **forty** 四十 **general** 一般的 **and** 和 **local** 当地的 **statutes** 法规 **.** .

自 1901 年以来，通过颁布不少于 40 项一般和地方法规，被称为“缓刑”的制度已经发展到目前的规模和重要性。

[fɜ:st] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tu:; tə]['ædʌlts][ænd; ənd][ɪn] ['sɪtɪz] ,
First 第一的 **applied** 应用 **only** 仅有的 **to** 到 **adults** 成年人 **and** 和 **in** 在 **cities** 城市 **,** ,

最初仅适用于城市地区的成年人。

[ɪts] ['benɪfɪts] [hæv; həv] [bi:n] ['waɪzli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv]
its 它是 **benefits** 好处 **have** 有 **been** 到过 **wisely** 明智地 **extended** 扩展 **to** 到 **children** 孩子们 **and** 和 **to** 到 **all** 全部 **the** 这 **courts** 法院 **of** 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the 这 **State** 状态 **.** .

它的益处已明智地扩展到儿童和该州所有法院。

[baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] - [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tʊk] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [i'neibl] [bɔ:dz] [ɒv; əv] ['su:pəvaɪzəz] [tu:; tə]
By 经过 **legislation** 立法 **in** 在 **1909** - **a** 一个 **measure** 措施 **took** 采取 **effect** 影响 **which** 哪个 **enables** 启用 **boards** 板 **of** 的 **supervisors** 主管 **to** 到
[fɪks] ['sælərɪz] [fɔ:(r); fə(r)][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,
fix 使固定 **salaries** 薪资 **for** 为了 **probation** 缓刑 **officers** 警官 **,** ,

1909年的一项立法生效，该立法授权监事会确定缓刑监督官的薪资。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][lɑːst][jɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['kaunti] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd]

and	during	last	year	fifteen	counties	availed	themselves	of	this	privilege	,	and
和	期间	最后的	年	十五	县	已利用	他们自己	的	这	特权	,	和

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

others	are	following	their	example	.
其他的	是	下列的	他们的	例子	.

去年，有十五个县享受了这项特权，其他县也纷纷效仿。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hə'bɪtʃuəl] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd]

The	system	does	not	exist	and	is	not	designed	for	habitual	criminals	and
这	系统	做	不是	存在	和	是	不是	设计	为了	习惯性的	罪犯	和

['hɑːd(ə)nd] [ri'sidivist] ,

hardened	recidivists	,
硬化	累犯	,

该体系并不存在，也并非为惯犯和顽固的累犯而设计。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [ə'fendər] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

but	only	for	first	offenders	;	or	,	at	least	,
但	仅有的	为了	第一的	罪犯	;	或者	,	在	至少	,

但仅适用于初犯；或者至少，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [huːz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd]

for	such	whose	personal	characteristics	and	history	give	promise	of	good
为了	这样的	谁	个人的	特征	和	历史	给	承诺	的	好的

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] .

results	from	its	restraining	and	guiding	influence	.
结果	从	它是	限制	和	指导	影响	.

对于那些个人特质和经历预示着它能起到约束和引导作用并带来良好结果的人来说。

[rɪ'fɔːrmz] [ˌɪn'saɪd] ['prizənz] .

Reforms	Inside	Prisons	.
改革	里面	监狱	.

监狱内部改革。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːrmz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['prizənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had	it	not	been	for	reforms	inside	the	prisons	it	would	have	been
有	它	不是	到过	为了	改革	里面	这	监狱	它	会	有	到过

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sək'sesfəli] [ə'plai] [ðə; ði][pə'rəʊl][ænd; ənd][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

impossible	to	successfully	apply	the	parole	and	probation	systems	in	the	State	.
不可能的	到	成功地	申请	这	言语	和	缓刑	系统	在	这	状态	.

如果没有监狱内部的改革，该州就不可能成功实施假释和缓刑制度。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [sez] ,

A	writer	in	the	World's	Work	says	,
一个	作家	在	这	世界的	工作	说道	,

《世界工作》杂志的一位作者说：

“ [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

“	With	the	last	ten	years	greater	advances	in	the	reform	of	prison	administration
“	和	这	最后的	十	年	更大的	进展	在	这	改革	的	监狱	行政

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [θruː'aʊt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəriz] [ðæt]

have	been	made	throughout	civilization	than	during	all	the	previous	centuries	that
有	到过	制成	自始至终	文明	比	期间	全部	这	以前的	几个世纪	那

[mæn][hæz; həz] [biːn] ['fɔːsəbli] [si'kwestə] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] ['brʌðə(r)][frɒm; frəm][sə'saɪəti] ,

man	has	been	forcibly	sequestering	his	lawless	brother	from	society	,
男人	有	到过	强制	隔离	他的	无法无天	兄弟	从	社会	,

“过去十年间，整个文明在监狱管理改革方面取得的进步，比此前所有几个世纪以来人类强行将不法之徒与社会隔离的总和还要大。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][led][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'fɔːrmz] ,

"	and	he	declares	that	the	United	States	has	led	the	world	in	these	reforms	,
"	和	他	声明	那	这	团结的	各州	有	引领	这	世界	在	这些	改革	,

他还宣称，美国在这些改革方面一直处于世界领先地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz][led][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [steɪts] .

and	that	New	York	has	led	the	other	forty	-	seven	States	.
和	那	新的	约克	有	引领	这	其他	四十	-	七	各州	.

纽约州领先于其他 47 个州。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][wʌn][mæn][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

More	than	to	any	other	one	man	the	constructive	legislation
更多的	比	到	任何	其他	一	男人	这	建设性的	立法

对任何人来说，建设性立法都比对其他任何人都重要。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'gresɪv] [rɪ'fɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['splendɪd] [əd'vɑːns] [ɪn]

and	the	progressive	reforms	that	have	brought	about	this	splendid	advance	in
和	这	进步	改革	那	有	带来	关于	这	灿烂	进步	在

[hjuː'mænəti][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][djuː][tuː; tə] [kɔː'niːljəs] [viː] . ['kɒlɪnz] ,

humanity	and	civilization	is	due	to	Cornelius	V	.	Collins	,
人类	和	文明	是	到期的	到	科尼利厄斯	V	.	柯林斯	,

而促成人类和文明取得这一辉煌进步的进步改革，应归功于科尼利厄斯·V·柯林斯。

[huː] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [steɪt]

who	,	as	has	been	mentioned	,	recently	resigned	the	position	of	State
WHO	,	作为	有	到过	提及	,	最近	辞职	这	位置	的	状态

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['prizənz] ,

Superintendent	of	Prisons	,
校长	的	监狱	,

如前所述，他最近辞去了州监狱长一职。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .

which	he	had	held	for	thirteen	years	.
哪个	他	有	握住	为了	十三	年	.

他持有该职位长达十三年。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [fɜːst] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

When	Mr	.	Collins	first	took	charge	of	the	prisons	of	New	York	the	essential
什么时候	先生	.	柯林斯	第一的	采取	收费	的	这	监狱	的	新的	约克	这	基本的

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][piː'nɒlədʒi; pɪ'nɒlədʒi][wɒz; wəz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

principal	of	penology	was	retribution	;
主要的	的	刑罚学	曾是	报应	;

科林斯先生最初接管纽约监狱时，刑罚学的基本原则是报复；

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [waɪnz] ,

in	the	words	of	Dr	.	Frederick	H	.	Wines	,
在	这	字	的	博士	.	弗雷德里克	H	.	葡萄酒	,

用弗雷德里克·H·温斯博士的话来说，

" [tuː; tə] ['meʒə(r)] [gɪlt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	to	measure	guilt	on	the	one	hand	and	suffering	on	the	other	,
"	到	措施	有罪	在	这	一	手	和	痛苦	在	这	其他	,

"一方面衡量罪恶感，另一方面衡量痛苦，

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	to	strike	an	equitable	balance	between	the	two	.
和	到	罢工	一个	公平	平衡	之间	这	二	.

并在两者之间取得公平的平衡。

”	[ðə; ði]	['efət]	[si:md]	[eɪmd]	[æt; ət]	['stæmpɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kɑ:nvɪkts]	[self]	-	[rɪ'spekt]	.
”	The	effort	seemed	aimed	at	stamping	out	the	convict's	self	-	respect	.
”	这	努力	似乎	旨在	在	冲压	出去	这	罪犯的	自己	-	尊重	.

“这种做法似乎旨在彻底摧毁罪犯的自尊心。”

[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[fɔ:st]	[tu:; tə]	[mu:v]	[ə'baʊt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'greɪdɪŋ]	['lɒkstep]
He	was	forced	to	move	about	outside	of	his	cell	in	the	degrading	lockstep
他	曾是	强制	到	移动	关于	外部	的	他的	细胞	在	这	降级	步调

[fɔ:'meɪʃ(ə)n]	,
formation	,
形成	,

他被迫以令人屈辱的固定队形在牢房外走动。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	['kɑ:nvɪkts]	['ʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;
his	hand	on	another	convict's	shoulder	and	his	eyes	on	the	ground	;
他的	手	在	其他	罪犯的	肩膀	和	他的	眼睛	在	这	地面	;

他一只手搭在另一名囚犯的肩膀上，眼睛盯着地面；

[hi:; hi]	[wɔ:(r)]	[ə; eɪ]	['hɪdiəs]	[blæk]	[straɪpt]	[su:t]	[ɒv; əv]	['æʃ(ə)n]	[greɪ]	;
he	wore	a	hideous	black	striped	suit	of	ashen	gray	;
他	穿着	一个	可怕	黑色的	有条纹的	套装	的	铁青	灰色的	;

他穿着一套难看的灰黑色条纹西装；

[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[krɒpt]	[kləʊz]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	[hi:; hi]	[et; eɪt]	[hɪz; ɪz]	[mi:lz]	[frɒm; frəm]	[tɪn]
his	hair	was	cropped	close	to	his	head	;	he	ate	his	meals	from	tin
他的	头发	曾是	裁剪	关闭	到	他的	头	;	他	吃	他的	餐	从	锡

['dɪʃɪz]	.
dishes	.
菜肴	.

他的头发剪得很短，用锡盘吃饭。

[ɔ:l'ðəʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔ:]	,	['kɔ:pərəl]	['pʌnɪʃmənt]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['dʒen(ə)rəli]
Although	it	was	against	the	law	,	corporal	punishment	was	quite	generally
虽然	它	曾是	反对	这	法律	,	下士	惩罚	曾是	相当	一般来说

[əd'mɪnɪstəd]	[tu:; tə]	['prɪznər]	.
administered	to	prisoners	.
管理	到	囚犯	.

尽管违反法律，但体罚在囚犯中却相当普遍。

[tu:; tə]	-	[deɪ]	,	[dju:]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['efəts]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['kɒlɪnz]	,
To	-	day	,	due	to	the	efforts	of	Mr	.	Collins	,
到	-	天	,	到期的	到	这	努力	的	先生	.	柯林斯	,

今天，由于柯林斯先生的努力，

[ə; eɪ]	[wel]	['fɪtɪŋ]	['ju:nɪfɔ:m]	[ɒv; əv]	[braɪt]	[blu:]	[greɪ]	[hæz; həz]	[bi:n]	['sʌbstɪtju:tɪd]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]
a	well	fitting	uniform	of	bright	blue	gray	has	been	substituted	for	the
一个	出色地	配件	制服	的	明亮的	蓝色的	灰色的	有	到过	替代	为了	这

['kɑ:nvɪkts]	[straɪpt]	[su:t]	,
convict's	striped	suit	,
罪犯的	有条纹的	套装	,

囚犯的条纹囚服被一套合身的亮蓝灰色制服取代了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪlətri]	[skwɒd]	[fɔ:'meɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[ˌsju:pə'si:did]	[ðə; ði]	['lɒkstep]	.
and	the	military	squad	formation	has	superseded	the	lockstep	.
和	这	军队	队	形成	有	被取代	这	步调	.

军事班组队形已经取代了整齐划一的队形。

[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[ɪz]	[trɪmd]	[wɪð]	[ʃɪəz]	[tu:; tə]	[su:t]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['prefrəns]	.
His	hair	is	trimmed	with	shears	to	suit	his	individual	preference	.
他的	头发	是	修剪过的	和	剪	到	套装	他的	个人	偏爱	.

他的头发是用剪刀修剪的，以符合他的个人喜好。

['krɒkəri] [hæz; həz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][əʊld][tɪn] [kʌps][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði]['prizənz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

Crockery	has	replaced	the	old	tin	cups	and	pans	in	the	prisons	of	the	State
陶器	有	替换	这	老的	锡	杯子	和	平底锅	在	这	监狱	的	这	状态

.

:

.

该州监狱里的旧锡杯和锡锅已被瓷器取代。

[æn; ən]['ɒkjəlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['dentɪst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər]

An	oculist	and	a	dentist	look	after	the	eyes	and	teeth	of	the	prisoners
一个	眼科医生	和	一个	牙医	看	后	这	眼睛	和	牙齿	的	这	囚犯

.

:

.

眼科医生和牙医负责照料囚犯的眼睛和牙齿。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [iːtʃ] [sel] [hæz; həz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][əʊld] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] .

An	electric	light	in	each	cell	has	replaced	the	old	tallow	candles	.
一个	电的	光	在	每个	细胞	有	替换	这	老的	脂	蜡烛	.

每个牢房里的电灯都取代了以前的牛油蜡烛。

[ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['prizənz][tuː; tə] - [deɪ] ['mɪəli] [kən'sain][ðə; ði][kən'vɪkt]

Infraction	of	rules	in	the	New	York	prisons	to	-	day	merely	consigns	the	convict
违规行为	的	规则	在	这	新的	约克	监狱	到	-	天	仅仅	托运	这	定罪

[tuː; tə] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

to	solitary	confinement	until	he	reaches	a	normal	condition	of	mind	and
到	孤	监禁	直到	他	到达	一个	普通的	状况	的	头脑	和

['sɪgnɪfaɪz][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] .

signifies	his	willingness	to	conform	to	discipline	.
表示	他的	意愿	到	符合	到	纪律	.

如今，纽约监狱中违反规章制度的罪犯只会被单独监禁，直到他恢复正常心智并表示愿意遵守纪律为止。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ðə; ði] [ræk] ,

The	paddle	,	the	rack	,
这	桨	,	这	架子	,

桨，架子，

[ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [stuːl] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [hæv; həv] [biːn]

the	ducking	stool	and	all	other	forms	of	corporal	punishment	have	been
这	躲避	凳子	和	全部	其他	表格	的	下士	惩罚	有	到过

[ə'bɒlɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːrks] ['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

abolished	in	New	York's	penal	institutions	.
废除	在	新的	约克的	刑事	机构	.

纽约的监狱已经废除了浸水凳和所有其他形式的体罚。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði][fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlt]

Just	now	we	are	beginning	to	realize	and	measure	the	far	reaching	result
只是	现在	我们	是	开始	到	意识到	和	措施	这	远的	到达	结果

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['greɪdɪd] [skuːlz] ,

of	the	prison	system	of	graded	schools	,
的	这	监狱	系统	的	已评分	学校	,

现在我们才开始意识到并衡量分级学校制度的深远影响。

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [ɪn] - .

the	inauguration	of	which	was	accomplished	by	Mr	.	Collins	in	1905	.
这	就职典礼	的	哪个	曾是	完成	经过	先生	.	柯林斯	在	-	.

该建筑的落成典礼由柯林斯先生于 1905 年完成。

[ðiːz] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

These	schools	are	conducted	with	the	greatest	earnestness	and	efficiency	,
这些	学校	是	实施	和	这	最	认真	和	效率	,

这些学校的办学工作极其认真高效。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt]

under	the	supervision	and	with	the	co	-	operation	of	the	State	Department
在下面	这	监督	和	和	这	合作	-	手术	的	这	状态	部门

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	Education	.
的	教育	.

在州教育部门的监督和合作下。

['meni] [men] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪ'lɪtərət] : ['meni] , [tuː] ,

Many	men	who	come	to	prison	are	absolutely	illiterate	:	many	,	too	,
许多	男人	WHO	来	到	监狱	是	绝对地	文盲	:	许多	,	也	,

许多入狱的男性都是彻头彻尾的文盲：还有很多，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

without	the	smallest	speaking	acquaintance	with	the	English	language	.
没有	这	最小	请讲	熟人	和	这	英语	语言	.

完全不懂英语。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,

The	prison	school	pupils	are	almost	always	eager	to	learn	,
这	监狱	学校	学生	是	几乎	总是	渴望的	到	学习	,

监狱学校的学生们几乎总是求知欲很强。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	display	the	greatest	patience	in	gaining	an	elementary	education	.
和	展示	这	最	耐心	在	获得	一个	初级	教育	.

并在接受基础教育方面表现出极大的耐心。

[wɪ'ðaʊt] [ə'trɪbjuːtɪŋ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt]['eθɪk(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ʌnfə'mɪliə(r)]

Without	attributing	any	distinct	ethical	value	to	the	mere	acquisition	of	unfamiliar
没有	归因	任何	清楚的	伦理道德	价值	到	这	仅仅	获得	的	陌生

[fækts] ,

facts	,
事实	,

不赋予单纯获取陌生事实任何独特的伦理价值，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['prɒspekt] ,

it	is	nevertheless	true	that	the	broadening	of	the	mental	prospect	,
它	是	尽管如此	真的	那	这	扩大	的	这	精神的	前景	,

然而，拓宽思维视野的确是.....

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['blaɪndnəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] [aɪ] ,

the	removal	of	blindness	from	the	mental	eye	,
这	移动	的	失明	从	这	精神的	眼睛	,

消除精神上的盲目，

[ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] — [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [men] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns]

is	very	often	—	particularly	in	the	case	of	men	guilty	of	crimes	of	violence
是	非常	经常	—	特别	在	这	案件	的	男人	有罪的	的	犯罪	的	暴力

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ə'pærənt] ['prɒksɪmət] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]

and	passion	—	the	apparent	proximate	means	of	a	practical	reformation	of
和	热情	—	这	明显	邻近的	方法	的	一个	实际的	改革	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	individual	.
这	个人	.

尤其对于犯有暴力和激情犯罪的男性而言，这往往是实际改造个人的最直接手段。

[hiː; hi][ɪz] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈglɪmərɪŋ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrelәˈtɪvәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	awakened	to	a	glimmering	consciousness	of	the	relativity	of	his
他	是	觉醒	到	一个	微光	意识	的	这	相对论	的	他的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

他开始意识到自身权利的相对性，这种意识如同微光般闪现。

[rɔŋ, rɔːŋ][ænd; әnd] [dɪˈzaɪr] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; әv]['ʌðə(r)z] ,

wrongs	and	desires	,	to	the	rights	of	others	,
错误	和	欲望	,	到	这	权利	的	其他的	,

错误和欲望，与他人的权利，

[ænd; әnd][hiː; hi][ɪz] [les] [æpt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ɪn]['ænti] - ['sәʊʃ(ə)l]['krɪmɪn(ə)l][ækts] .

and	he	is	less	apt	to	break	out	in	anti	-	social	criminal	acts	.
和	他	是	较少的	易于	到	休息	出去	在	反对	-	社会的	刑事	行为	.

而且他不太容易做出反社会犯罪行为。

[ðә; ðɪ]['riːs(ə)nt] [ˌɪntrә'dʌkʃn] [ɒv; әv][ә; eɪ] ['keәfәli] ['greɪdɪd] ['mɑːkɪŋ] ['sɪstәm] , [wɪð] ['ɒnə(r)][bɑːrz][ɔː(r)]

The	recent	introduction	of	a	carefully	graded	marking	system	,	with	honor	bars	or
这	最近的	介绍	的	一个	小心	已评分	标记	系统	,	和	荣誉	酒吧	或者

['ʃevrәn; 'ʃevrɒn] ,

chevrons	,
人字形	,

最近引入了一套精心设计的分级标记系统，采用荣誉条或V形条标记，

[ænd; әnd] [stɑːz] [wɜːkt] [ɒn][ðә; ðɪ] [sliːv] ,

and	stars	worked	on	the	sleeve	,
和	明星	工作	在	这	袖子	,

袖子上绣着星星图案，

[hæz; hәz] [biːn] [ә; eɪ]['pәʊt(ә)nt] [miːnz] [ɒv; әv] [әb'teɪnɪŋ] ['betә(r)] ['dɪsәplɪn] [ænd; әnd] [ɪm'pruːvd]

has	been	a	potent	means	of	obtaining	better	discipline	and	improved
有	到过	一个	强效	方法	的	获得	更好的	纪律	和	改进

[kәn'dʌkt] [ә'mʌŋ] [ðә; ðɪ] ['prɪznәr] .

conduct	among	the	prisoners	.
执行	之中	这	囚犯	.

一直是改善囚犯纪律和行为的有效手段。

[ðә; ðɪ][pә'rәʊl] [bɔːd] [dʌz] [nɒt] [pә'mɪt] ['prɪznәr] [tuː; tə][ә'veɪl] [ðәm'selvz] [ɒv; әv][ðә; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz]

The	Parole	Board	does	not	permit	prisoners	to	avail	themselves	of	the	services
这	言语	木板	做	不是	允许	囚犯	到	可用	他们自己	的	这	服务

[ɒv; әv] ['lɔɪәrz] [tuː; tə]['prez(ә)nt][ðeә(r)][keɪsɪz][ɔː(r)] [ɜːdʒ] [ðem; ðәm][ә'pɒn][ðә; ðɪ] [bɔːd] [baɪ]['ɑːgjʊm(ә)nts]

of	lawyers	to	present	their	cases	or	urge	them	upon	the	Board	by	arguments
的	律师	到	展示	他们的	案例	或者	敦促	他们	之上	这	木板	经过	论点

[ɔː(r)] [ә'piːlz] ,

or	appeals	,
或者	上诉	,

假释委员会不允许囚犯聘请律师来陈述案情或通过辩论或上诉向委员会施压。

['aɪðə(r)] ['rɪt(ә)n] [ɔː(r)]['ɔːrәl] .

either	written	or	oral	.
任何一个	书面	或者	口服	.

书面或口头形式。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [tuː] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ,

Let	us	not	be	too	optimistic	,
让	我们	不是	是	也	乐观的	,

我们不要过于乐观。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [kleɪmz]['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n]

as	there	is	a	reverse	side	to	the	picture	which	claims	our	earnest	attention
作为	那里	是	一个	撤销	边	到	这	图片	哪个	索赔	我们的	认真	注意力

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['siːsləs]

and	should	stimulate	public	spirited	persons	to	promote	and	encourage	ceaseless
和	应该	刺激	民众	精神抖擞	人	到	推动	和	鼓励	不停歇

['efəts] [eɪmd] [æt; ət] ['bɛtərmənts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [kən'kʌrəns]

efforts	aimed	at	betterments	which	require	legislative	and	executive	concurrence
努力	旨在	在	改善	哪个	要求	立法	和	管理人员	一致

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

and	encouragement	for	their	realization	.
和	鼓励	为了	他们的	实现	.

事情还有另一面，这值得我们认真关注，也应该激励有公共精神的人们去促进和鼓励为改善现状而进行的不懈努力，而这些改善的实现需要立法和行政部门的同意和鼓励。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[ðə; ði] [bɔːd] [niːdz] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] ['æktɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [kə'mɪtɪŋ]

the	Board	needs	and	must	have	more	active	relations	with	committing
这	木板	需求	和	必须	有	更多的	积极的	关系	和	提交

['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːniz] ,

Magistrates	and	prosecuting	attorneys	,
地方法官	和	起诉	律师	,

委员会需要而且必须与负责审理案件的治安法官和检察官建立更积极的联系。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [briːf] [ɒn][ðə; ði][fækts][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

and	must	be	supplied	with	some	brief	on	the	facts	in	each	case	,
和	必须	是	供应	和	一些	简短的	在	这	事实	在	每个	案件	,

并且必须提供每起案件的事实简述，

['ʃəʊɪŋ] [ɪts]['seɪlɪənt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fækts] ,

showing	its	salient	features	and	distinguishing	facts	,
显示	它是	显著的	特征	和	区别	事实	,

展现其显著特征和独特事实，

[wɪtʃ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɪn]['kwestʃən] [ænd; ənd][eɪd][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl] ['æplɪkənts] .

which	color	and	qualify	the	significance	of	the	crime	in	question	and	aid	in	checking	up	the	narratives	of	the	parole	applicants	.
哪个	颜色	和	资格	这	意义	的	这	犯罪	在	问题	和	援助	在	检查	向上	这	叙事	的	这	言语	申请人	.

这些因素可以影响和限定相关犯罪的严重程度，并有助于核实假释申请人的陈述。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [bɔːd] [niːdz] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði]['waɪdɪst][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Further	,	the	Board	needs	and	welcomes	the	widest	co	-	operation	of
更远	,	这	木板	需求	和	欢迎	这	最宽	合作	-	手术	的

[prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,

probation	officers	,
缓刑	警官	,

此外，委员会需要并欢迎缓刑监督官们的广泛合作。

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] “ [bɪg]['brʌðə(r)] ” [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	happy	application	of	that	“	Big	Brother	”	idea	which	is	rapidly	coming	to	the
这	快乐的	应用	的	那	“	大的	兄弟	”	主意	哪个	是	快速	未来	到	这

[frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'miːdiəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

front	in	the	remedial	treatment	of	delinquency	.
正面	在	这	补救	治疗	的	犯罪	.

“老大哥”式的理念得到了令人欣喜的应用，这种理念正在迅速成为青少年犯罪矫正治疗的主流。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [nju:] [jɔ:k] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɒŋgrɪgeɪt] ['prɪz(ə)n] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

The	traditional	New	York	system	of	congregate	prison	administration	,
这	传统的	新的	约克	系统	的	聚集	监狱	行政	,

纽约传统的集中式监狱管理体系

[lɒŋ] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst][hju:'meɪn]

long	accepted	by	the	people	of	this	State	as	the	wisest	and	most	humane
长的	公认	经过	这	人们	的	这	状态	作为	这	最明智的	和	最多	人道

[ski:m] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] ,

scheme	which	could	be	devised	for	the	treatment	of	convicts	,
方案	哪个	可以	是	设计	为了	这	治疗	的	罪犯	,

长期以来，该方案一直被本州人民公认为是对待罪犯最明智、最人道的方案。

[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n]

and	crystallized	in	our	prison
和	结晶	在	我们的	监狱

并在我们的监狱中结晶

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[lɔ:z] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

laws	and	practice	,
法律	和	实践	,

法律和实践，

[si:m] [tu:; tə] [nə'sesɪteɪt] [baɪ][ɪts] ['meɪntənəns] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔ:s]

seems	to	necessitate	by	its	maintenance	a	degree	of	freedom	of	intercourse
似乎	到	需要	经过	它是	维护	一个	程度	的	自由	的	交往

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz]['hɑ:mf(ə)l][ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

which	I	must	regard	as	harmful	in	its	influence	on	many	of	the	prisoners	,
哪个	我	必须	看待	作为	有害	在	它是	影响	在	许多	的	这	囚犯	,

这种做法似乎需要一定程度的交往自由，而我认为这对许多囚犯来说是有害的。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [men] .

particularly	the	youngest	men	.
特别	这	最小的	男人	.

尤其是最年轻的男性。

[wʌn][mɔ:(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['kwestʃən] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ænd; ənd]['mɒrəl]['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

One	more	burning	question	affecting	the	material	and	moral	welfare	of	our
一	更多的	燃烧	问题	影响	这	材料	和	道德	福利	的	我们的

[kən'vɪkt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪŋz] .

convict	population	is	the	matter	of	industries	and	earnings	.
定罪	人口	是	这	事情	的	行业	和	收益	.

影响我国囚犯物质和精神福祉的另一个紧迫问题是产业和收入问题。

[waɪl] [ə'pɪnjənz] ['rædɪkli] ['dɪfə(r)][ə'pɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,

While	opinions	radically	differ	upon	these	subjects	,
尽管	意见	根本	不同	之上	这些	主题	,

虽然人们对这些问题的看法截然不同，

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][dʒʌst][sə'luːʃ(ə)n]

I	am	persuaded	that	we	shall	find	in	the	near	future	some	more	just	solution
我	是	被说服	那	我们	将	寻找	在	这	靠近	未来	一些	更多的	只是	解决方案

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][prə'vaɪdɪŋ][mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][mɔː(r)][daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn]['aʊə(r)]

of	the	problem	of	providing	more	work	and	more	diversified	industries	in	our
的	这	问题	的	提供	更多的	工作	和	更多的	多元化	行业	在	我们的

['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn'dʌstriəs] [kən'vɪkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] ,

prison	and	securing	to	each	industrious	convict	something	like	a	living	wage	,
监狱	和	确保	到	每个	勤劳	定罪	某物	喜欢	一个	活的	工资	,

我相信，在不久的将来，我们将找到更公正的解决方案，以解决在监狱中提供更多工作机会和更多元化产业的问题，并确保每个勤劳的囚犯都能获得接近维持生计的工资。

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][wɒnt][səʊ] ['prevələnt]

available	to	ameliorate	the	pitiful	conditions	of	poverty	and	want	so	prevalent
可用的	到	改善	这	可怜	状况	的	贫困	和	想	所以	流行

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['inmeits] .

among	the	families	of	prison	inmates	.
之中	这	家庭	的	监狱	囚犯	.

旨在改善监狱服刑人员家庭普遍存在的贫困和匮乏的悲惨状况。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒprə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'rəʊl] ['sɪstəmz]

THE	ORGANIZATION	AND	CORRELATION	OF	THE	PROBATION	AND	PAROLE	SYSTEMS
这	组织	和	相关性	的	这	缓刑	和	言语	系统

[[wʌn]]

[	1	]
[	1	]

缓刑和假释制度的组织和关联[1]

['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . [taʊn]

Arthur	W	.	Towne
亚瑟	W	.	汤恩

亚瑟·W·汤恩

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [prə'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n]

Secretary	of	the	New	York	State	Probation	Commission
秘书	的	这	新的	约克	状态	缓刑	委员会

纽约州缓刑委员会秘书

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪd] , [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði]

The	last	few	years	,	and	especially	the	past	decade	,	have	witnessed	the
这	最后的	很少	年	,	和	尤其	这	过去的	十年	,	有	目击者	这

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

过去几年，特别是过去十年，见证了这样的发展：

[saɪd][baɪ][saɪd] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['sɪmələ(r)] [rɪ'fɔːmətri]

side	by	side	,	but	quite	independently	of	each	other	of	two	similar	reformatory
边	经过	边	,	但	相当	独立	的	每个	其他	的	二	相似的	感化院

['eɪdʒənsiz] ,

agencies	,
机构	,

并排而又完全独立的两个类似的教养机构

[nəʊn] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəmz] .

known	respectively	as	the	probation	and	the	parole	systems	.
已知	分别	作为	这	缓刑	和	这	言语	系统	.

分别被称为缓刑制度和假释制度。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɪstəmz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒn] - [ˌɪnstɪ'tju:ʃənl] :

The	characteristic	feature	of	these	systems	is	that	they	are	non	-	institutional	:
这	特征	特征	的	这些	系统	是	那	他们	是	非	-	机构	:

这些系统的特点是它们是非制度性的：

[ðeɪ] [di:l] [wɪð] [ə'fendər] [nɒt][bɪ'haɪnd] [wɔ:lz] [ɔ:(r)][ɪn] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

they	deal	with	offenders	not	behind	walls	or	in	institutions	,
他们	交易	和	罪犯	不是	在后面	墙壁	或者	在	机构	,

他们处理的罪犯不在围墙之内或监狱里，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fendər] - [əʊn] [hoʊmz] .

but	in	the	open	and	in	the	offenders	'	own	homes	.
但	在	这	打开	和	在	这	罪犯	-	自己的	房屋	.

但却是在公开场合，在罪犯自己的家中。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl][ɪz] [ðæt] [prə'beɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]

The	principal	difference	between	probation	and	parole	is	that	probation	is	the
这	主要的	不同之处	之间	缓刑	和	言语	是	那	缓刑	是	这

['əʊvəsaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:mətri] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ə'fendər] ,

oversight	and	reformatory	treatment	of	offenders	,
监督	和	感化院	治疗	的	罪犯	,

缓刑和假释的主要区别在于，缓刑是对罪犯进行监督和改造性治疗。

[kən'dɪʃənəli] [rɪ'li:st] [ɒn] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə][æn; ən]

conditionally	released	on	good	behavior	,	before	and	without	commitment	to	an
有条件地	发布	在	好的	行为	,	前	和	没有	承诺	到	一个

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

institution	;
机构	;

有条件释放，但须表现良好，无需送入监狱服刑；

[waɪl] [pə'rəʊl][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['əʊvəsaɪt] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ə'plaɪd] ['ɑ:ftə(r)] [kə'mɪtmənt] .

while	parole	is	a	similar	oversight	and	treatment	applied	after	commitment	.
尽管	言语	是	一个	相似的	监督	和	治疗	应用	后	承诺	.

假释是对监禁后实施的类似监督和待遇。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɪstəmz] [ɪn'vɒlvz] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fʌnkʃ(ə)nz] : [fɜ:st] ,

Each	of	these	systems	involves	two	kinds	of	functions	:	first	,
每个	的	这些	系统	涉及	二	种类	的	函数	:	第一的	,

这些系统均包含两种功能：首先，

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][pə'rəʊl] ; ['sekənd] ,

the	placing	of	the	offenders	on	probation	or	parole	;	second	,
这	放置	的	这	罪犯	在	缓刑	或者	言语	;	第二	,

对罪犯处以缓刑或假释；其次，

[ðə; ði] ['sʊpərvaɪz] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [waɪl] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][pə'rəʊl] .

the	supervising	and	aiding	of	the	offenders	while	on	probation	or	parole	.
这	监督	和	协助	的	这	罪犯	尽管	在	缓刑	或者	言语	.

对缓刑或假释期间的罪犯进行监督和协助。

[ðə; ði][fɜ:st] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒu:'dɪʃəl] , [ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ,

The	first	function	,	which	is	judicial	,	is	discharged	,	in	cases	of	probation	,
这	第一的	功能	,	哪个	是	司法	,	是	出院	,	在	案例	的	缓刑	,

第一项职能，即司法职能，在缓刑案件中予以履行。

[baɪ][ðə; ði]['traɪəl] [kɔ:t] [ɔ:(r)][dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][pə'rəʊl] ,

by	the	trial	court	or	judge	;	and	in	cases	of	parole	,
经过	这	审判	法庭	或者	法官	;	和	在	案例	的	言语	,

由审判法院或法官裁定；在假释案件中，

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪtɪŋ] [kɔ:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['kɒmənli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənl] [ɔ:'θɒrətiz] [ɔ:(r)]
either **by** **the** **committing** **court** **or** **more** **commonly** **by** **the** **institutional** **authorities** **or**
任何一个 经过 这 提交 法庭 或者 更多的 通常 经过 这 机构 当局 或者
[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['bɒdi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv][pə'rəʊl] .
a **special** **body** **known** **as** **a** **board** **of** **parole** **.**
一个 特别的 身体 已知 作为 一个 木板 的 言语 .

可以是由定罪法院，也可以是更常见的由机构当局或称为假释委员会的专门机构。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][fɜ:st] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
This **paper** **does** **not** **discuss** **the** **first** **function** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
这 纸 做 不是 讨论 这 第一的 功能 , 那 是 到 说 ,

本文不讨论第一个函数，也就是说，

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][pə'rəʊl] .
the **placing** **of** **persons** **on** **probation** **or** **parole** **.**
这 放置 的 人 在 缓刑 或者 言语 .

对人员进行缓刑或假释。

[ˌaɪ 'ti:]['kɒnfaɪnz][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['fʌŋkʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['sʊpərvaɪz] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɒv; əv]
It **confines** **itself** **to** **the** **second** **function** **—** **the** **supervising** **and** **aiding** **of**
它 限制 本身 到 这 第二 功能 — 这 监督 和 协助 的
[ə'fendər] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][pə'rəʊl] .
offenders **after** **they** **are** **put** **on** **probation** **or** **parole** **.**
罪犯 后 他们 是 放 在 缓刑 或者 言语 .

它仅限于第二个职能——监督和帮助被判缓刑或假释的罪犯。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənl] [ɔ:'θɒrətiz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][pə'rəʊl] [bɔ:d] [raɪts] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ,
The **judge** **,** **the** **institutional** **authorities** **,** **or** **the** **parole** **board** **writes** **the** **prescription** **,**
这 法官 , 这 机构 当局 , 或者 这 言语 木板 写 这 处方 ,

处方由法官、监狱当局或假释委员会开具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ˌkɒnvə'les] [ɪz]
but **the** **long** **period** **of** **nursing** **and** **helping** **the** **patient** **to** **convalesce** **is**
但 这 长的 时期 的 护理 和 帮助 这 病人 到 疗养 是
[bɔ:n] [baɪ][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)] .
borne **by** **the** **probation** **or** **parole** **officer** **.**
出生 经过 这 缓刑 或者 言语 官 .

但是，漫长的护理和帮助病人康复的工作是由缓刑或假释官承担的。

[ðɪs] ['lætə(r)] [wɜ:k] [ɪz] ['kærid] [ɒn] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] ,
This **latter** **work** **is** **carried** **on** **,** **in** **cases** **of** **probation** **,** **by** **the** **probation** **officer** **,**
这 后者 工作 是 携带 在 , 在 案例 的 缓刑 , 经过 这 缓刑 官 ,

在缓刑案件中，后一项工作由缓刑监督官负责开展。

[ænd; ənd][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][pə'rəʊl][baɪ][ðə; ði][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)] .
and **in** **cases** **of** **parole** **by** **the** **parole** **officer** **.**
和 在 案例 的 言语 经过 这 言语 官 .

以及由假释官决定的假释案件。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][pə'rəʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Theirs **is** **the** **duty** **of** **watching** **over** **those** **on** **probation** **or** **parole** **,** **and** **of**
他们的 是 这 责任 的 观看 超过 那些 在 缓刑 或者 言语 , 和 的
[bi'frend] ,
befriending **,**
交朋友 ,

他们的职责是监督缓刑或假释人员，并与他们交朋友。

['kaʊnsəlɪŋ] , [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəli] , ['juːsf(ə)l]
counselling , admonishing , and otherwise aiding them to become orderly , useful
咨询 , 告诫 , 和 否则 协助 他们 到 变得 秩序 , 有用
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

劝导、训诫，并以其他方式帮助他们成为守规矩、有用的公民。

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [prə'beɪʃnri] [ænd; ənd][pə'rəʊl] ['əʊvəsaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['djuːtiz]
The purposes of probationary and parole oversight , as well as the duties
这 目的 的 试用期 和 言语 监督 , 作为 出色地 作为 这 职责
[ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,
of probation and parole officers ,
的 缓刑 和 言语 警官 ,

缓刑和假释监督的目的，以及缓刑和假释官员的职责，

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ə'laɪk] .
as has already been intimated , are substantially alike .
作为 有 已经 到过 暗示 , 是 实质性 同样 .

正如前面已经暗示的那样，它们本质上是相似的。

['weðə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːt] , [ɔː(r)][ɒn][pə'rəʊl][frɒm; frəm][æn; ən]
Whether a person is on probation from a court , or on parole from an
无论 一个 人 是 在 缓刑 从 一个 法庭 , 或者 在 言语 从 一个
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

无论此人是处于法院缓刑期，还是处于机构假释期，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [frendz] ,
the same kind of inquiries must be made from his relatives , friends ,
这 相同的 种类 的 查询 必须 是 制成 从 他的 亲属 , 朋友们 ,

必须向他的亲戚、朋友进行同样的询问，

['neɪbəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] ;
neighbors and employer in order to ascertain whether his conduct is satisfactory ;
邻居 和 雇主 在 命令 到 探明 无论 他的 执行 是 令人满意的 ;

与邻居和雇主交谈，以确定他的行为是否令人满意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['meʒəz] [mʌst; məst]
and the same sort of moral influences and constructive measures must
和 这 相同的 种类 的 道德 影响 和 建设性的 措施 必须
[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [æm'bɪʃ(ə)n]
be brought into play to overcome his evil habits and to inculcate ambition
是 带来 进入 玩 到 克服 他的 邪恶的 习惯 和 到 灌输 志向
,
,
,

必须采取同样的道德引导和建设性措施来克服他的不良习惯，并培养他的雄心壮志。

[raɪt] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [kən'dʌkt] .
right motives and proper conduct .
正确的 动机 和 恰当的 执行 .

动机正当，行为得体。

[bəuθ][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendli] ,
Both probation and parole officers should maintain the same sort of friendly ,
两个都 缓刑 和 言语 警官 应该 维持 这 相同的 种类 的 友好的 ,

缓刑监督官和假释监督官都应该保持同样的友好态度。

['helpf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juːz]['sɪmələ(r)] [keɪs] ['meθədz]

helpful	attitude	toward	those	under	their	care	,	and	should	use	similar	case	methods
有帮助	态度	朝向	那些	在下面	他们的	关心	,	和	应该	使用	相似的	案件	方法

.

:

.

对所照顾的人抱有乐于助人的态度，并且应该采用类似的案例方法。

[wen] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ri'zembləns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] ,

When	we	pause	to	consider	the	resemblances	of	these	two	systems	,
什么时候	我们	暂停	到	考虑	这	相似之处	的	这些	二	系统	,

当我们停下来思考这两个系统的相似之处时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [sets] [ɒv; əv]

and	that	practically	the	same	things	are	being	done	by	these	two	sets	of
和	那	几乎	这	相同的	事物	是	存在	完毕	经过	这些	二	套	的

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

而且这两组官员实际上在做同样的事情。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

does	it	not	suggest	the	possibility	and	desirability	of	a	closer	relationship
做	它	不是	建议	这	可能性	和	理想性	的	一个	更近	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] ?

between	the	two	systems	?
之间	这	二	系统	?

这难道不暗示着这两个系统之间建立更紧密关系的可能性和必要性吗?

[ðə; ði]['kwɪəri]['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] — [waɪ] [nɒt][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['djuːtiz] ?

The	query	naturally	arises	—	Why	not	use	the	same	officers	for	both	duties	?
这	询问	自然	出现	—	为什么	不是	使用	这	相同的	警官	为了	两个都	职责	?

自然而然地会产生这样的疑问——为什么不让同一批官员同时承担这两项职责呢?

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

This	brings	us	to	the	principal
这	带来	我们	到	这	主要的

这就引出了主要问题。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌs] :

question	which	this	paper	will	discuss	:
问题	哪个	这	纸	将要	讨论	:

本文将探讨的问题:

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'taɪəli]

Should	the	relationship	between	probation	and	parole	officers	be	one	of	entirely
应该	这	关系	之间	缓刑	和	言语	警官	是	一	的	完全

['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] ,

separate	and	independent	action	,
分离	和	独立的	行动	,

缓刑监督官和假释监督官之间的关系是否应该完全独立运作?

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

or	one	of	co	-	operation	;
或者	一	的	合作	-	手术	;

或合作的一种方式;

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [prə'beɪʃnri] [ænd; ənd][pə'rəʊl] ['əʊvəsaɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [set]
or should both probationary and parole oversight be carried on by the same set
或者 应该 两个都 试用期 和 言语 监督 是 携带 在 经过 这 相同的 放
[ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ?
of officers ?
的 警官 ?

或者，缓刑监督和假释监督是否应该由同一组官员负责?

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
This question has not received the attention it deserves .
这 问题 有 不是 已收到 这 注意力 它 值得 .

这个问题没有得到应有的重视。

[pˈɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
Persons interested in the extension and improvement of probation , and those
人 感兴趣的 在 这 扩大 和 改进 的 缓刑 , 和 那些
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][pə'rəʊl] ,
interested in the development of parole ,
感兴趣的 在 这 发展 的 言语 ,

对延长和改进缓刑制度感兴趣的人，以及对发展假释制度感兴趣的人，

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['sɪstəm] [ɔː(r)]
have been so much occupied in establishing and strengthening the one system or
有 到过 所以 很多 占领 在 建立 和 强化 这 一 系统 或者
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

一直以来，人们都忙于建立和加强这样或那样的制度，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['teɪkən][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
that they have not taken time to be sufficiently concerned about the desirable
那 他们 有 不是 已采取 时间 到 是 足够 担心的 关于 这 理想
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] .
relationship between the two systems .
关系 之间 这 二 系统 .

他们没有花时间充分关注这两个系统之间理想的关系。

[ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][hæz; həz] [dɪ'veləpt] , ['ʌndə(r)] [pə'mɪsɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
The probation system in most places has developed , under permissive legislation ,
这 缓刑 系统 在 最多 地方 有 发达 , 在下面 宽容的 立法 ,
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [spə'rædɪkli] ,
more or less sporadically ,
更多的 或者 较少的 偶尔 ,

在大多数地方，缓刑制度是在宽松的法律框架下，或多或少零星发展起来的。

[æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ɪk'sperɪmənt][ɔː(r)][ɪk'spiːdiənt] .
as a local experiment or expedient .
作为 一个 当地的 实验 或者 权宜 .

作为一项局部试验或权宜之计。

[ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)] ['ɒfɪsəz] ,
The probation officer , or officers ,
这 缓刑 官 , 或者 警官 ,

缓刑监督官，或多名缓刑监督官，

[ɪn]['eni][wʌn] [kɔːt] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][nəʊ]['liːg(ə)l][ɔː(r)][ɔː'gænɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
in any one court have usually had no legal or organic relation to the
在 任何 一 法庭 有 通常 有 不 合法的 或者 有机的 关系 到 这
[prə'beɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
probation work in other parts of the state .
缓刑 工作 在 其他 部分 的 这 状态 .

任何一个法院的缓刑工作通常都与该州其他地区的缓刑工作没有法律或实质上的联系。

[laɪk] ['tɒpsi] , [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [hæz; həz][dʒʌst] “ [grəʊd] .

Like	Topsy	,	the	probation	system	has	just	“	growed	.
喜欢	托普西	,	这	缓刑	系统	有	只是	“	生长	.

就像托普西一样，缓刑制度也“发展壮大”了。

” [steɪt] - [waɪd][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] .

”	State	-	wide	uniformity	and	co	-	ordination	have	been	an	after	-	thought	.
”	状态	-	宽的	均匀性	和	合作	-	授职	有	到过	一个	后	-	想法	.

全州范围内的统一性和协调性一直被忽视了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] , [ɪts] [grəʊθ] [hæz; həz] [biːn] ['iːkwəli] [ʌn'iːv(ə)n] ,

As	for	the	parole	system	,	its	growth	has	been	equally	uneven	,
作为	为了	这	言语	系统	,	它是	生长	有	到过	同样地	不均匀	,

至于假释制度，其发展同样不平衡。

[spə'rædɪk][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [wel] - [ɑː'tɪkjuleɪtɪd]

sporadic	and	for	the	most	part	without	any	comprehensive	,	well	-	articulated
零星的	和	为了	这	最多	部分	没有	任何	综合的	,	出色地	-	铰接式

[plæn] .

plan	.
计划	.

零星分散，而且大多没有全面、清晰的计划。

[wʌn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][hæz; həz]['grædʒuəli] [ə'dɒptɪd] [pə'rəʊl] ['meθədz] [ænd; ənd]

One	institution	and	then	another	has	gradually	adopted	parole	methods	and
一	机构	和	然后	其他	有	逐步地	已采用	言语	方法	和

[ɪm'plɔɪd] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,

employed	parole	officers	,
受雇	言语	警官	,

一家机构逐渐采纳了假释制度并聘用了假释官，随后又有另一家机构相继效仿。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][pə'rəʊl] ['sɪstəmz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	without	much	,	if	any	,	regard	for	other	parole	systems	or	for	the
但	没有	很多	,	如果	任何	,	看待	为了	其他	言语	系统	或者	为了	这

[prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

probation	system	.
缓刑	系统	.

但对于其他假释制度或缓刑制度，却几乎没有给予任何尊重。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][saɪd][baɪ][saɪd] ,

Year	by	year	these	two	systems	have	grown	up	side	by	side	,
年	经过	年	这些	二	系统	有	生长	向上	边	经过	边	,

这两个系统年复一年地并肩发展壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv]

and	the	numbers	of	probation	officers	and	of	parole	officers	have
和	这	数字	的	缓刑	警官	和	的	言语	警官	有

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

缓刑监督官和假释监督官的人数也有所增加。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [wʌn] , - [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

There	are	now	nearly	1	,	000	paid	probation	officers	in	the	United	States	,
那里	是	现在	几乎	1	,	-	有薪酬的	缓刑	警官	在	这	团结的	各州	,

目前美国有近1000名带薪缓刑监督官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [stɪl]
and 和 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **parole** 言语 **officers** 警官 **is** 是 **probably** 大概 **in** 在 **the** 这 **hundreds** 数百 **and** 和 **still** 仍然
['mʌltɪplaɪɪŋ] .
multiplying 乘法 **.** .

假释官的人数可能已达数百人，而且还在不断增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪstəmz] [wɪl]
It 它 **is** 是 **undoubtedly** 无疑 **only** 仅有的 **a** 一个 **question** 问题 **of** 的 **time** 时间 **before** 前 **both** 两个都 **of** 的 **these** 这些 **systems** 系统 **will** 将要
[kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
come 来 **into** 进入 **general** 一般的 **use** 使用 **throughout** 自始至终 **the** 这 **country** 国家 **.** .

毫无疑问，这两个系统在全国范围内得到普遍应用只是时间问题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pɜːtɪnənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Is 是 **it** 它 **not** 不是 **pertinent** 相关 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

因此，这难道不重要吗?

[fɔː(r); fə(r)][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] [ænd; ənd][kəm'peə(r)]
for 为了 **probation** 缓刑 **and** 和 **parole** 言语 **workers** 工人 **to** 到 **take** 拿 **account** 帐户 **of** 的 **stock** 库存 **and** 和 **compare** 比较
[nəʊts] ,
notes 笔记 **,** ,

供缓刑和假释工作人员清点库存并比较信息，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['kləuzə(r)]
and 和 **to** 到 **inquire** 查询 **whether** 无论 **these** 这些 **two** 二 **systems** 系统 **should** 应该 **not** 不是 **develop** 发展 **a** 一个 **closer** 更近
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
relationship 关系 **.** .

并探讨这两个系统是否应该发展更紧密的关系。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
Before 前 **discussing** 讨论 **the** 这 **relationship** 关系 **that** 那 **should** 应该 **exist** 存在 **between** 之间 **probation** 缓刑 **officers** 警官 **and** 和
[pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,
parole 言语 **officers** 警官 **,** ,

在讨论缓刑监督官和假释监督官之间应有的关系之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [iːtʃ] [set][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə]
it 它 **will** 将要 **be** 是 **well** 出色地 **to** 到 **consider** 考虑 **how** 如何 **each** 每个 **set** 放 **of** 的 **officers** 警官 **should** 应该 **be** 是 **organized** 组织 **to** 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .
secure 安全的 **the** 这 **best** 最好的 **results** 结果 **.** .

应该仔细考虑如何组织每组官员以确保取得最佳结果。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][fɜːst] , [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .
Suppose 认为 **we** 我们 **consider** 考虑 **first** 第一的 **,** , **the** 这 **probation** 缓刑 **system** 系统 **.** .

假设我们首先考虑缓刑制度。

[ðæt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪz][best] [wɪtʃ] [best] [prə'məuts] ([ə; eɪ]) [ðə; ði]

That	organization	of	probation	officers	is	best	which	best	promotes	(	a	)	the
那	组织	的	缓刑	警官	是	最好的	哪个	最好的	促进	(	一个	)	这

['sʊpərvaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] ;

supervising	of	the	actions	of	persons	on	probation	;
监督	的	这	行动	的	人	在	缓刑	;

最有利于（a）监督缓刑人员行为的缓刑监督官组织形式；

([bi:]) [ðə; ði] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ;

(	b	)	the	improving	of	their	conduct	and	condition	;
(	b	)	这	改善	的	他们的	执行	和	状况	;

（b）改善他们的行为和状况；

[ænd; ənd] ([si:]) [ðə; ði] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðəʊz] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n]

and	(	c	)	the	informing	of	the	court	as	to	whether	those	on	probation
和	(	c	)	这	通知	的	这	法庭	作为	到	无论	那些	在	缓刑

[əb'zɜ:v] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['lɪbəti] .

observe	its	conditions	and	are	entitled	to	remain	at	liberty	.
观察	它是	状况	和	是	标题	到	保持	在	自由	.

（c）向法院报告缓刑人员是否遵守缓刑条件并有权继续享有自由。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [steɪt] ['rɑ:ðə(r)] [dɒg'mætɪkli] [sʌm; səm][ɒv; əv]

In	the	time	at	my	disposal	I	can	only	state	rather	dogmatically	some	of
在	这	时间	在	我的	处理	我	能	仅有的	状态	相当	教条地	一些	的

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɪn]['ɔ:də(r)]

the	essentials	which	in	my	judgment	the	probation	system	should	possess	in	order
这	必需品	哪个	在	我的	判断	这	缓刑	系统	应该	具有	在	命令

[tu:; tə][fʊl'fɪl] [ði:z] [p'ɜ:pəsɪz] .

to	fulfil	these	purposes	.
到	实现	这些	目的	.

在我有限的时间内，我只能比较武断地陈述一些我认为缓刑制度为了实现这些目的应该具备的基本要素。

[fɜ:st] , [ðəʊz] [hu:] [ækt][æz; əz][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:sən(ə)l]

First	,	those	who	act	as	probation	officers	should	possess	the	right	personal
第一的	,	那些	WHO	行为	作为	缓刑	警官	应该	具有	这	正确的	个人的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

qualifications	.
资格	.

首先，担任缓刑监督官的人员应该具备相应的个人资格。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'telɪdʒənt] , [dɪ'vəʊtɪd] , [fɜ:m] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['tæktfl] , [dɪ'skri:t] , [əb'zɜ:vənt] ,

They	should	be	intelligent	,	devoted	,	firm	,	sympathetic	,	tactful	,	discreet	,	observant	,
他们	应该	是	聪明的	,	奉献	,	公司	,	交感神经	,	委婉	,	慎重	,	观察者	,

[ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] .

energetic	and	resourceful	.
精力充沛	和	足智多谋	.

他们应该聪明、忠诚、坚定、富有同情心、机智、谨慎、观察力敏锐、精力充沛、足智多谋。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [sək'ses] .

This	is	demanding	a	great	deal	,	but	it	is	the	price	of	success	.
这	是	要求	一个	伟大的	交易	,	但	它	是	这	价格	的	成功	.

这要求很高，但这是成功的代价。

['sekənd] , [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd][sə'steɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn]

Second	,	the	probation	officer	should	sustain	the	right	time	relations	to	those	on
第二	,	这	缓刑	官	应该	维持	这	正确的	时间	关系	到	那些	在

[prə'beɪʃ(ə)n] .

probation	.
缓刑	.

第二，缓刑监督官应与缓刑人员保持适当的时间关系。

[lɒŋ] [prə'beɪʃnri] [pɪərɪədz] [wɪð] ['fri:kwənt] ['ɪntəˌvjʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

Long	**probationary**	**periods**	**with**	**frequent**	**interviews**	**are**	**necessary**	**.**
长的	试用期	时期	和	频繁	访谈	是	必要的	.

需要较长的试用期和频繁的面谈。

[pə'fʌŋktəri] [rɪ'pɔ:ts] [baɪ] [prəu'beiʃənə] [tu:; tə][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

Perfunctory	**reports**	**by**	**probationers**	**to**	**the**	**probation**	**officer**	**are**	**insufficient**	**.**
敷衍了事	报告	经过	缓刑犯	到	这	缓刑	官	是	不足的	.

缓刑人员向缓刑官提交的敷衍报告是不够的。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði][hoʊmz][ænd; ənd][ɛnv'aɪɹənmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəu'beiʃənə]

The	**officer**	**must**	**visit**	**the**	**homes**	**and**	**environments**	**of**	**his**	**probationers**
这	官	必须	访问	这	房屋	和	环境	的	他的	缓刑犯

['ɒf(ə)n] ,

often	**,**
经常	,

缓刑监督官必须经常走访缓刑人员的家庭和生活环境。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['ri:əl]

and	**labor**	**with**	**them**	**long**	**enough**	**and**	**earnestly**	**enough**	**to**	**produce**	**real**
和	劳动	和	他们	长的	足够的	和	切实	足够的	到	生产	真实的

[ɪ'fekts] .

effects	**.**
效果	.

并且要投入足够的时间和精力去认真研究它们，才能产生实际效果。

[ə; eɪ] [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]

A	**paid**	**probation**	**officer**	**as**	**a**	**rule**	**should**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**look**	**after**
一个	有薪酬的	缓刑	官	作为	一个	规则	应该	不是	是	预期的	到	看	后

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['fɪfti] [nju:] [keɪsɪz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

more	**than**	**about**	**fifty**	**new**	**cases**	**during**	**a**	**year**	**,**
更多的	比	关于	五十	新的	案例	期间	一个	年	,

一般而言，一名受薪缓刑监督官一年内不应处理超过五十个新案件。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .

or	**at**	**any**	**one**	**time**	**.**
或者	在	任何	一	时间	.

或者在任何特定时间。

[ˌvɔlən'tiəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][keɪsɪz][ðæn; ðən][ðeə(r)] [fri:] [taɪm] [pə'mɪts] [ðem; ðəm][tu:; tə]

Volunteers	**should**	**have**	**no**	**more**	**cases**	**than**	**their**	**free**	**time**	**permits**	**them**	**to**
志愿者	应该	有	不	更多的	案例	比	他们的	自由的	时间	许可证	他们	到

[ə'tend] [tu:; tə] ['ædɪkwətli] ,

attend	**to**	**adequately**	**,**
出席	到	充分	,

志愿者的接诊量不应超过其空闲时间允许的接诊量，以确保他们能够妥善处理。

[wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] .

which	**is**	**usually**	**not**	**more**	**than**	**one**	**or**	**two**	**.**
哪个	是	通常	不是	更多的	比	一	或者	二	.

通常不会超过一到两个。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [mɔ:(r)][keɪsɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə]

The	**overloading**	**of**	**probation**	**officers**	**with**	**more**	**cases**	**than**	**they**	**have**	**time**	**to**
这	过载	的	缓刑	警官	和	更多的	案例	比	他们	有	时间	到

[ə'tend] [tu:; tə] ,

attend	**to**	**,**
出席	到	,

缓刑监督官工作量过大，案件数量超过了他们能够处理的范围。

[ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
is **disastrous** **to** **efficiency** **.**
是 灾难性的 到 效率 .

对效率而言是灾难性的。

[θɜːd] , [iːtʃ] [prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [speɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn]
Third **,** **each** **probation** **officer** **should** **have** **the** **right** **space** **relations** **to** **those** **on**
第三 , 每个 缓刑 官 应该 有 这 正确的 空间 关系 到 那些 在
[prə'beɪʃ(ə)n] .
probation **.**
缓刑 .

第三，每位缓刑监督官都应该与缓刑人员保持适当的空间关系。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['pɜːsənəli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [prəu'beiʃənə] [ɑː(r); ə(r)]
He **should** **be** **on** **the** **spot** **to** **discover** **personally** **what** **his** **probationers** **are**
他 应该 是 在 这 点 到 发现 亲自 什么 他的 缓刑犯 是
['duːɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

他应该亲自到场，了解缓刑犯们的表现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːdz] .
and **to** **attend** **to** **their** **needs** **.**
和 到 出席 到 他们的 需求 .

并满足他们的需求。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['terətri] .
Therefore **he** **should** **limit** **his** **work** **to** **a** **relatively** **small** **territory** **.**
所以 他 应该 限制 他的 工作 到 一个 相对地 小的 领土 .

因此，他应该将工作范围限制在相对较小的区域内。

[ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ɪz] ['waɪzli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
In **most** **places** **the** **service** **of** **each** **probation** **officer** **is** **wisely** **confined** **to** **a**
在 最多 地方 这 服务 的 每个 缓刑 官 是 明智地 受限 到 一个
['sɪŋg(ə)l] [kɔːt] ,
single **court** **,**
单身的 法庭 ,

在大多数地方，每位缓刑监督官的服务范围都明智地限定在单一法院。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪti][ɔː(r)] ['kaʊnti] .
or **to** **a** **single** **city** **or** **county** **.**
或者 到 一个 单身的 城市 或者 县 .

或者到某个城市或县。

[ɪn][əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [steɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ]['ædʌlt; ə'dʌlt][prə'beɪʃ(ə)n]
In **Ohio** **,** **Indiana** **,** **and** **certain** **other** **states** **,** **however** **,** **the** **adult** **probation**
在 俄亥俄州 , 印第安纳州 , 和 肯定 其他 各州 , 然而 , 这 成人 缓刑
[lɔː] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'tɪnərənt][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,
law **provides** **for** **itinerant** **probation** **officers** **,**
法律 提供 为了 流动 缓刑 警官 ,

然而，在俄亥俄州、印第安纳州和其他一些州，成人缓刑法规定了巡回缓刑监督官制度。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [steɪt] ['piːn(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
attached **to** **state** **penal** **or** **reformatory** **institutions** **,**
随附的 到 状态 刑事 或者 感化院 机构 ,

隶属于国家监狱或教养机构的

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðəʊz] [ɒn]

and	required	to	travel	considerable	distances	in	order	to	visit	those	on
和	必需的	到	旅行	大量	距离	在	命令	到	访问	那些	在

[prə'beɪʃ(ə)n] ['skætəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

probation	scattered	in	different	parts	of	the	State	.
缓刑	疏散	在	不同的	部分	的	这	状态	.

而且需要长途跋涉去探望分散在州内不同地区的缓刑人员。

['sʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] ['lɑ:dʒli] [ɒn] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔ:ts]

Such	traveling	officers	are	probably	compelled	to	rely	largely	on	written	reports
这样的	旅行	警官	是	大概	被迫	到	依靠	很大程度上	在	书面	报告

这类出差官员很可能不得不主要依赖书面报告。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ænd; ənd] “ [ˌæbsən'ti:] ['tri:tmənt] , ” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:k] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli]

and	“	absentee	treatment	,	”	and	their	work	must	be	correspondingly
和	“	缺席者	治疗	,	”	和	他们的	工作	必须	是	相应地

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

以及“缺勤待遇”，他们的工作也必然是不令人满意的。

[ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] [prə'beɪʃ(ə)n] [wɜ:k] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['eərɪə] ['kʌvəd] [baɪ] [i:tʃ] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)]

Effectiveness	in	probation	work	requires	that	the	area	covered	by	each	probation	officer
效力	在	缓刑	工作	需要	那	这	区域	涵盖	经过	每个	缓刑	官

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [smɔ:l] ,

shall	be	small	,
将	是	小的	,

缓刑工作的有效性要求每位缓刑监督官负责的区域要小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [weə(r)] [hi:; hi] [wɜ:ks] .

and	that	the	officer	shall	live	in	the	community	where	he	works	.
和	那	这	官	将	居住	在	这	社区	在哪里	他	作品	.

并且该官员应居住在他工作的社区。

[fɔ:θ] , [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['dɪfrənt] [kɔ:ts] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd]

Fourth	,	probation	officers	in	different	courts	,	so	far	as	possible	,	should	avoid
第四	,	缓刑	警官	在	不同的	法院	,	所以	远的	作为	可能的	,	应该	避免

[ˌəʊvə'læpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['terətri] .

overlapping	each	other's	territory	.
重叠	每个	其他的	领土	.

第四，不同法院的缓刑监督官应尽可能避免管辖范围重叠。

[nju:] ['dʒɜ:zi] ,

New	Jersey	,
新的	球衣	,

新泽西州，

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)] [steɪts] [hæv; həv] ['ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['rʊərəl]

New	York	and	certain	other	states	have	organized	the	probation	service	in	rural
新的	约克	和	肯定	其他	各州	有	组织	这	缓刑	服务	在	乡村的

['dɪstrɪkts] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnti] [æz; əz] [ðə; ði] ['ju:nɪt] ['eərɪə] ,

districts	with	the	county	as	the	unit	area	,
地区	和	这	县	作为	这	单元	区域	,

纽约州和其他一些州已将缓刑服务组织在农村地区，以县为单位进行划分。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ɔːl] [kɔːts]

and	with	one	or	more	paid	probation	officers	available	to	serve	in	all	courts
和	和	一	或者	更多的	有薪酬的	缓刑	警官	可用的	到	服务	在	全部	法院

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

throughout	the	county	.
自始至终	这	县	.

并配备一名或多名带薪缓刑监督官，在全县各法院提供服务。

[wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ['sɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [əʊn]

Were	each	court	of	a	town	,	village	or	small	city	to	have	its	own
是	每个	法庭	的	一个	镇	,	村庄	或者	小的	城市	到	有	它是	自己的

[prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] ,

probation	officer	,
缓刑	官	,

如果城镇、乡村或小城市的每个法院都配备自己的缓刑监督官，

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [keɪsɪz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] [taɪm] ,

the	officers	as	a	rule	would	be	without	enough	cases	to	occupy	their	time	,
这	警官	作为	一个	规则	会	是	没有	足够的	案例	到	占据	他们的	时间	,

通常情况下，警官们会没有足够的案件来打发时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'peɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .

and	they	would	be	underpaid	and	inexperienced	.
和	他们	会	是	薪酬过低	和	缺乏经验	.

而且他们的薪水很低，经验也不足。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fiː] ['beɪsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] .

In	all	probability	some	would	be	paid	on	a	fee	basis	,	which	is	objectionable	.
在	全部	可能性	一些	会	是	有薪酬的	在	一个	费用	基础	,	哪个	是	令人反感的	.

很有可能有些人会按费用支付报酬，这是令人反感的。

[θruː] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['kaʊnti] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['ekspɜːt] ,

Through	the	use	of	county	probation	officers	the	workers	are	more	expert	,
通过	这	使用	的	县	缓刑	警官	这	工人	是	更多的	专家	,

通过县缓刑监督官的协助，工作人员变得更加专业。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪz]['juːnɪfɔːm] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

and	the	quality	of	the	work	is	uniform	throughout	the	county	.
和	这	质量	的	这	工作	是	制服	自始至终	这	县	.

全县的工程质量都保持一致。

[fɪfθ] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [sʌm; səm] [steɪt] [bɔːd] [ɔː(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [em'paʊəd]

Fifth	,	there	should	be	in	each	state	some	state	board	or	commission	empowered
第五	,	那里	应该	是	在	每个	状态	一些	状态	木板	或者	委员会	赋权

[tuː; tə][ɪn'spekt] ,

to	inspect	,
到	检查	,

第五，每个州都应该设立一些州级委员会或机构，负责进行检查工作。

['suːpəvaɪz] , [ɪm'pruːv] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [θruː'aʊt]

supervise	,	improve	and	co	-	ordinate	the	work	of	probation	officers	throughout
监督	,	提升	和	合作	-	纵坐标	这	工作	的	缓刑	警官	自始至终

[ðə; ðɪ] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

监督、改进和协调全州缓刑监督官的工作。

[θriː] [steɪts] — [njuː] [jɔːk] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [vəˈmɒnt] — [hæv; həv] [steɪt] [prəˈbeɪʃ(ə)n]
Three states — New York , Massachusetts , and Vermont — have state probation
三 各州 — 新的 约克 , 马萨诸塞州 , 和 佛蒙特 — 有 状态 缓刑
[kəˈmɪʃnz] ,
commissions ,
佣金 ,

纽约州、马萨诸塞州和佛蒙特州这三个州设有州缓刑委员会。

[ænd; ənd] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðɪs]
and bills for the establishment of similar bodies were introduced this
和 账单 为了 这 建立 的 相似的 身体 是 介绍 这
[jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .
year in the legislatures of Illinois and Pennsylvania .
年 在 这 立法机构 的 伊利诺伊州 和 宾夕法尼亚州 .

今年，伊利诺伊州和宾夕法尼亚州的立法机构也提出了设立类似机构的法案。

[ðiːz] [kəˈmɪʃnz] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] : [ðeɪ] [kəˈlekt] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm][prəˈbeɪʃ(ə)n]
These commissions do such things as these : they collect reports from probation
这些 佣金 做 这样的 事物 作为 这些 : 他们 收集 报告 从 缓刑
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

这些委员会的工作包括：收集缓刑监督官的报告，

[ɪnˈspekt][ðeə(r)] [wɜːk] , ['stʌdi] ['meθədz] , [ˌrekə'mend] [ɪmˈprʊvmənt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈfɔːməti] , [səˈplaɪ]
inspect their work , study methods , recommend improvements and uniformity , supply
检查 他们的 工作 , 学习 方法 , 推荐 改进 和 均匀性 , 供应
[fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['rekɔːdz] ,
forms for records ,
表格 为了 记录 ,

检查他们的工作，研究方法，提出改进和统一建议，提供记录表格，

[həʊld] ['kɔnfərənsis] [ɒv; əv][prəˈbeɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
hold conferences of probation officers and of judges ,
抓住 会议 的 缓刑 警官 和 的 法官 ,

召开缓刑监督官和法官会议，

[eɪd][ɪn] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv]
aid in securing the appointment of proper officers and the appropriation of
援助 在 确保 这 预约 的 恰当的 警官 和 这 拨款 的
['prɒpə(r)] ['sæləriz] ,
proper salaries ,
恰当的 薪资 ,

协助确保任命合适的官员和拨付合适的薪金，

['pʌblɪʃ] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪnˈvestɪgeɪt] [kəmˈpleɪnts] ,
publish statistics and literature , investigate complaints ,
发布 统计数据 和 文学 , 调查 投诉 ,

公布统计数据和文献，调查投诉，

[brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪˈneɪʃn] [əˈmʌŋ] [kɔːts] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
bring about co - ordination among courts and officers in different parts of the
带来 关于 合作 - 授职 之中 法院 和 警官 在 不同的 部分 的 这
[steɪt] , [ænd; ənd] [prəˈməʊt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
state , and promote desirable legislation .
状态 , 和 推动 理想 立法 .

促进州内不同地区法院和官员之间的协调，并推动制定合理的法律。

[sʌtʃ] [kə'mɪʃnz] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [steɪts] [ə; eɪ][prə'beɪʃ(ə)n]['bjʊərəʊ][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [steɪt]
Such commissions , or in the smaller states a probation bureau in some other state
这样的 佣金 , 或者 在 这 较小的 各州 一个 缓刑 局 在 一些 其他 状态
[dɪ'pɑ:tmənt] ,
department ,
部门 ,

此类委员会，或者在较小的州，由其他州政府部门下属的缓刑局负责。

[kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælju:][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]
can be of the greatest value in extending and strengthening the probation
能 是 的 这 最 价值 在 扩展 和 强化 这 缓刑
['sɜ:vɪs] .
service .
服务 .

可以对扩大和加强缓刑服务具有最大的价值。

['tɜ:nɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] ,
Turning next to the organization of the parole system ,
转弯 下一个 到 这 组织 的 这 言语 系统 ,

接下来谈谈假释制度的组织结构，

[aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ði:z] [faɪv]['prɪnsəp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][nɒt][həʊld] ['i:kwəli]
I ask your judgment as to whether these five principles should not hold equally
我 问 你的 判断 作为 到 无论 这些 五 原则 应该 不是 抓住 同样地
[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] .
with respect to the organization of parole officers .
和 尊重 到 这 组织 的 言语 警官 .

我想请您判断，这五项原则是否同样适用于假释官的组织。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [wi:; wi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'gri:] [ðæt] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [laɪk][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz]
In the first place , we will undoubtedly agree that parole officers like probation officers
在 这 第一的 地方 , 我们 将要 无疑 同意 那 言语 警官 喜欢 缓刑 警官
,
,
,

首先，我们无疑会同意，假释官和缓刑官一样，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k]
should be selected with special reference to their personal fitness for the work
应该 是 已选 和 特别的 参考 到 他们的 个人的 健康 为了 这 工作
.
:
.

选拔时应特别考虑其个人是否适合这项工作。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sens] , [ænd; ənd][bi:; bi][bent] [nɒt][ɒn] ['spaɪɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ,
They should have a social sense , and be bent not on spying or intimidating ,
他们 应该 有 一个 社会的 感觉 , 和 是 弯曲 不是 在 间谍活动 或者 令人畏惧的 ,
[bʌt; bət][ɒn] ['helpɪŋ] .
but on helping .
但 在 帮助 .

他们应该有社会责任感，并且不以窥探或恐吓为目的，而应以帮助他人为目的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [feɪl][ɪn][prə'beɪʃ(ə)n]
For the same reasons that the dilletante and the policeman fail in probation
为了 这 相同的 原因 那 这 业余爱好者 和 这 警察 失败 在 缓刑
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

出于与业余爱好者和警察在缓刑工作中失败相同的原因，

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [wɪl] [feɪl] [ɪn] [pə'rəʊl] [wɜːk] .
such persons will fail in parole work .
这样的 人 将要 失败 在 言语 工作 .

这样的人将无法通过假释工作。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[ðə; ði] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [keɪsɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
the parole officer should be spared from having more cases assigned to his
这 言语 官 应该 是 幸存 从 拥有 更多的 案例 分配 到 他的
[keə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [taɪm] [pə'mɪts] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
care than his time permits him to attend to as he should .
关心 比 他的 时间 许可证 他 到 出席 到 作为 他 应该 .

不应让假释官承担超出其时间允许范围的案件，以免他无法按时处理。

[ɪf] ['fɪfti] [prə'beɪʃ(ə)n] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] ,
If fifty probation cases are usually enough to occupy a probation officer ,
如果 五十 缓刑 案例 是 通常 足够的 到 占据 一个 缓刑 官 ,

如果五十个缓刑案件通常就足以让一名缓刑监督官忙碌起来，

[æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pə'rəʊl] [keɪsɪz] [ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'rəʊl]
an equal number of parole cases is probably as many as the average parole
一个 平等的 数字 的 言语 案例 是 大概 作为 许多 作为 这 平均的 言语
['ɒfɪsə(r)] [kæn; kən] ['prɒpəli] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .
officer can properly look after at any one time .
官 能 适当地 看 后 在 任何 一 时间 .

假释案件的数量可能与普通假释官一次能够妥善处理的案件数量大致相同。

[θɜːd] , [ðə; ði] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
Third , the parole officer , like the probation officer , should work in a comparatively
第三 , 这 言语 官 , 喜欢 这 缓刑 官 , 应该 工作 在 一个 比较
[smɔːl] ['eəriə] .
small area .
小的 区域 .

第三，假释官和缓刑官一样，应该在相对较小的区域内工作。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [pə'rəʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fjuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — ['tʃiːfli] [baɪ] [ðəʊz]
This condition is met by the parole system of few institutions — chiefly by those
这 状况 是 遇见 经过 这 言语 系统 的 很少 机构 — 主要 经过 那些
[wɪtʃ] [pə'rəʊl] [ðeə(r)] ['inmeits] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
which parole their inmates only in the immediate vicinity of the institution .
哪个 言语 他们的 囚犯 仅有的 在 这 即时 附近 的 这 机构 .

少数机构的假释制度能够满足这一条件——主要是那些只允许囚犯在机构附近活动而无法获释的机构。

[ðə; ði] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ['duːɪŋ] [pə'rəʊl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The parole officers doing parole work for state institutions are usually
这 言语 警官 正在做 言语 工作 为了 状态 机构 是 通常
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
attached to a single institution ,
随附的 到 一个 单身的 机构 ,

为州立机构从事假释工作的假释官通常只隶属于一个机构。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [p'ɜːsənz] [pə'rəʊld] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə]
and are expected to look after persons paroled from that institution to
和 是 预期的 到 看 后 人 假释 从 那 机构 到
['waɪdli] ['skætəd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] — ['sʌmtaɪmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [steɪt] .
widely scattered parts of the state — sometimes throughout the entire state .
广泛 疏散 部分 的 这 状态 — 有时 自始至终 这 全部的 状态 .

并负责照顾从该机构假释到该州各地（有时甚至整个州）的人员。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ([wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] - ,

For	instance	,	in	New	York	State	(	which	has	an	area	of	47	,
为了	实例	,	在	新的	约克	状态	(	哪个	有	一个	区域	的	-	,

例如，在纽约州（面积为 47,000,000 平方英里），

- [skweə(r)][maɪlz]) [sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪz(ə)n][hæz; həz][wʌn][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)]

620	square	miles	)	Sing	Sing	Prison	has	one	parole	officer	supposed	to	cover
-	正方形	英里	)	唱歌	唱歌	监狱	有	一	言语	官	据称	到	覆盖

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪz(ə)n] ,

the	entire	state	for	that	prison	,
这	全部的	状态	为了	那	监狱	,

面积达 620 平方英里的辛辛监狱只有一名假释官，负责整个州的监狱事务。

[ænd; ənd] ['ɔːbən] [ænd; ənd] ['klɪntən] ['prizənz] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	Auburn	and	Clinton	Prisons	each	have	a	parole	officer	supposed
和	奥本	和	克林顿	监狱	每个	有	一个	言语	官	据称

[tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

to	do	likewise	for	his	respective	institution	.
到	做	同样地	为了	他的	各自	机构	.

奥本监狱和克林顿监狱各有一名假释官，负责为各自的监狱履行同样的职责。

['djʊərɪŋ] - , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [steɪt] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts][ænd; ənd]

During	1910	,	from	the	eleven	state	correctional	institutions	for	adults	and
期间	-	,	从	这	十一	状态	矫正	机构	为了	成年人	和

['treɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

training	schools	for	children	,
训练	学校	为了	孩子们	,

1910年期间，从11所州立成人惩教机构和儿童培训学校开始，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [ɒn][pə'rəʊl][θriː] , - [p'ɜːsənz] .

there	were	released	on	parole	3	,	435	persons	.
那里	是	发布	在	言语	3	,	-	人	.

共有 3435 人获得假释。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θriː] ,

To	look	after	these	3	,
到	看	后	这些	3	,

为了照顾这3个人，

- [p'ɜːsənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][pə'rəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,

435	persons	as	well	as	those	continued	on	parole	from	the	preceding	year	,
-	人	作为	出色地	作为	那些	持续	在	言语	从	这	前	年	,

435人以及上一年继续假释的人员，

[ðə; ði] [steɪt] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli] - [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] .

the	state	employed	only	16	parole	officers	.
这	状态	受雇	仅有的	-	言语	警官	.

该州仅雇用了16名假释官。

[iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Each	officer	served	for	only	one	institution	.
每个	官	服务	为了	仅有的	一	机构	.

每位官员只在一个机构任职。

[ðə; ði]['əʊnli] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][juːz]['træv(ə)lɪŋ][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz]

The	only	state	institutions	in	New	York	which	do	not	use	traveling	parole	officers
这	仅有的	状态	机构	在	新的	约克	哪个	做	不是	使用	旅行	言语	警官

[ɑː(r); ə(r)][el'maɪrə][ænd; ənd] [nə'pɑːnɒk] [ri'fɔːmətəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .

are	Elmira	and	Napanoch	Reformatories	for	young	men	.
是	埃尔迈拉	和	纳帕诺奇	感化院	为了	年轻的	男人	.

纽约州唯一不使用巡回假释官的州立机构是埃尔迈拉和纳帕诺克少年感化院。

[p'ɜːsənz] [pə'rəʊld] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [riˈfɔːmətəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)]

Persons	paroled	from	these	two	reformatories	to	live	in	New	York	City	are
人	假释	从	这些	二	感化院	到	居住	在	新的	约克	城市	是

[pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

placed	under	the	oversight	of	agents	of	the	Prison	Association	or	other
放置	在下面	这	监督	的	代理人	的	这	监狱	协会	或者	其他

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ;

organizations	;
组织	;

从这两所教养院假释到纽约市居住的人员将由监狱协会或其他组织的代理人进行监督；

[ðəʊz]

those
那些

那些

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[pə'rəʊld][frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['bʌfələʊ][ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ʌndə(r)][æn; ən]

paroled	from	these	two	institutions	to	live	in	Buffalo	are	put	under	an
假释	从	这些	二	机构	到	居住	在	水牛	是	放	在下面	一个

['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] ,

agent	of	the	Charity	Organization	Society	,
代理人	的	这	慈善	组织	社会	,

从这两所机构假释到布法罗居住的人员将由慈善组织协会的代理人管理。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pə'rəʊld][tuː; tə]['ʌðə(r)][ləu'kælitiz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɜː'veɪləns] [ɒv; əv]

and	those	paroled	to	other	localities	are	placed	under	the	surveillance	of
和	那些	假释	到	其他	地方	是	放置	在下面	这	监视	的

[pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

police	officials	.
警察	官员	.

被假释到其他地方的人将受到警方的监视。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'tendɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['træv(ə)lɪŋ][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

It	has	been	intended	,	however	,	to	employ	traveling	parole	officers	for	these
它	有	到过	故意的	,	然而	,	到	采用	旅行	言语	警官	为了	这些

[tuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

two	institutions	,
二	机构	,

然而，计划为这两所机构聘用巡回假释官。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [held] .

and	for	this	purpose	a	civil	service	examination	has	been	held	.
和	为了	这	目的	一个	民用	服务	考试	有	到过	握住	.

为此，举行了公务员考试。

[p'ɜːsənz] [pə'rəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][naɪn] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Persons	paroled	from	the	other	nine	state	institutions	,	as	a	rule	,
人	假释	从	这	其他	九	状态	机构	,	作为	一个	规则	,

从其他九所州立机构获得假释的人员，通常情况下

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ][pə'rəʊl]['eɪdʒənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

are	placed	under	a	traveling	parole	agent	attached	to	the	respective	institution
是	放置	在下面	一个	旅行	言语	代理人	随附的	到	这	各自	机构

.

:
.

被安置在隶属于相应机构的巡回假释官的监管之下。

[ðə; ði]['eəriəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['træv(ə)lɪŋ] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː]

The	areas	covered	by	these	different	traveling	parole	officers	range	from	a	few
这	区域	涵盖	经过	这些	不同的	旅行	言语	警官	范围	从	一个	很少

['kaunti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] . [[ˌtuː'tuː]]

counties	to	the	entire	state	.	[	2	]
县	到	这	全部的	状态	.	[	2	]

这些不同的巡回假释官所负责的区域范围从几个县到整个州不等。[2]

[ə; eɪ][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][waɪd]['eəriəz] ['kænɒt] [nəʊ] ['ləʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ;

A	parole	officer	required	to	travel	over	wide	areas	cannot	know	local	conditions	;
一个	言语	官	必需的	到	旅行	超过	宽的	区域	不能	知道	当地的	状况	;

需要走访广阔区域的假释官不可能了解当地情况;

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðəʊz] [ɒn][pə'rəʊl]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz]

he	cannot	see	those	on	parole	often	enough	;	he	cannot	keep	track	of	their	actions
他	不能	看	那些	在	言语	经常	足够的	;	他	不能	保持	追踪	的	他们的	行动

;

;

;

他无法经常见到那些假释人员; 他无法掌握他们的行踪;

[hiː; hi] ['kænɒt] [eɪd][ɔː(r)] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] [wen] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

he	cannot	aid	or	restrain	them	when	desirable	.
他	不能	援助	或者	抑制	他们	什么时候	理想	.

他无法在必要时帮助他们或阻止他们。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'fɔːmətri] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ə; eɪ][pə'rəʊl]

What	sort	of	supervision	or	reformatory	influence	can	be	exercised	by	a	parole
什么	种类	的	监督	或者	感化院	影响	能	是	锻炼	经过	一个	言语

['ɒfɪsə(r)] [huː] ,

officer	who	,
官	WHO	,

假释官可以行使何种监督或矫正作用?

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['terətri] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['kʌvə(r)] ,

on	account	of	the	wide	territory	he	has	to	cover	,
在	帐户	的	这	宽的	领土	他	有	到	覆盖	,

由于他需要覆盖的区域非常广阔,

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dʒɒn] [smɪθ] , [huː] [ɪz][ɒn][pə'rəʊl] ,

may	be	able	to	see	a	certain	John	Smith	,	who	is	on	parole	,
可能	是	有能力的	到	看	一个	肯定	约翰	史密斯	,	WHO	是	在	言语	,

或许能见到一个名叫约翰·史密斯的人,他目前处于假释期。

['əʊnli][wʌns][ɪn] ['evri] [tuː] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ?

only	once	in	every	two	,	three	or	four	months	?
仅有的	一次	在	每一个	二	,	三	或者	四	几个月	?

仅仅每两、三或四个月一次?

[sʌm; səm][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [duː; də][nɒt] [siː] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðɪs]

Some	parole	officers	do	not	see	those	under	their	care	even	as	often	as	this
一些	言语	警官	做	不是	看	那些	在下面	他们的	关心	甚至	作为	经常	作为	这

.

:

.

有些假释官甚至连探望被假释人员的次数都达不到这个水平。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːts] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]

The	officers	are	forced	to	rely	on	written	reports	,	which	in	many	cases	are
这	警官	是	强制	到	依靠	在	书面	报告	,	哪个	在	许多	案例	是

['ʌtəli] [ˌʌndɪ'pendəbəl] .

utterly	undependable	.
完全地	不可靠的	.

警员们被迫依赖书面报告，而这些报告在很多情况下完全不可靠。

[pə'rəʊl] [wɜːk] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ][ænd; ənd][baɪ][meɪl]['ɔːdə(r)][ɪz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd]

Parole	work	at	long	range	and	by	mail	order	is	necessarily	defective	and
言语	工作	在	长的	范围	和	经过	邮件	命令	是	一定	有缺陷的	和

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

远程或通过邮购方式进行的假释工作必然存在缺陷，无法令人满意。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] ['ɒfɪsəz] [miːnz] [lɑːdʒ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

Furthermore	,	the	use	of	traveling	officers	means	large	traveling	expenses	.
此外	,	这	使用	的	旅行	警官	方法	大的	旅行	开支	.

此外，使用出差人员意味着高昂的差旅费用。

[iːtʃ] [pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['prefrəbli] [kən'faɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪti][ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l]

Each	parole	officer	should	preferably	confine	his	work	to	a	single	city	or	single
每个	言语	官	应该	最好	局限	他的	工作	到	一个	单身的	城市	或者	单身的

['kaʊnti] .

county	.
县	.

每位假释官最好只负责一个城市或一个县的工作。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

Taking	the	country	as	a	whole	,
采取	这	国家	作为	一个	所有的	,

从整个国家的角度来看，

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][pə'rəʊl]

I	fear	that	the	chief	criticism	to	be	made	of	the	organization	of	parole
我	害怕	那	这	首席	批评	到	是	制成	的	这	组织	的	言语

['sɪstəmz] [ɪz] [ðæt] [məʊst][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['eərɪəz][ænd; ənd]

systems	is	that	most	parole	officers	are	expected	to	cover	too	large	areas	and
系统	是	那	最多	言语	警官	是	预期的	到	覆盖	也	大的	区域	和

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['meni] [keɪsɪz] .

to	look	after	too	many	cases	.
到	看	后	也	许多	案例	.

我担心对假释制度组织的主要批评是，大多数假释官需要负责的区域太大，需要处理的案件太多。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nəʊtɪd][æz; əz][waɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]

This	brings	us	to	the	fourth	principle	which	we	noted	as	wise	to	follow	in
这	带来	我们	到	这	第四	原则	哪个	我们	著名的	作为	明智的	到	跟随	在

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,

the	organization	of	probation	work	,
这	组织	的	缓刑	工作	,

这就引出了我们在组织缓刑工作时应该遵循的第四项原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][pə'rəʊl] [wɜːk] .

and	which	it	would	seem	,	should	apply	also	in	parole	work	.
和	哪个	它	会	似乎	,	应该	申请	还	在	言语	工作	.

这一点似乎也应该适用于假释工作。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌəʊvə'læpɪŋ] .

We	should	avoid	unnecessary	overlapping	.
我们	应该	避免	不必要	重叠	.

我们应该避免不必要的重叠。

[ɪf] ['əʊnli][wʌn][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [waɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ?

If	only	one	parole	officer	is	needed	in	a	community	,	why	have	several	?
如果	仅有的	一	言语	官	是	需要	在	一个	社区	,	为什么	有	一些	?

如果一个社区只需要一名假释官，为什么还要设多名呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,

Under	the	present	system	in	New	York	State	,
在下面	这	展示	系统	在	新的	约克	状态	,

在纽约州现行制度下，

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][faɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — ([iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)]) — [pə'rəʊl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

if	each	of	five	institutions	—	(	each	with	its	own	parole	officer	)	—	paroles	a	person
如果	每个	的	五	机构	—	(	每个	和	它是自己的		言语	官	)	—	假释	一个	人

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] ,

to	the	same	locality	,
到	这	相同的	地点	,

如果五个机构（每个机构都有自己的假释官）都将一个人假释到同一地区，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['dɪfrənt] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,

it	would	be	necessary	from	time	to	time	for	five	different	parole	officers	,
它	会	是	必要的	从	时间	到	时间	为了	五	不同的	言语	警官	,

有时需要五名不同的假释官参与，

[iːtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ,

each	attached	to	a	different	institution	,	to	go	to	that	locality	,
每个	随附的	到	一个	不同的	机构	,	到	去	到	那	地点	,

每个人都隶属于不同的机构，要去那里，

[iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][ɒn][pə'rəʊl] .

each	officer	to	see	and	inquire	about	a	different	person	on	parole	.
每个	官	到	看	和	查询	关于	一个	不同的	人	在	言语	.

每位警官负责查看和询问一名不同的假释人员。

[haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['ɒfɪsə(r)][ɪn]

How	much	simpler	and	more	effective	it	would	be	to	have	one	officer	in
如何	很多	更简单	和	更多的	有效的	它	会	是	到	有	一	官	在

[ðæt] [və'sɪnəti] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [p'ɜːsənz] [pə'rəʊld][tuː; tə][ðeə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl]

that	vicinity	who	could	look	after	persons	paroled	to	there	from	any	and	all
那	附近	WHO	可以	看	后	人	假释	到	那里	从	任何	和	全部

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

如果在附近安排一名警官负责照看从任何机构假释到那里的人员，那该有多简单、多有效啊!

[ˌvɔlən'tiəz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] ['ɒfɪsəz] .

Volunteers	cannot	be	depended	upon	;	we	must	have	paid	officers	.
志愿者	不能	是	取决于	之上	;	我们	必须	有	有薪酬的	警官	.

志愿者不可信赖；我们必须配备付费警员。

[iːtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [peɪd] [pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ləʊ'kæləti]

Each	institution	,	however	,	cannot	provide	a	special	paid	parole	officer	in	each	locality
每个	机构	,	然而	,	不能	提供	一个	特别的	有薪酬的	言语	官	在	每个	地点

.

:

.

但是，每个机构都无法在每个地区都配备专门的带薪假释官。

[ɪ'kɒnəmi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɔ:l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ju:z][ðə; ði] [seɪm] [pə'rəʊl]
Economy **would** **require** **that** **so** **far** **as** **possible** **all** **institutions** **use** **the** **same** **parole**
经济 会 要求 那 所以 远的 作为 可能的 全部 机构 使用 这 相同的 言语
['ɒfɪsə(r)] .
officer **.**
官 .

从经济角度考虑，所有机构应尽可能使用同一名假释官。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['weɪstfl] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][prə'beɪʃ(ə)n]
Now **if** **it** **is** **wasteful** **and** **undesirable** **to** **employ** **two** **or** **more** **probation**
现在 如果 它 是 浪费 和 不理想的 到 采用 二 或者 更多的 缓刑
['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ə; eɪ] ['terətri] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] ,
officers **to** **serve** **in** **a** **territory** **where** **one** **could** **do** **the** **work** **,**
警官 到 服务 在 一个 领土 在哪里 一 可以 做 这 工作 ,

如果雇用两名或两名以上的缓刑监督官来负责一个区域的工作是浪费且不可取的，而一名缓刑监督官就能完成这项工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['weɪstfl] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][pə'rəʊl]
and **if** **it** **is** **wasteful** **and** **undesirable** **to** **employ** **two** **or** **more** **parole**
和 如果 它 是 浪费 和 不理想的 到 采用 二 或者 更多的 言语
['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ə; eɪ] ['terətri] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] ,
officers **to** **serve** **in** **a** **territory** **where** **one** **could** **do** **the** **work** **,**
警官 到 服务 在 一个 领土 在哪里 一 可以 做 这 工作 ,

如果雇用两名或两名以上的假释官来负责一个可以完成的工作的区域是浪费且不可取的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['eəriə][wʌn][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] ['su:pəvaɪz] [p'ɜ:sənz]
why **should** **we** **employ** **in** **a** **given** **area** **one** **probation** **officer** **to** **supervise** **persons**
为什么 应该 我们 采用 在 一个 给定 区域 一 缓刑 官 到 监督 人
[ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] ,
on **probation** **,**
在 缓刑 ,

为什么我们应该在特定区域雇用一名缓刑监督官来监督缓刑人员？

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k]
and **one** **or** **more** **parole** **officers** **to** **perform** **practically** **the** **same** **kind** **of** **work**
和 一 或者 更多的 言语 警官 到 履行 几乎 这 相同的 种类 的 工作
[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ɒn] [pə'rəʊl] ,
with **respect** **to** **persons** **on** **parole** **,**
和 尊重 到 人 在 言语 ,

以及一名或多名假释官，负责对假释人员执行实际上相同的工作。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ['i:kwəli] [wel] [baɪ]['əʊnli][wʌn]
provided **the** **work** **of** **all** **these** **officers** **could** **be** **done** **equally** **well** **by** **only** **one**
假如 这 工作 的 全部 这些 警官 可以 是 完毕 同样地 出色地 经过 仅有的 一
['ɒfɪsə(r)] ?
officer **?**
官 ?

如果所有这些警官的工作都可以由一名警官同样出色地完成呢？

[ɪn][məʊst] [kə'mju:nətiz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [pə'rəʊl] [keɪsɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkl] [tu:; tə]
In **most** **communities** **there** **are** **not** **enough** **parole** **cases** **to** **make** **it** **practical** **to**
在 最多 社区 那里 是 不是 足够的 言语 案例 到 制作 它 实际的 到
[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [di:l] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð] [pə'rəʊl][keɪsɪz] .
employ **a** **parole** **officer** **to** **deal** **exclusively** **with** **parole** **cases** **.**
采用 一个 言语 官 到 交易 只 和 言语 案例 .

在大多数社区，假释案件数量不足以使雇用一名假释官专门处理假释案件变得切实可行。

[ɪn][fækt] , [məʊst] [smɔːl] ['pleɪsɪz] [hæv; həv] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [p'ɜːsənz] [ɒn] [pə'rəʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm]

In	fact	,	most	small	places	have	few	,	if	any	,	persons	on	parole	at	a	given	time
在	事实	,	最多	小的	地方	有	很少	,	如果	任何	,	人	在	言语	在	一个	给定	时间

.

:

.

事实上，大多数小地方在任何特定时间都很少有人获得假释，甚至可能根本没有。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['sɪti] [ɔː(r)] ['kaʊnti] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

The	local	city	or	county	probation	officers	are	already	there	,
这	当地的	城市	或者	县	缓刑	警官	是	已经	那里	,

当地的市或县缓刑监督官已经在那里了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [pə'rəʊl] [keɪsɪz] [æz; əz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	could	generally	take	over	such	parole	cases	as	require	their	attention	.
和	可以	一般来说	拿	超过	这样的	言语	案例	作为	要求	他们的	注意力	.

通常情况下，他们可以接手需要他们处理的假释案件。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['veri] [lɑːdʒ] ['sentəz] [weə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [pə'rəʊl] [keɪsɪz] [tuː; tə]

Except	in	the	few	very	large	centers	where	there	may	be	enough	parole	cases	to
除了	在	这	很少	非常	大的	中心	在哪里	那里	可能	是	足够的	言语	案例	到

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsə(r)] ,

require	the	entire	time	of	a	parole	officer	,
要求	这	全部的	时间	的	一个	言语	官	,

除了少数几个规模非常大的中心，那里可能有足够多的假释案件需要假释官投入全部时间之外，

[ðə; ði] [məʊst] ['ræʃ(ə)nəl] [wei] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

the	most	rational	way	,	in	my	judgment	,
这	最多	合理的	方式	,	在	我的	判断	,

依我之见，最理性的方式是

[ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'rəʊl] ,

of	securing	the	desirable	oversight	of	those	on	probation	and	parole	,
的	确保	这	理想	监督	的	那些	在	缓刑	和	言语	,

确保对缓刑和假释人员进行适当的监督，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['efət] ,

and	of	avoiding	unnecessary	duplication	of	effort	,
和	的	避免	不必要	复制	的	努力	,

并避免不必要的重复劳动，

[ɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [sets] [ɒv; əv] [ə'fendər] .

is	to	use	the	local	probation	officers	for	both	sets	of	offenders	.
是	到	使用	这	当地的	缓刑	警官	为了	两个都	套	的	罪犯	.

是让当地的缓刑监督官负责两类罪犯。

[let] [ˌem 'iː] ['sʌməraɪz] ['veri] ['briːfli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

Let	me	summarize	very	briefly	some	of	the	facts	already	stated	,
让	我	总结	非常	简要地	一些	的	这	事实	已经	声明	,

让我简要总结一下前面提到的一些事实：

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːniən] [siːm] [waɪz] .

and	point	out	also	one	or	two	additional	reasons	why	such	a	union	seems	wise	.
和	观点	出去	还	一	或者	二	额外的	原因	为什么	这样的	一个	联盟	似乎	明智的	.

并指出一两个其他原因，说明为什么这样的联盟是明智的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] ([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

You	will	recall	that	we	agreed	(	1	)	that	the	purposes	and	methods	of	the
你	将要	记起	那	我们	同意	(	1	)	那	这	目的	和	方法	的	这

[prə'beɪʃnri]

probationary
试用期

您应该记得我们曾同意（1）试用期的目的和方法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd][pə'rəʊl][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] ;
and parole supervision are similar ;
和 言语 监督 是 相似的 ;

假释监管与之类似;

([ˌtuː'tuː]) [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ɪn][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][ɪn][prə'beɪʃ(ə)n]
(2) that the same qualifications are needed in parole officers as in probation
(2) 那 这 相同的 资格 是 需要 在 言语 警官 作为 在 缓刑
['ɒfɪsəz] ;
officers ;
警官 ;

（2）假释官与缓刑官需要具备相同的资格;

([θriː]) [ðæt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][pə'rəʊl] [wɜːk] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)]['kləʊzə(r)]
(3) that the use of local officers for parole work would secure closer
(3) 那 这 使用 的 当地的 警官 为了 言语 工作 会 安全的 更近
[ænd; ənd][mɔː(r)]['helpf(ə)l] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][pə'rəʊl] ;
and more helpful oversight of those on parole ;
和 更多的 有帮助 监督 的 那些 在 言语 ;

（3）使用地方官员进行假释工作，可以确保对假释人员进行更密切、更有效的监督;

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'vɔɪd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['træv(ə)l][ænd; ənd]
and (4) that such a combination would avoid unnecessary travel and
和 (4) 那 这样的 一个 组合 会 避免 不必要 旅行 和
[ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .
duplication of work and would be a source of economy .
复制 的 工作 和 会 是 一个 来源 的 经济 .

（4）这样的组合可以避免不必要的出行和重复工作，从而节省成本。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ([faɪv]) [bəuθ][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ['ɒf(ə)n] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
In addition (5) both probation and parole officers often deal with the same
在 添加 (5) 两个都 缓刑 和 言语 警官 经常 交易 和 这 相同的
[p'ɜːsənz] .
persons .
人 .

此外（5）缓刑监督官和假释监督官经常与同一批人打交道。

[æn; ən][ə'fendə(r)] [huː] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
An offender who at one time comes before a court to be investigated by a
一个 罪犯 WHO 在 一 时间 来 前 一个 法庭 到 是 调查 经过 一个
[prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] ,
probation officer ,
缓刑 官 ,

曾因违法行为被带到法庭接受缓刑监督官调查的人员，

[ɔː(r)] [huː] [ɪz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] ,
or who is placed by the court under the care of the probation officer ,
或者 WHO 是 放置 经过 这 法庭 在下面 这 关心 的 这 缓刑 官 ,

或者由法院指定由缓刑监督官监管的人，

[meɪ] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm][biː; bi][ɒn][pə'rəʊl] .
may at another time be on parole .
可能 在 其他 时间 是 在 言语 .

或许将来会获得假释。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi][ɒn][prəˈbeɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

Furthermore	**,**	**other**	**members**	**of**	**his**	**family**	**may**	**at**	**times**	**be**	**on**	**probation**	**or**
此外	,	其他	成员	的	他的	家庭	可能	在	时代	是	在	缓刑	或者

[pəˈrəʊl] .

parole	**.**
言语	.

此外，他的其他家庭成员有时可能处于缓刑或假释期。

([sɪks]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

(	**6**	**)**	**It**	**is**	**to**	**the**	**advantage**	**of**	**the**	**local**	**community**	**to**	**have**	**an**
(	6	)	它	是	到	这	优势	的	这	当地的	社区	到	有	一个

[əˈfendə(r)] [huː] [ɪz][ɒn][pəˈrəʊl][ɪn][ɪts][mɪdst] ,

offender	**who**	**is**	**on**	**parole**	**in**	**its**	**midst**	**,**
罪犯	WHO	是	在	言语	在	它是	中间	,

（6）对于当地社区而言，有一名假释犯生活在社区中是有利的。

['prɒpəli] ['sʊpərvaɪz] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

properly	**supervised**	**by**	**a**	**local**	**officer**	**.**
适当地	受监督	经过	一个	当地的	官	.

在当地官员的适当监督下进行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评论，第1卷，第8期，1911年8月(The Review, Vol. 1, No. 8, August 1911)

第2/2页

([ai][hæv; həv][nɒt][taɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [baɪ] [huːm] [ðiːz] ['ləʊk(ə)l][prəˈbeɪʃ(ə)n] - [pəˈrəʊl] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd]

(	I	have	not	time	to	discuss	by	whom	these	local	probation	-	parole	officers	should
(	我	有	不是	时间	到	讨论	经过	谁	这些	当地的	缓刑	-	言语	警官	应该

[biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [peɪd] ;

be	appointed	and	paid	;
是	任命	和	有薪酬的	;

（我没有时间讨论这些地方缓刑假释官员应该由谁任命和支付薪水；

[bʌt; bət] [sɪns] ['ləʊk(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	since	local	social	conditions	have	usually	contributed	to	the
但	自从	当地的	社会的	状况	有	通常	贡献	到	这

[dɪˈlɪŋkwənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪtmənt] [ɒv; əv] [əˈfendər] [tuː; tə] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]

delinquency	which	has	resulted	in	the	commitment	of	offenders	to	institutions
犯罪	哪个	有	结果	在	这	承诺	的	罪犯	到	机构

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðem; ðəm]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][pəˈrəʊl] ,

and	so	made	them	subjects	for	parole	,
和	所以	制成	他们	主题	为了	言语	,

但由于当地的社会条件通常是导致犯罪行为的原因，而犯罪行为又导致罪犯被送进监狱，从而使他们成为假释的对象，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sentənst] [baɪ]['ləʊk(ə)l] [kɔːts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz]['prɒpə(r)]

and	since	they	have	been	sentenced	by	local	courts	,	it	seems	as	proper
和	自从	他们	有	到过	判刑	经过	当地的	法院	,	它	似乎	作为	恰当的

[ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kəˈmjuːnəti] ,

that	the	local	community	,
那	这	当地的	社区	,

既然他们已被当地法院判刑，那么当地社区似乎也理应如此。

[ɪf] [diːmd] ['nesəsəri] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][pəˈrəʊl]['ɒfɪsə(r)] ,

if	deemed	necessary	,	should	furnish	the	parole	officer	,
如果	被认为	必要的	,	应该	提供	这	言语	官	,

如有必要，应向假释官提供相关信息。

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [prəˈvaɪd] [ɪts] [əʊn] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)][prəˈbeɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .)

as	that	it	should	provide	its	own	judge	or	probation	officer	.	)
作为	那	它	应该	提供	它是	自己的	法官	或者	缓刑	官	.	)

因为它应该提供自己的法官或缓刑监督官。）

[ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪmˈplaɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðeə(r)]

This	plan	of	doubling	up	these	two	lines	of	work	implies	of	course	that	there
这	计划	的	翻倍	向上	这些	二	线条	的	工作	暗示	的	课程	那	那里

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ædɪkwət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][prəˈbeɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,

shall	be	an	adequate	number	of	probation	officers	,
将	是	一个	足够的	数字	的	缓刑	警官	,

当然，这项将这两项工作合并的计划意味着必须有足够的缓刑监督官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .

and	that	they	shall	be	of	the	right	sort	.
和	那	他们	将	是	的	这	正确的	种类	.

而且他们必须是合适的那种人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]

It	is	probable	,	however	,	that	the	increased	importance	of	the	officers	,	and
它	是	可能	,	然而	,	那	这	增加	重要性	的	这	警官	,	和

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

the	increased	amount	of	work	,
这	增加	数量	的	工作	,

然而，很可能导致这种情况发生，因为警官的重要性日益增加，工作量也随之增加。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

which	would	result	from	such	a	change	,
哪个	会	结果	从	这样的	一个	改变	,

这将导致这样的变化，

[wʊd] [tend] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nɪəli] ['ædɪkwət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

would	tend	to	secure	the	appointment	of	a	more	nearly	adequate	number	of
会	趋向	到	安全的	这	预约	的	一个	更多的	几乎	足够的	数字	的

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

有助于确保任命数量较为充足的官员。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [niːd] [nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [baɪ]

Such	a	plan	need	not	of	necessity	make	any	change	in	the	matter	of	reports	by
这样的	一个	计划	需要	不是	的	必要性	制作	任何	改变	在	这	事情	的	报告	经过

[ðə; ði][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,

the	parole	officers	,
这	言语	警官	,

这样的计划未必需要对假释官的报告方式做出任何改变。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] .

to	those	in	authority	,	or	in	the	control	over	the	parole	officers	.
到	那些	在	权威	,	或者	在	这	控制	超过	这	言语	警官	.

向那些掌权者，或对假释官有控制权的人。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [əb'dʒekʃnz] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [skiːm] [ɒv; əv]

Now	I	am	well	aware	that	objections	will	be	raised	to	any	such	scheme	of
现在	我	是	出色地	意识到的	那	反对意见	将要	是	提高	到	任何	这样的	方案	的

[kəm'baɪnɪŋ] [prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .

combining	probation	and	parole	work	in	the	same	set	of	officers	.
结合	缓刑	和	言语	工作	在	这	相同的	放	的	警官	.

现在我很清楚，任何将缓刑和假释工作合并在同一组官员中的方案都会遭到反对。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['briːfli] [æt; ət]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] .

Let	us	look	briefly	at	certain	of	the	objections	that	may	be	offered	.
让	我们	看	简要地	在	肯定	的	这	反对意见	那	可能	是	提供	.

让我们简要地看一下可能会提出的一些反对意见。

([wʌn]) ['nætʃ(ə)rəli] ['meni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðeə(r)] [əʊn]

(	1	)	Naturally	many	institutional	authorities	will	probably	desire	to	appoint	their	own
(	1	)	自然	许多	机构	当局	将要	大概	欲望	到	委	他们的	自己的

[pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,

parole	officers	,
言语	警官	,

（1）自然，许多机构当局可能都希望任命自己的假释官，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][də'rektli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	to	have	them	directly	responsible	to	the	institution	.
和	到	有	他们	直接地	负责任的	到	这	机构	.

并让他们直接对机构负责。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['əlaʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

Should	a	personal	desire	,	however	,	be	allowed	to	stand	in	the	way	of
应该	一个	个人的	欲望	,	然而	,	是	允许	到	站立	在	这	方式	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?

efficiency	?
效率	?

但是，个人欲望是否应该妨碍效率的提高呢?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][best]

Should	not	that	method	of	appointment	be	followed	which	will	bring	about	the	best
应该	不是	那	方法	的	预约	是	随后	哪个	将要	带来	关于	这	最好的

[rɪ'zʌlts] ?

results	?
结果	?

难道不应该采用能够带来最佳效果的预约方式吗?

([ˌtuː'tuː]) [ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrətiz] [ɪz]

(	2	)	Another	objection	that	may	be	raised	by	some	institutional	authorities	is
(	2	)	其他	异议	那	可能	是	提高	经过	一些	机构	当局	是

[ðæt] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

that	parole	officers	should	be	attached	to	particular	institutions	in	order	to
那	言语	警官	应该	是	随附的	到	特别的	机构	在	命令	到

[ˌʌndə'stænd] ['prɒpəli] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['meθədz] [ænd; ənd][eɪmz] .

understand	properly	the	institutional	methods	and	aims	.
理解	适当地	这	机构	方法	和	目标	.

（2）一些机构当局可能会提出的另一个反对意见是，假释官应该被分配到特定的机构，以便更好地了解机构的方法和目标。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

What	is	the	benefit	of	such	knowledge	,	however	,
什么	是	这	益处	的	这样的	知识	,	然而	,

然而，掌握这样的知识有什么好处呢?

[ɪf] [ðə; ði][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒn][pə'rəʊl]

if	the	parole	officers	are	traveling	about	and	can	see	the	persons	on	parole
如果	这	言语	警官	是	旅行	关于	和	能	看	这	人	在	言语

[səʊ] [ɪn'friːkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ?

so	infrequently	that	they	cannot	apply	the	knowledge	?
所以	不常	那	他们	不能	申请	这	知识	?

如果假释官四处奔波，很少见到假释人员，以至于无法运用相关知识呢?

([θriː]) [ə'gen] ,

(	3	)	Again	,
(	3	)	再次	,

（3）再次，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrətiz] [meɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn]

the	institutional	authorities	may	contend	that	the	standards	of	probation	officers	in
这	机构	当局	可能	抗衡	那	这	标准	的	缓刑	警官	在

[dʒʌdʒɪŋ] ['weðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒn][pə'rəʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːkə'mitid] [ɑː(r); ə(r)] [les] [strɪkt][ðæn; ðən]

judging	whether	persons	on	parole	should	be	recommitted	are	less	strict	than
评判	无论	人	在	言语	应该	是	重新承诺	是	较少的	严格的	比

[ðəʊz] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] .

those	of	traveling	parole	officers	.
那些	的	旅行	言语	警官	.

机构当局可能会辩称，缓刑监督官在判断假释人员是否应该被重新收监时所采用的标准，比巡回假释监督官的标准要宽松。

['eni] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['stændəd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,

Any	such	difference	of	standard	,	if	it	exists	,
任何	这样的	不同之处	的	标准	,	如果	它	存在	,

如果存在这种标准差异，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒfset] [baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪsəz] .

is	more	than	offset	by	the	advantages	of	having	local	officers	.
是	更多的	比	抵消	经过	这	优势	的	拥有	当地的	警官	.

本地官员的优势足以弥补这些不足。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] ['prɒpəli] ['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði]

At	any	rate	it	is	a	matter	which	could	be	adjusted	by	properly	educating	the
在	任何	速度	它	是	一个	事情	哪个	可以	是	调整	经过	适当地	教育	这

[prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] .

probation	and	parole	officers	.
缓刑	和	言语	警官	.

无论如何，这个问题可以通过对缓刑和假释官员进行适当的培训来解决。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz]

In	the	long	run	the	standards	of	the	probation	officers	are	probably	just	as
在	这	长的	跑步	这	标准	的	这	缓刑	警官	是	大概	只是	作为

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] .

likely	to	be	right	as	those	of	the	parole	officers	.
可能	到	是	正确的	作为	那些	的	这	言语	警官	.

从长远来看，缓刑监督官的标准可能与假释监督官的标准一样正确。

([fɔːr]) [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [maɪt] [ɑːsk] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['fiːmeɪl] [ɒn]

(	4	)	In	the	next	place	a	critic	might	ask	what	would	be	done	with	females	on
(	4	)	在	这	下一个	地方	一个	评论家	可能	问	什么	会	是	完毕	和	女性	在

[pə'rəʊl] .

parole	.
言语	.

（4）接下来，批评家可能会问，对于获得假释的女性该如何处置。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [gˈɜːlz][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɒn]['aɪðə(r)][prə'beɪʃ(ə)n][ɔː(r)][pə'rəʊl][ʃʊd; ʃəd]

Of	course	we	all	recognize	that	girls	or	women	on	either	probation	or	parole	should
的	课程	我们	全部	认出	那	女孩们	或者	女性	在	任何一个	缓刑	或者	言语	应该

[biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] .

be	placed	under	officers	of	their	own	sex	.
是	放置	在下面	警官	的	他们的	自己的	性别	.

当然，我们都认同，处于缓刑或假释期的女孩或妇女应该由同性别的官员监管。

[ɪf] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][men] ,

If	the	local	paid	probation	officers	were	all	men	,
如果	这	当地的	有薪酬的	缓刑	警官	是	全部	男人	,

如果当地的付费缓刑监督官全是男性，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv][gˈɜːlz][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɒn][pə'rəʊl] ,

and	there	were	cases	of	girls	or	women	on	parole	,
和	那里	是	案例	的	女孩们	或者	女性	在	言语	,

也有一些假释少女或妇女的案例。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][met][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] [ɒn]

the	situation	could	be	met	in	the	same	way	as	if	there	were	females	on
这	情况	可以	是	遇见	在	这	相同的	方式	作为	如果	那里	是	女性	在

[prə'beɪʃ(ə)n] ;

probation	;
缓刑	;

这种情况可以按照对待缓刑女性的方式来处理；

['neɪmli] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [peɪd] ['wʊmən][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɑːt][ɔː(r)] [həʊl] [taɪm]

namely	,	by	securing	a	paid	woman	probation	officer	for	part	or	whole	time
即	,	经过	确保	一个	有薪酬的	女士	缓刑	官	为了	部分	或者	所有的	时间

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

具体而言，就是聘请一名带薪的女性缓刑监督官，从事兼职或全职工作。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [baɪ] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)]

or	,	if	that	were	impracticable	,	by	enlisting	the	services	of	one	or	more
或者	,	如果	那	是	不切实际	,	经过	入伍	这	服务	的	一	或者	更多的

[ˈwɪmɪn] [ˌvɔlənˈtiəz] .

women	volunteers	.
女性	志愿者	.

或者，如果这样做不切实际，则可以通过招募一名或多名女性志愿者来实现。

([faɪv]) [əˈnʌðə(r)] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [prəˈbeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pəˈrəʊl]

(	5	)	Another	objection	would	be	the	fear	that	children	on	probation	or	parole
(	5	)	其他	异议	会	是	这	害怕	那	孩子们	在	缓刑	或者	言语

[wʊd] [biː; bi] [hɑːrmd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [ˈædʌlts] [ɒn] [prəˈbeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pəˈrəʊl] .

would	be	harmed	by	being	mixed	with	adults	on	probation	or	parole	.
会	是	受到伤害	经过	存在	混合	和	成年人	在	缓刑	或者	言语	.

（5）另一个反对意见是担心缓刑或假释儿童与缓刑或假释成年人混在一起会受到伤害。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [pəˈrəʊl] [frɒm; frəm] [ˈædʌlts] [ɒn] [pəˈrəʊl] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]

The	problem	of	separating	children	on	parole	from	adults	on	parole	is	no	more
这	问题	的	分离	孩子们	在	言语	从	成年人	在	言语	是	不	更多的

[ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsegrɪgeɪtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [prəˈbeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈædʌlts] [ɒn] [prəˈbeɪʃ(ə)n]

difficult	than	that	of	segregating	children	on	probation	from	adults	on	probation
难的	比	那	的	隔离	孩子们	在	缓刑	从	成年人	在	缓刑

.

:

.

将假释儿童与假释成人分开的问题，并不比将缓刑儿童与缓刑成人分开的问题更难。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [pəˈrəʊl] [keɪsɪz] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [prəˈbeɪʃ(ə)n] [keɪsɪz] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ]

Likewise	the	keeping	of	parole	cases	apart	from	probation	cases	is	only	a
同样地	这	保持	的	言语	案例	除	从	缓刑	案例	是	仅有的	一个

[ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .

matter	of	administration	.
事情	的	行政	.

同样，将假释案件与缓刑案件分开处理，仅仅是行政管理上的问题。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈtʃɪldrən] [ˈaɪðə(r)] [ɒn] [prəˈbeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pəˈrəʊl] [tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ðə; ði]

Where	there	are	enough	children	either	on	probation	or	parole	to	warrant	the
在哪里	那里	是	足够的	孩子们	任何一个	在	缓刑	或者	言语	到	保证	这

[ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

employment	of	officers	exclusively	for	children	,
就业	的	警官	只	为了	孩子们	,

如果缓刑或假释儿童人数众多，需要专门雇用儿童执法人员，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

this	should	be	done	.
这	应该	是	完毕	.

应该这样做。

[weərˈevə(r)] [ðə; ði] [pəˈrəʊl] [wɜːk] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]

Wherever	the	parole	work	is	being
无论	这	言语	工作	是	存在

无论假释工作在哪里进行

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[wel] [dʌn] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [di'vəut] [ðəm'selvz] ['həʊlli] [tu:; tə] [pə'rəʊl] [keɪsɪz] , [ɔ:(r)] [baɪ] ['praɪvət]

well	done	by	officers	devoting	themselves	wholly	to	parole	cases	,	or	by	private
出色地	完毕	经过	警官	奉献	他们自己	完全	到	言语	案例	,	或者	经过	私人的

['eɪdʒənsiz] ,

agencies	,
机构	,

这项工作由全身心投入假释案件的官员或私人机构出色完成。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz] ['enɪ] [tʃeɪndʒ] ;

I	would	not	advise	any	change	;
我	会	不是	建议	任何	改变	;

我不建议做任何改变;

[bʌt; bət] [ɪn] [məʊst] ['pleɪsɪz] ['veri] ['pɒzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'kru:] [frɒm; frəm] ['ju:zɪŋ]

but	in	most	places	very	positive	advantages	would	probably	accrue	from	using
但	在	最多	地方	非常	积极的	优势	会	大概	累积	从	使用

['ləʊk(ə)l] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [prə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'rəʊl] [keɪsɪz] .

local	probation	officers	for	both	probation	and	parole	cases	.
当地的	缓刑	警官	为了	两个都	缓刑	和	言语	案例	.

但在大多数地方，使用当地缓刑监督官来处理缓刑和假释案件可能会带来非常积极的优势。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

In	New	York	State	we	have	made	a	beginning	in	the	direction	of	such	a
在	新的	约克	状态	我们	有	制成	一个	开始	在	这	方向	的	这样的	一个

['ju:niən] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'rəʊl] .

union	of	probation	and	parole	.
联盟	的	缓刑	和	言语	.

在纽约州，我们已经朝着缓刑和假释相结合的方向迈出了第一步。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] - ['ɔ:θəraɪzd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,

The	Legislature	of	1910	authorized	probation	officers	to	serve	as	parole	officers	,
这	立法机关	的	-	授权	缓刑	警官	到	服务	作为	言语	警官	,

1910年立法机关授权缓刑监督官兼任假释监督官。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	a	number	of	institutions	have	begun	to	avail	themselves	of	the
和	一个	数字	的	机构	有	开始	到	可用	他们自己	的	这

['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .

services	of	probation	officers	.
服务	的	缓刑	警官	.

一些机构已经开始聘用缓刑监督官。

[fɪfθ] ,

Fifth	,
第五	,

第五，

['benɪfɪts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [steɪt] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [kæn; kən]

benefits	corresponding	to	those	of	state	supervision	over	probation	officers	can
好处	相应的	到	那些	的	状态	监督	超过	缓刑	警官	能

[bi:; bi] [hæd; həd] [θru:] [steɪt] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] .

be	had	through	state	supervision	over	parole	officers	.
是	有	通过	状态	监督	超过	言语	警官	.

通过对假释官进行国家监督，可以获得与国家对缓刑官进行监督相对应的益处。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [pə'rəʊl] [wɜ:k] [ɪz] ['kærɪd] [ɒn] [baɪ] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɔ:(r)] [baɪ] ['speʃ(ə)l]

Regardless	of	whether	parole	work	is	carried	on	by	probation	officers	or	by	special
不管	的	无论	言语	工作	是	携带	在	经过	缓刑	警官	或者	经过	特别的

[pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,

parole	officers	,
言语	警官	,

无论假释工作是由缓刑监督官还是专门的假释监督官执行，

[ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['əʊvəsaɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] .

the	state	should	exercise	general	oversight	over	their	work	.
这	状态	应该	锻炼	一般的	监督	超过	他们的	工作	.

国家应该对他们的工作进行全面监督。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

For	the	sake	of	economy	,
为了	这	清酒	的	经济	,

为了节约成本，

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðɪs] ['əʊvəsaɪt] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

co	-	ordination	and	efficiency	this	oversight	can	well	be	vested	in	the	same
合作	-	授职	和	效率	这	监督	能	出色地	是	既得权益	在	这	相同的

[steɪt] ['bɒdi] [ðæt] [s'uːpəvˌaɪzɪz] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .

state	body	that	supervises	probation	officers	.
状态	身体	那	监督	缓刑	警官	.

为了协调和提高效率，这种监督完全可以交给负责监督缓刑官的同一个州级机构。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['gʌvənə(r)] [diːs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt]

In	this	connection	it	may	be	mentioned	that	Governor	Dix	of	New	York	State
在	这	联系	它	可能	是	提及	那	州长	迪克斯	的	新的	约克	状态

[hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ˌsuːpə'vaɪzəri; ˌsjuːpə'vaɪzəri] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz]

has	recently	recommended	that	supervisory	authority	over	parole	officers
有	最近	受到推崇的	那	主管	权威	超过	言语	警官

[biː; bi] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪt] [prə'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

be	conferred	upon	the	State	Probation	Commission	,
是	授予	之上	这	状态	缓刑	委员会	,

在此值得一提的是，纽约州州长迪克斯最近建议将对假释官的监督权授予州缓刑委员会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [steɪt] [prə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'rəʊl]

and	that	its	title	be	changed	to	that	of	State	Probation	and	Parole
和	那	它是	标题	是	已更改	到	那	的	状态	缓刑	和	言语

[kə'mɪʃ(ə)n] .

Commission	.
委员会	.

并将其名称更改为州缓刑和假释委员会。

[ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'rəʊl] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

The	probation	and	parole	systems	have	come	to	stay	,
这	缓刑	和	言语	系统	有	来	到	停留	,

缓刑和假释制度已成为既定制度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səʊ] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði]

but	they	must	so	improve	their	operations	as	to	be	able	to	stand	the
但	他们	必须	所以	提升	他们的	运营	作为	到	是	有能力的	到	站立	这

[məʊst] ['rɪgərəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [bəuθ] ['frendli] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [in'kwaiərə] .

most	rigorous	examination	by	both	friendly	and	hostile	inquirers	.
最多	严格的	考试	经过	两个都	友好的	和	敌对的	询问者	.

但他们必须改进其运作方式，以经得起友好和敌对调查者的最严格审查。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [bəuθ] ['sɪstəmz] [niːd] [wɪl] [kʌm] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði]

The	increased	financial	support	which	both	systems	need	will	come	only	as	the
这	增加	金融的	支持	哪个	两个都	系统	需要	将要	来	仅有的	作为	这

['sɪstəmz] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

systems	prove	that	they	are	succeeding	as	they	should	.
系统	证明	那	他们	是	成功	作为	他们	应该	.

只有当这两个系统证明它们正在按预期取得成功时，它们都需要增加财政支持。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'rəʊl] ['sɪstəm] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ænd; ənd] [kəʊld] [ə'næləsɪs] ,

I	doubt	if	the	parole	system	can	stand	the	scrutiny	and	cold	analysis	,
我	怀疑	如果	这	言语	系统	能	站立	这	审查	和	寒冷的	分析	,

我怀疑假释制度能否经受住仔细审查和冷静分析。

[wɪtʃ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [θruː]

which	will	some	day	be	brought	to	bear	on	it	,	unless	it	operates	through
哪个	将要	一些	天	是	带来	到	熊	在	它	,	除非	它	运作	通过

['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪsəz] .

local	officers	.
当地的	警官	.

除非通过地方官员运作，否则总有一天会对其产生影响。

[ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ,

The	most	hopeful	way	of	getting	faithful	,
这	最多	充满希望	方式	的	获得	忠实	,

获得忠诚最有希望的方式，

['kɒmpɪtənt] ['ləʊk(ə)l][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ðə; ði][juːz]

competent	local	parole	officers	in	most	places	would	seem	to	be	through	the	use
胜任的	当地的	言语	警官	在	最多	地方	会	似乎	到	是	通过	这	使用

[ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .

of	probation	officers	.
的	缓刑	警官	.

大多数地方似乎都可以通过缓刑监督官来找到称职的当地假释监督官。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [steɪt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]['əʊvə(r)][bəuθ] ['sɪstəmz] [ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evri]

With	proper	state	supervision	over	both	systems	there	would	seem	to	be	every
和	恰当的	状态	监督	超过	两个都	系统	那里	会	似乎	到	是	每一个

['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'rəʊl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]

reason	to	believe	that	this	scheme	of	combining	probation	and	parole	supervision
原因	到	相信	那	这	方案	的	结合	缓刑	和	言语	监督

[kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] ,

can	be	worked	out	in	a	practical	way	,
能	是	工作	出去	在	一个	实际的	方式	,

只要国家对这两个系统进行适当的监管，似乎完全有理由相信，将缓刑和假释监管相结合的这种方案是可以切实可行的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪstəm] .

and	to	the	advantage	of	each	system	.
和	到	这	优势	的	每个	系统	.

这对每个系统都有利。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[riːd] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɪn]['bɒstən][ɪn][dʒuːn] ,

Read	at	the	National	Conference	of	Charities	and	Correction	in	Boston	in	June	,
读	在	这	国家的	会议	的	慈善机构	和	更正	在	波士顿	在	六月	,

- . [[ˌtuː'tuː]]

1911	.	[	2	]
-	.	[	2	]

1911 年 6 月在波士顿举行的全国慈善和矫正大会上宣读。[2]

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

The	nearest	approach	in	New	York	State	to	the	desirable	restriction	of	the	work
这	最近的	方法	在	新的	约克	状态	到	这	理想	限制	的	这	工作

[ɒv; əv][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]['eəriə] ,

of	parole	officers	to	a	small	area	,
的	言语	警官	到	一个	小的	区域	,

纽约州最接近于将假释官的工作范围限制在小范围内的做法是：

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pə'rəʊl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] .

is	found	in	the	parole	work	of	the	House	of	Refuge	on	Randall's	Island	.
是	成立	在	这	言语	工作	的	这	房子	的	避难所	在	兰德尔的	岛	.

在兰德尔岛避难所的假释工作中可以找到。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pə'rəʊld][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Most	of	the	boys	paroled	from	this	Institution	live	in	New	York	City	.
最多	的	这	男孩们	假释	从	这	机构	居住	在	新的	约克	城市	.

从这所机构假释出来的大多数男孩都居住在纽约市。

['meni] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][pə'rəʊld][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]

Many	boys	from	this	institution	,	however	,	are	paroled	to	other	parts	of
许多	男孩们	从	这	机构	,	然而	,	是	假释	到	其他	部分	的

[ðə; ði] [steɪt] :

the	State	:
这	状态	:

然而，这所机构中的许多男孩都被假释到州内其他地区：

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt]

and	in	such	instances	the	institutional	parole	officers	may	be	unable	to	visit
和	在	这样的	实例	这	机构	言语	警官	可能	是	无法	到	访问

[ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] .

them	oftener	than	once	in	three	months	or	so	.
他们	更频繁	比	一次	在	三	几个月	或者	所以	.

在这种情况下，监狱假释官可能无法每三个月左右探访他们一次以上。

[ɪ'vents] [ɪn] [briːf]

EVENTS	IN	BRIEF
活动	在	简短的

事件简报

[['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] ['njuːmərəs] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

[	Under	this	heading	will	appear	each	month	numerous	paragraphs	of	general	interest	,
[	在下面	这	标题	将要	出现	每个	月	很多的	段落	的	一般的	兴趣	,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .]

relating	to	the	prison	field	and	the	treatment	of	the	delinquent	.	]
相关	到	这	监狱	场地	和	这	治疗	的	这	不良少年	.	]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

['ædʌlt; ə'dʌlt][prə'beɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] . — [ˌɪlə'nɔɪz] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][laɪn][baɪ] [ə'dɔpt] [æn; ən]

Adult	Probation	in	Illinois	.	—	Illinois	has	fallen	into	line	by	adopting	an
成人	缓刑	在	伊利诺伊州	.	—	伊利诺伊州	有	倒下	进入	线	经过	收养	一个

['ædʌlt; ə'dʌlt][prə'beɪʃ(ə)n] [lɔː] .

adult	probation	law	.
成人	缓刑	法律	.

伊利诺伊州的成人缓刑制度——伊利诺伊州已通过成人缓刑法，与其它州保持一致。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [went]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] .

The	measure	went	into	effect	on	July	1	.
这	措施	去	进入	影响	在	七月	1	.

该措施于7月1日生效。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['drɑːftɪd][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

The	law	was	drafted	by	a	committee	of	the	Civic	Federation	of	Chicago	,
这	法律	曾是	起草	经过	一个	委员会	的	这	市民	联邦	的	芝加哥	,

该法案由芝加哥公民联盟的一个委员会起草。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [prɒf] . [tʃɑːlz] [ɑː(r)] . ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] .

of	which	Prof	.	Charles	R	.	Henderson	was	chairman	.
的	哪个	教授	.	查尔斯	拉	.	亨德森	曾是	主席	.

其中查尔斯·R·亨德森教授担任主席。

[sɪns] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['priːviəs] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [tuː; tə]

Since	**opposition**	**had**	**developed**	**in**	**previous**	**sessions**	**of**	**the**	**General**	**Assembly**	**to**
自从	反对	有	发达	在	以前的	会议	的	这	一般的	集会	到

[prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt][prə'beɪʃ(ə)n] ,

proposals	**for**	**adult**	**probation**	**,**
提案	为了	成人	缓刑	,

由于在大会以往的几届会议上，对成年人缓刑提案存在反对意见，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stætʃuːt] [ɪ'næktɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]

it	**was**	**deemed**	**necessary**	**to**	**make**	**the**	**statute**	**enacted**	**this**	**year**	**very**	**limited**	**in**
它	曾是	被认为	必要的	到	制作	这	法令	已颁布	这	年	非常	有限的	在

[ɪts] [skəʊp] .

its	**scope**	**.**
它是	范围	.

因此，有必要将今年颁布的法令的范围限制得非常有限。

[ə'nʌðə(r)] [bɪl] [wɪtʃ] [pɑːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪvɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Another	**bill**	**which**	**passed**	**and**	**which**	**was**	**supported**	**by**	**the**	**Civic**	**Federation**	**,**
其他	账单	哪个	通过了	和	哪个	曾是	有	经过	这	市民	联邦	,

另一项获得通过并得到公民联盟支持的法案是：

[wɒz; wəz][wʌn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə]['sɛvən] .

was	**one**	**increasing**	**the**	**number**	**of**	**state**	**parole**	**officers**	**from**	**2**	**to**	**7**	**.**
曾是	一	增加	这	数字	的	状态	言语	警官	从	2	到	7	.

其中一项措施是将州假释官人数从 2 人增加到 7 人。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [pə'rəʊl] [lɔːz] [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][prɒf] .

A	**general**	**revision**	**of**	**the**	**Illinois**	**parole**	**laws**	**was**	**contemplated**	**by**	**Prof**	**.**
一个	一般的	修订	的	这	伊利诺伊州	言语	法律	曾是	思考	经过	教授	.

['hɛndərsənz] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)]['drɑːftɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,

Henderson's	**committee**	**and**	**bills**	**were**	**drafted**	**with**	**this**	**in**	**view**	**,**
亨德森的	委员会	和	账单	是	起草	和	这	在	看法	,

亨德森教授的委员会考虑对伊利诺伊州的假释法进行全面修订，并为此起草了法案。

[bʌt; bət]

but
但

但

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,

owing	**to**	**recent**	**decisions**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**,**
欠款	到	最近的	决策	的	这	最高	法庭	,

由于最高法院最近的裁决，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɜːdʒ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .

it	**seemed**	**inadvisable**	**to**	**urge**	**any**	**such**	**legislation**	**at**	**this**	**session**	**.**
它	似乎	不宜	到	敦促	任何	这样的	立法	在	这	会议	.

在本届会议上推动此类立法似乎并不明智。

[rɪ'fɔ:rmz] [ɜ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊəd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . — [ðə; ði] - [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊəd]

Reforms	Urged	by	the	Howard	Association	.	—	The	1910	report	of	the	Howard
改革	敦促	经过	这	霍华德	协会	.	—	这	-	报告	的	这	霍华德

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪks] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv][ðə; ði]

Association	of	England	makes	an	appeal	for	the	securing	of	the
协会	的	英格兰	制作	一个	上诉	为了	这	确保	的	这

['fɒləʊɪŋ] [naɪn] [rɪ'fɔ:rmz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɪz(ə)n] ['kɒŋgres] [ɪn]

following	nine	reforms	before	the	meeting	of	the	International	Prison	Congress	in
下列的	九	改革	前	这	会议	的	这	国际的	监狱	国会	在

['lʌndən] [ɪn] - :

London	in	1915	:
伦敦	在	-	:

霍华德协会呼吁的改革——1910年英国霍华德协会的报告呼吁在1915年伦敦国际监狱大会召开之前，落实以下九项改革：

[taɪm] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv][faɪnz] .

Time	allowance	for	payment	of	fines	.
时间	津贴	为了	支付	的	罚款	.

罚款缴纳期限。

[jʌŋ] [ə'fendər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [peɪ] [faɪnz][baɪ] ['i:zi] [ɪn'stɔ:lmənt] .

Young	offenders	to	be	allowed	to	pay	fines	by	easy	instalments	.
年轻的	罪犯	到	是	允许	到	支付	罚款	经过	简单的	分期付款	.

允许青少年违法者分期缴纳罚款。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][ækt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [peɪd]

A	thorough	application	of	the	Probation	Act	,	with	the	appointment	of	paid
一个	彻底	应用	的	这	缓刑	行为	,	和	这	预约	的	有薪酬的

[prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,

probation	officers	,
缓刑	警官	,

全面执行缓刑法，并任命有偿缓刑监督官。

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vəbl] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

responsible	to	the	state	and	removable	by	the	state	.
负责任的	到	这	状态	和	可拆卸的	经过	这	状态	.

对国家负责，并由国家罢免。

[prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə][hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [kə'lekt] [faɪnz] .

Probation	officers	to	have	power	to	collect	fines	.
缓刑	警官	到	有	力量	到	收集	罚款	.

缓刑监督官将有权收取罚款。

[ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)] [gʊdz] ['stəʊlən][æz; əz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][ækt] ,

Restitution	for	money	or	goods	stolen	as	allowed	by	the	Probation	Act	,
归还	为了	钱	或者	商品	被盗	作为	允许	经过	这	缓刑	行为	,

根据缓刑法规定，对被盗的金钱或物品进行赔偿。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] .

to	be	further	developed	and	enforced	.
到	是	更远	发达	和	强制执行	.

需进一步发展和实施。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ʃɔ:t]

The	abolition	of	repeated	short
这	废除	的	重复	短的

废除重复短

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

['sentənsɪz] , [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd][fju:'tɪləti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] ['demənstreɪtɪd] ,

sentences	,	the	folly	and	futility	of	which	have	been	so	long	demonstrated	,
句子	,	这	蠢事	和	无用	的	哪个	有	到过	所以	长的	已证明	,

这些句子，其愚蠢和徒劳之处早已被证明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [dɪ'zɑ:strəs] .

and	the	results	of	which	have	been	so	disastrous	.
和	这	结果	的	哪个	有	到过	所以	灾难性的	.

而其结果却是灾难性的。

['mænjuəl][ɔ:(r)] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['prɪznər] [hu:] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l]

Manual	or	technical	training	for	young	prisoners	who	suffer	from	physical
手动的	或者	技术的	训练	为了	年轻的	囚犯	WHO	遭受	从	身体的

[dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

为有身体缺陷的年轻囚犯提供手工或技术培训。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θʌrə] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪznər] ,

A	more	thorough	classification	of	prisoners	,
一个	更多的	彻底	分类	的	囚犯	,

对囚犯进行更全面的分类，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['speʃəlaɪzd] ['prizənz] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

and	to	ensure	this	the	establishment	of	specialized	prisons	suitable	to	the
和	到	确保	这	这	建立	的	专门	监狱	合适的	到	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

为了确保这一点，需要建立适合不同年龄段的专门监狱。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

physical	and	mental	condition	of	the	prisoner	.
身体的	和	精神的	状况	的	这	囚犯	.

囚犯的身体和精神状况。

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] ['sentəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][pə'rəʊl]

The	adoption	of	the	Indeterminate	sentence	with	the	establishment	of	parole
这	采用	的	这	不定	句子	和	这	建立	的	言语

[bɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] .

boards	and	the	appointment	of	parole	officers	.
板	和	这	预约	的	言语	警官	.

采用不定期刑罚制度，设立假释委员会，任命假释官。

['ænti] - ['mʌgɪŋ] [bɪl] ['vi:təu] . — [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [tʃi:fs] [ɒv; əv]

Anti	-	Mugging	Bill	Vetoed	.	—	The	International	Association	of	Chiefs	of
反对	-	抢劫	账单	否决	.	—	这	国际的	协会	的	酋长们	的

[pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dju:s]

Police	and	the	police	authorities	in	New	York	State	were	able	to	induce
警察	和	这	警察	当局	在	新的	约克	状态	是	有能力的	到	诱导

['gʌvənə(r)] [di:s] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə]['vi:təʊ][ðə; ði] “ ['ænti] - ['mʌgɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['ænti] - [θɜ:d]

Governor	Dix	of	New	York	to	veto	the	“	anti	-	mugging	”	and	“	anti	-	third
州长	迪克斯	的	新的	约克	到	否决	这	“	反对	-	抢劫	”	和	“	反对	-	第三

[dɪ'gri:] ” [bɪl] ['ri:s(ə)ntli] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .

degree	”	bill	recently	passed	by	the	Legislature	of	that	State	.
程度	”	账单	最近	通过了	经过	这	立法机关	的	那	状态	.

反抢劫法案被否决——国际警察局长协会和纽约州警察当局成功促使纽约州州长迪克斯否决了该州立法机构最近通过的“反抢劫”和“反三级审讯”法案。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [lɔ:] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] ['fəʊtəgrɑ:f] , ['meʒəmənt] ,

The	proposed	law	provided	that	no	photograph	,	measurement	,
这	建议的	法律	假如	那	不	照片	,	测量	,

拟议的法律规定，不得拍摄照片、测量数据。

[ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ]

or	physical	examination	of	any	person	charged	with	a	crime	should	be	made	by
或者	身体的	考试	的	任何	人	带电	和	一个	犯罪	应该	是	制成	经过

[ðə; ði] [pə'li:s] ['praɪə(r)] [tu:; tə] [kən'vɪkʃn] ,

the	police	prior	to	conviction	,
这	警察	事先的	到	定罪	,

警方在对任何被控犯罪的人进行定罪前，应当对其进行身体检查。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [get]

and	that	no	such	prisoner	should	be	questioned	further	than	to	get
和	那	不	这样的	囚犯	应该	是	被质问	更远	比	到	得到

[,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] ,

information	as	to	his	or	her	identity	,
信息	作为	到	他的	或者	她	身份	,

并且，对任何此类囚犯的讯问不应超出查明其身份所需的范围。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

except	in	the	presence	of	a	magistrate	.
除了	在	这	在场	的	一个	地方法官	.

除非有法官在场。

['gʌvənə(r)] [di:s] [ɪn] ['vi:təʊ] [ðə; ði] [bɪl] [dɪ'kleəd] :

Governor	Dix	in	vetoing	the	bill	declared	:
州长	迪克斯	在	否决权	这	账单	声明	:

迪克斯州长在否决该法案时宣布：

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [prə'tekt] [frɒm; frəm] ['krɪmɪnlz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

“	It	is	the	first	duty	of	the	state	to	protect	from	criminals	the	lives
“	它	是	这	第一的	责任	的	这	状态	到	保护	从	罪犯	这	生活

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] .

and	property	of	citizens	.
和	财产	的	公民	.

“保护公民的生命和财产免受犯罪分子侵害是国家的首要职责。”

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] ,

To	this	end	the	officers	charged	with	the	prevention	,
到	这	结尾	这	警官	带电	和	这	预防	,

为此，负责预防工作的官员们

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['æmpl] [p'aʊəz] [baɪ] ['stætʃu:t] ,

detection	and	punishment	of	crime	should	be	given	ample	powers	by	statute	,
检测	和	惩罚	的	犯罪	应该	是	给定	充足	权力	经过	法令	,

法律应赋予执法部门充分的权力来侦查和惩罚犯罪。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['sɪtəznz] .

and	should	receive	the	support	of	all	good	citizens	.
和	应该	收到	这	支持	的	全部	好的	公民	.

并应得到所有善良公民的支持。

[ðɪs] [bɪl] ['hæmpəz] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][məʊst]['ju:ʒuəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv]

This	bill	hampers	the	police	in	securing	the	most	usual	and	simple	means	of
这	账单	礼篮	这	警察	在	确保	这	最多	通常	和	简单的	方法	的

[aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'spektɪd] ['krɪmɪnlz] .

identification	of	suspected	criminals	.
鉴别	的	怀疑	罪犯	.

这项法案阻碍了警方使用最常用、最简单的手段来识别犯罪嫌疑人。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [klu:] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

It	adds	difficulty	to	securing	evidence	of	crime	and	clews	to	its	detection	.
它	添加	困难	到	确保	证据	的	犯罪	和	线索	到	它是	检测	.

这增加了获取犯罪证据和侦破犯罪线索的难度。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbdʒɪkts] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ə'rest] [tuː; tə] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [ˌækjuː'zeiʃən]

It	subjects	officers	of	arrest	to	unnecessary	and	groundless	accusations
它	主题	警官	的	逮捕	到	不必要	和	无根据的	指控

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] ['vaɪələns] [ɔː(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

in	case	of	alleged	violence	or	persecution	.
在	案件	的	据称	暴力	或者	迫害	.

在涉嫌暴力或迫害的情况下，它使逮捕人员面临不必要的、毫无根据的指控。

" ['næʃ(ə)nəl] [prə'beɪʃ(ə)n] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

"	National	Probation	Association	.	—	This	is	the	new	name	of	the	National
"	国家的	缓刑	协会	.	—	这	是	这	新的	姓名	的	这	国家的

[prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Probation	Officers	'	Association	.
缓刑	警官	-	协会	.

"全国缓刑协会——这是全国缓刑官协会的新名称。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	change	was	decided	upon	at	the	fourth	annual	meeting	of	the
这	改变	曾是	决定	之上	在	这	第四	年度的	会议	的	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn] [dʒuːn] .

organization	in	Boston	in	June	.
组织	在	波士顿	在	六月	.

该变革是在6月于波士顿举行的该组织第四届年会上决定的。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪnk'luːdz] [prə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'rəʊl] ['ɒfɪsəz] ,

The	membership	of	the	association	includes	probation	and	parole	officers	,
这	会员资格	的	这	协会	包括	缓刑	和	言语	警官	,

该协会的成员包括缓刑和假释官员。

['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'rəʊl] .

judges	and	others	interested	in	probation	and	parole	.
法官	和	其他的	感兴趣的	在	缓刑	和	言语	.

法官和其他对缓刑和假释感兴趣的人士。

[dʒʌdʒ] [dʒɔːdʒ] [es] . ['ædəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kliːvlənd] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] [ɪz] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Judge	George	S	.	Addams	of	the	Cleveland	Juvenile	Court	is	president	for	the
法官	乔治	S	.	亚当斯	的	这	克利夫兰	少年	法庭	是	总统	为了	这

[ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] ,

ensuing	year	,
随后	年	,

克利夫兰少年法庭法官乔治·S·亚当斯将担任下一年度的主席。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [prə'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['ɔːlbəni] , [ɪz] ['sekrət(ə)ri]

and	Arthur	W	.	Towne	of	the	State	Probation	Commission	,	Albany	,	is	secretary
和	亚瑟	W	.	汤恩	的	这	状态	缓刑	委员会	,	奥尔巴尼	,	是	秘书

- ['treʒərə(r)] .

-	treasurer	.
-	财务主管	.

州缓刑委员会（位于奥尔巴尼）的亚瑟·W·汤恩担任秘书兼财务主管。

[nekst] [jɪrz] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] ['kliːvlənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

Next	year's	meeting	will	be	held	in	Cleveland	during	the	week	of	the	National
下一个	年	会议	将要	是	握住	在	克利夫兰	期间	这	星期	的	这	国家的

['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] .

Conference	of	Charities	and	Correction	.
会议	的	慈善机构	和	更正	.

明年的会议将在克利夫兰举行，时间与全国慈善和矫正大会同期。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][də'rektəri][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]

The	association	has	published	a	directory	of	probation	officers	in	the
这	协会	有	已发布	一个	目录	的	缓刑	警官	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

该协会出版了美国缓刑监督官名录。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] - [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)]['sæləri] .

which	shows	that	there	are	about	900	such	officers	working	under	salary	.
哪个	演出	那	那里	是	关于	-	这样的	警官	在职的	在下面	薪水	.

这表明，大约有 900 名这样的领薪官员。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][hæz; həz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒn]['dʒu:vɪˌnaɪl] [kɔ:t] [prə'si:dʒə(r)][ænd; ənd]

It	also	has	in	preparation	a	handbook	on	juvenile	court	procedure	and
它	还	有	在	准备	一个	手册	在	少年	法庭	程序	和

[prə'beɪʃ(ə)n] .

probation	.
缓刑	.

它还正在编写一本关于少年法庭程序和缓刑的手册。

[ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bər'nɑ:rd]['flɛksnər][ɒv; əv] ['lu:ivɪl] [ɪz]

This	is	being	written	by	a	committee	of	which	Bernard	Flexner	of	Louisville	is
这	是	存在	书面	经过	一个	委员会	的	哪个	伯纳德	弗莱克斯纳	的	路易斯维尔	是

['tʃeəmən] .

chairman	.
主席	.

这份文件由一个委员会撰写，路易斯维尔的伯纳德·弗莱克斯纳担任主席。

[ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

The	portion	of	the	handbook	,	relating	to	investigating	the	cases	of	children
这	部分	的	这	手册	,	相关	到	调查	这	案例	的	孩子们

[brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)]['dʒu:vɪˌnaɪl] [kɔ:ts] ,

brought	before	juvenile	courts	,
带来	前	少年	法院	,

手册中有关调查提交少年法庭审理的儿童案件的部分，

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [prɪ'lɪmɪnəri] [fɔ:m] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn]['bɒstən] .

was	printed	in	preliminary	form	and	discussed	at	the	meeting	in	Boston	.
曾是	打印	在	初步的	形式	和	讨论	在	这	会议	在	波士顿	.

以初步形式印刷出来，并在波士顿会议上进行了讨论。

['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] :

Following	are	extracts	from	this	part	of	the	handbook	:
下列的	是	提取物	从	这	部分	的	这	手册	:

以下摘自本手册的这一部分：

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [keɪs] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]

“	For	intelligent	disposition	of	any	case	a	judge	must	have	in	his
“	为了	聪明的	处置	的	任何	案件	一个	法官	必须	有	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

possession	the	essential	facts	regarding	the	life	and	history	of	the	child
拥有	这	基本的	事实	关于	这	生活	和	历史	的	这	孩子

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

“为了对任何案件做出明智的处理，法官必须掌握有关他面前的孩子的生活和经历的基本事实，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [æsə'teind] [ðæt] [ðiːz] [fækts] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]
and 和 | **it** 它 | **must** 必须 | **be** 是 | **ascertained** 已确定 | **that** 那 | **these** 这些 | **facts** 事实 | **come** 来 | **from** 从 | **a** 一个 | **reliable** 可靠的
[sɔːs] , [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
source 来源 , | **known** 已知 | **to** 到 | **the** 这 | **court** 法庭 .

必须确定这些事实来自法院所知的可靠来源。

[wen'evə(r)] [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left]
Whenever 每当 | **paid** 有薪酬的 | **probation** 缓刑 | **officers** 警官 | **are** 是 | **employed** 受雇 , | **the** 这 | **investigations** 调查 | **should** 应该 | **be** 是 | **left** 左边
[tuː; tə] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] .
to 到 | **these** 这些 | **officers** 警官 .

只要聘用了有偿缓刑监督官，调查工作就应该交给这些监督官负责。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [fɜːst] , [æn; ən]
An 一个 | **investigation** 调查 , | **to** 到 | **be** 是 | **entitled** 标题 | **to** 到 | **the** 这 | **name** 姓名 , | **must** 必须 | **include** 包括 | **first** 第一的 , | **an** 一个
['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ,
interview 面试 | **with** 和 | **the** 这 | **child** 孩子 | **and** 和 ,

一项足以称之为调查的行动，首先必须包括对儿童的面谈，以及

['sekənd] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
second , | **a** 一个 | **visit** 访问 | **to** 到 | **his** 他的 | **home** 家 , | **including** 包括 | **an** 一个 | **interview** 面试 | **with** 和 | **his** 他的 | **relatives** 亲属 .

其次，前往他的家中进行访问，包括采访他的亲属。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
That 那 | **is** 是 | **certainly** 当然 | **the** 这 | **minimum** 最低限度 | **standard** 标准 | **for** 为了 | **adequate** 足够的 | **investigation** 调查 .

这无疑是充分调查的最低标准。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] ['ædɪd] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
To 到 | **it** 它 | **may** 可能 | **be** 是 | **profitably** 盈利 | **added** 额外 | **the** 这 | **investigation** 调查 | **of** 的 | **the** 这 | **school** 学校 | **record** 记录 ;

此外，还可以考虑调查学校记录；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv]['əʊldə] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz] ,
of 的 | **the** 这 | **employment** 就业 | **record** 记录 | **in** 在 | **the** 这 | **cases** 案例 | **of** 的 | **older** 老 | **boys** 男孩们 | **or** 或者 | **girls** 女孩们 ,

对于年龄较大的男孩或女孩，需提供就业记录。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] . ”
and 和 | **of** 的 | **church** 教会 | **and** 和 | **neighborhood** 邻里 | **associations** 协会 . | **”** ”

以及教会和社区协会。”

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪərɪəs] [dɪ'fekts] [ɪn]['aʊə(r)]
“ | **The** 这 | **business** 商业 | **of** 的 | **investigation** 调查 | **is** 是 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **serious** 严肃的 | **defects** 缺陷 | **in** 在 | **our** 我们的
['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] ['sɪstəm] .
juvenile 少年 | **court** 法庭 | **system** 系统 .

“调查工作是我们少年司法系统中最严重的缺陷之一。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [kɔ:ts] [hu:z] [ɪn,vestə'geʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [,sɪstə'mætɪk] , ['ju:nɪfɔ:m] [ænd; ənd]

There	are	very	few	courts	whose	investigations	are	systematic	,	uniform	and
那里	是	非常	很少	法院	谁	调查	是	系统	,	制服	和

[ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] .

impartial	.
公正	.

很少有法院的调查能够做到系统、统一和公正。

[keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [rʌʃt] [θru:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts] ['lɜ:nɪd] ['ɑ:ftəwədz] .

Cases	are	often	rushed	through	and	the	facts	learned	afterwards	.
案例	是	经常	匆忙	通过	和	这	事实	学习	然后	.

案件往往草草结案，事实真相事后才被发现。

['meni] [keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['pɑ:ʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

Many	cases	are	decided	on	partial	evidence	,
许多	案例	是	决定	在	部分的	证据	,

许多案件的判决都基于不完整的证据。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] ['krɒpɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bi:n]

many	of	the	most	significant	facts	cropping	out	after	the	child	has	been
许多	的	这	最多	重要的	事实	裁剪	出去	后	这	孩子	有	到过

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:t] .

disposed	of	by	the	court	.
处置	的	经过	这	法庭	.

许多最重要的事实都是在法院对孩子做出判决之后才浮出水面的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [dɪ'tenʃn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɒŋgə(r)]

It	is	better	,	if	necessary	,	to	keep	a	child	in	detention	a	few	days	longer
它	是	更好的	,	如果	必要的	,	到	保持	一个	孩子	在	拘留	一个	很少	天	更长

如有必要，最好将孩子拘留时间延长几天。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	to	continue	the	case	,
和	到	继续	这	案件	,

并继续审理此案，

[ɪf] [baɪ] [ðæt] ['meθəd] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪsti] ,

if	by	that	method	a	painstaking	investigation	takes	the	place	of	a	hasty	,
如果	经过	那	方法	一个	费尽心力	调查	需要	这	地方	的	一个	仓促	,

['slɪpʃɒd] [ɪn'kwaɪəri] .

slipshod	inquiry	.
草率	询问	.

如果通过这种方法，细致的调查可以取代仓促草率的调查。

" [ə; eɪ] ['drʌglɪs] [,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] . — ['wɔ:dn] ['sɪmpsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒæksən] ['prɪz(ə)n] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn]

"	A	Drugless	Institution	.	—	Warden	Simpson	of	the	Jackson	prison	is	reported	in
"	一个	无药物	机构	.	—	典狱长	辛普森	的	这	杰克逊	监狱	是	据报道	在

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['dʒɜ:n(ə)l] [æz; əz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['præktɪkli] [ə'bɔliʃ]

the	Detroit	Journal	as	declaring	that	he	has	succeeded	in	practically	abolishing
这	底特律	杂志	作为	声明	那	他	有	成功了	在	几乎	废除

[ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [ju:z] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn] [ðæt] [,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

the	illicit	use	of	drugs	in	that	institution	.
这	非法	使用	的	药物	在	那	机构	.

"无毒机构"——据《底特律日报》报道，杰克逊监狱典狱长辛普森宣称，他已成功在该机构内基本根除了非法使用毒品的现象。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːv(ə)l][ai][hæd; həd][tuː; tə][kən'tend] [wɪð] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , ” [hiː; hi]
“ It was the greatest evil I had to contend with on my arrival , ” he
“ 它 曾是 这 最 邪恶的 我 有 到 抗衡 和 在 我的 到达 , ” 他
[sez] .
says .
说道 .

“这是我抵达后所面临的最大邪恶，”他说。

“ [dəup][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] ,
“ Dope was present in large quantities ,
“ 太棒了 曾是 展示 在 大的 数量 ,

“毒品数量很多”，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [drʌg] [fiːndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ɪts]
there were numerous drug fiends and they were all disabled by its
那里 是 很多的 药品 恶魔 和 他们 是 全部 已禁用 经过 它是
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
consumption .
消耗 .

当时有很多吸毒成瘾者，他们都因吸食毒品而丧失了行动能力。

[ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træfɪk][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] — [θruː] [ðə; ði][meɪlz] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
The gateways of this traffic were numerous — through the mails , by express ,
这 网关 的 这 交通 是 很多的 — 通过 这 邮件 , 经过 表达 ,
[baɪ] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] ,
by trusties and visitors ,
经过 受托人 和 访客 ,

这种交通往来的途径有很多——通过邮件、快递、托儿和访客，

[ænd; ənd] [friː] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tiːmstəz] , ['hævɪŋ] ['ækses][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][jɑːrdz] .
and free men , such as teamsters , having access to the shops and yards .
和 自由的 男人 , 这样的 作为 卡车司机 , 拥有 使用权 到 这 商店 和 码 .

自由人，如车夫，可以进入商店和院落。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [stɒpt] [baɪ]['prɒpə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['gaːdiŋ] ,
All this has been stopped by proper supervision and guarding ,
全部 这 有 到过 停止 经过 恰当的 监督 和 守护 ,

这一切都因适当的监管和安保措施而停止了。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːs] .
resulting from the organization of the official force .
结果 从 这 组织 的 这 官方的 力量 .

官方力量组织的结果。

[ɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['kɒndʌktid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
All visiting is now conducted over a table , with an officer sitting at the end ,
全部 访问 是 现在 实施 超过 一个 桌子 , 和 一个 官 坐着 在 这 结尾 ,

现在所有探视都改为在桌子旁进行，一名官员坐在桌子的一端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [drʌgz] [kæn; kən]['entə(r)][ɪn]
and a partition running under the table , so that no drugs can enter in
和 一个 分割 跑步 在下面 这 桌子 , 所以 那 不 药物 能 进入 在
[ðɪs] [weɪ] .
this way .
这 方式 .

桌子下面还有一道隔板，防止毒品从这里进入。

['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][jɑːrdz] ,
Visitors are no longer conducted through the shops and yards ,
访客 是 不 更长 实施 通过 这 商店 和 码 ,

游客不再需要穿过商店和庭院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜːk] [wɪð] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [plæn] ,

and	the	inmates	work	with	better	results	under	this	plan	,
和	这	囚犯	工作	和	更好的	结果	在下面	这	计划	,

囚犯们在这项计划下取得了更好的效果。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

as	before	they	naturally	regarded	themselves	as	curiosities	,
作为	前	他们	自然	认为	他们自己	作为	奇闻异事	,

和以前一样，他们自然而然地把自己视为奇观。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

to	be	placed	on	exhibition	at	a	slight	remuneration	to	the	state	.
到	是	放置	在	展览	在	一个	轻微	报酬	到	这	状态	.

展出后，国家将获得少量报酬。

" [kɒl] . [skɑːts] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] . — ['gʌvənə(r)] [diːs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd]

"	Col	.	Scott's	New	Position	.	—	Governor	Dix	of	New	York	has	recently	appointed
"	上校	.	斯科特的	新的	位置	.	—	州长	迪克斯	的	新的	约克	有	最近	任命

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [piː'nɒlədʒɪst; pɪ'nɒlədʒɪst] ,

the	well	-	known	penologist	,
这	出色地	-	已知	刑罚学家	,

"斯科特上校的新职位——纽约州州长迪克斯最近任命了这位著名的刑罚学家，

[kɒl] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ef] . [skɒt] [ɒv; əv][el'maɪrə] [rɪ'fɔːmətri] , [tuː; tə] [sək'siːd] ['mɪstə(r)] . [siː] . [viː] .

Col	.	Joseph	F	.	Scott	of	Elmira	Reformatory	,	to	succeed	Mr	.	C	.	V	.
上校	.	约瑟夫	F	.	斯科特	的	埃尔迈拉	感化院	,	到	成功	先生	.	C	.	V	.

['kɒlɪnz] ,

Collins	,
柯林斯	,

埃尔迈拉感化院的约瑟夫·F·斯科特上校将接替C·V·柯林斯先生。

[rɪ'zaɪnd] , [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [steɪt] ['prizənz] .

resigned	,	as	superintendent	of	state	prisons	.
辞职	,	作为	校长	的	状态	监狱	.

辞去了州立监狱监狱长的职务。

[kɒl] . [skɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [rɪ'fɔːmətri] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Col	.	Scott	was	formerly	superintendent	of	Concord	Reformatory	in	Massachusetts	,
上校	.	斯科特	曾是	以前	校长	的	和睦	感化院	在	马萨诸塞州	,

斯科特上校曾任马萨诸塞州康科德感化院院长。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hed] [ɒv; əv][el'maɪrə] [sɪns] - .

and	has	been	the	efficient	head	of	Elmira	since	1903	.
和	有	到过	这	高效的	头	的	埃尔迈拉	自从	-	.

自 1903 年以来，他一直是埃尔迈拉市的高效领导人。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] .

His	appointment	is	for	a	term	of	six	years	.
他的	预约	是	为了	一个	学期	的	六	年	.

他的任期为六年。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪŋ] [sɪŋ] , ['ɔːbən] , ['klɪntən] [ænd; ənd] [greɪt]

The	institution	under	his	charge	are	Sing	Sing	,	Auburn	,	Clinton	and	Great
这	机构	在下面	他的	收费	是	唱歌	唱歌	,	奥本	,	克林顿	和	伟大的

['medəʊ] ['prizənz] ;

Meadow	Prisons	;
草地	监狱	;

他负责的机构包括辛辛监狱、奥本监狱、克林顿监狱和格雷特梅多监狱；

[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'seɪn] [æt; ət] [ˌdænə'mɔːrə] [ænd; ənd] [ˌmætə'wɑːn] ,

the	hospitals	for	the	criminal	insane	at	Dannemora	and	Matteawan	,
这	医院	为了	这	刑事	疯狂的	在	丹尼莫拉	和	马特万	,

丹尼莫拉和马特瓦恩的罪犯精神病院

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [æt; ət] [və'leɪʃi] .

and	the	State	Farm	for	Women	at	Valatie	.
和	这	状态	农场	为了	女性	在	瓦拉蒂	.

以及瓦拉蒂的州立农场妇女保险。

[kɒl] . [skɑːts] [ə'pɔɪntmənt] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] , [wɪtʃ]

Col	.	Scott's	appointment	followed	an	official	investigation	of	the	prisons	,	which
上校	.	斯科特的	预约	随后	一个	官方的	调查	的	这	监狱	,	哪个

[wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] .

was	made	by	the	Governor's	office	.
曾是	制成	经过	这	州长的	办公室	.

斯科特上校的任命是在州长办公室对监狱进行正式调查之后做出的。

[kɒl] . [skɒt] [hæz; həz] [nemd] [dʒɒn][es] . ['kenədi] [æz; əz] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [sɪŋ] [sɪŋ] ,

Col	.	Scott	has	named	John	S	.	Kennedy	as	warden	of	Sing	Sing	,
上校	.	斯科特	有	命名	约翰	S	.	肯尼迪	作为	典狱长	的	唱歌	唱歌	,

斯科特上校已任命约翰·S·肯尼迪为辛辛监狱典狱长。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['həʊmə(r)][æz; əz] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [greɪt] [medəuz] ,

William	J	.	Homer	as	warden	of	Great	Meadows	,
威廉	J	.	荷马	作为	典狱长	的	伟大的	草地	,

威廉·J·霍默担任大草甸的管理员，

[ænd; ənd][dʒɒn][eɪtʃ] . ['miːli] [æz; əz] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [steɪt] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

and	John	H	.	Mealey	as	warden	of	the	new	State	Farm	for	Women	.
和	约翰	H	.	米利	作为	典狱长	的	这	新的	状态	农场	为了	女性	.

约翰·H·米利担任新成立的州立妇女农场的负责人。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] [biː] . [læm] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsjuːpərɪn'tendənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Robert	B	.	Lamb	has	resigned	from	the	superintendency	of	the
博士	.	罗伯特	B	.	羊肉	有	辞职	从	这	督导	的	这

[ˌmætə'wɑːn] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Matteawan	State	Hospital	,
马特万	状态	医院	,

罗伯特·B·兰姆博士已辞去马特瓦恩州立医院院长一职。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [held][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	a	civil	service	examination	has	been	held	for	the	purpose	of
和	一个	民用	服务	考试	有	到过	握住	为了	这	目的	的

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ;

filling	the	position	;
填充	这	位置	;

已举行公务员考试以填补该职位空缺；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [meɪd] .

but	the	appointment	has	not	yet	been	made	.
但	这	预约	有	不是	然而	到过	制成	.

但该任命尚未做出。

[fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪkts] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . — [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pres]

Farm	for	Convicts	in	Mississippi	.	—	The	State	of	Mississippi	,	according	to	press
农场	为了	罪犯	在	密西西比州	.	—	这	状态	的	密西西比州	,	根据	到	按

[dɪ'spætʃɪz] ,

dispatches	,
派遣	,

密西西比州罪犯农场——据密西西比州新闻报道，

[ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] - , - ['eɪkə(r)] [fɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [kən'vɪkts] .

is	planning	to	establish	a	22	,	000	acre	farm	to	be	worked	by	convicts	.
是	规划	到	建立	一个	-	,	-	英亩	农场	到	是	工作	经过	罪犯	.

计划建立一个占地 22,000 英亩的农场，由囚犯耕种。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

Mississippi	**is**	**undergoing**	**a**	**great**	**awakening**	**as**	**to**	**its**	**agricultural**	**possibilities**	**,**
密西西比州	是	正在经历	一个	伟大的	唤醒	作为	到	它是	农业	可能性	,

密西西比州正在经历一场对其农业潜力的巨大觉醒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [fɑːm] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [bˈɛnɪfˌɪtɪŋ]

and	**it**	**is**	**expected**	**that**	**this**	**farm**	**will**	**not**	**only**	**serve**	**the**	**purpose**	**of**	**benefiting**
和	它	是	预期的	那	这	农场	将要	不是	仅有的	服务	这	目的	的	受益

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**criminals**	**placed**	**on**	**it**	**,**
这	罪犯	放置	在	它	,

预计这座农场不仅会使被安置在上面的罪犯受益，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)]

but	**will**	**also**	**tend**	**to**	**educate**	**the**	**public**	**by**	**bringing**	**it**	**to**	**a**	**fuller**
但	将要	还	趋向	到	教育	这	民众	经过	带来	它	到	一个	更丰满

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

realization	**of**	**the**	**possibilities**	**of**	**agriculture**	**.**
实现	的	这	可能性	的	农业	.

但也会通过让公众更充分地认识到农业的可能性来起到教育公众的作用。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɪz] [kʌt] - ['əʊvə(r)]['tɪmbə(r)][lændz] .

Part	**of**	**the**	**tract**	**to**	**be**	**worked**	**is**	**cut**	**-**	**over**	**timber**	**lands**	**.**
部分	的	这	通道	到	是	工作	是	切	-	超过	木材	土地	.

待耕地的一部分是已砍伐过的林地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][krɒps] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kɔːn] , [pə'teɪtəʊz] , ['meləns] , ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]

The	**principal**	**crops**	**will**	**probably**	**be**	**corn**	**,**	**potatoes**	**,**	**melons**	**,**	**oranges**	**and**	**sugar**
这	主要的	农作物	将要	大概	是	玉米	,	土豆	,	甜瓜	,	橙子	和	糖

[keɪn] .

cane	**.**
甘蔗	.

主要农作物可能是玉米、土豆、甜瓜、橙子和甘蔗。

[ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː]

American	**Institute**	**of**	**Criminal**	**Law**	**.**	**—**	**The**	**American**	**Institute**	**of**	**Criminal**	**Law**
美国人	研究所	的	刑事	法律	.	—	这	美国人	研究所	的	刑事	法律

[ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] [wɪl] [həʊld][ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] [ɒn] ['ɔːgəst] - [ænd; ənd]

and	**Criminology**	**will**	**hold**	**its**	**annual**	**meeting**	**in**	**Boston**	**on**	**August**	**31**	**and**
和	犯罪学	将要	抓住	它是	年度的	会议	在	波士顿	在	八月	-	和

[sep'tembə(r)][wʌn] ,

September	**1**	**,**
九月	1	,

美国刑事法律协会——美国刑事法律和犯罪学协会将于8月31日至9月1日在波士顿举行年会。

['miːtɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

meeting	**in**	**connection**	**with**	**the**	**American**	**Bar**	**Association**	**.**
会议	在	联系	和	这	美国人	酒吧	协会	.

与美国律师协会相关的会议。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪz] ['hæri] [iː] . [smuːt] , - [west] [leɪk] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl]

The	**secretary**	**of**	**the**	**Institute**	**is**	**Harry**	**E**	**.**	**Smoot**	**,**	**31**	**West**	**Lake**	**Street**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**
这	秘书	的	这	研究所	是	哈里	E	.	斯穆特	,	-	西方	湖	街道	,	芝加哥	,	患病的

.

:

.

该研究所的秘书是哈里·E·斯穆特，地址是伊利诺伊州芝加哥市西湖街31号。

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [held] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kən'sɜːnɪŋ]

Compensation	**of**	**Persons**	**Held**	**as**	**Witnesses**	**.**	**—**	**The**	**following**	**editorial**	**concerning**
赔偿	的	人	握住	作为	证人	.	—	这	下列的	社论	有关

[ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn][dʒeɪl][æz; əz] ['wɪtnəsiz]

the	**obligation**	**of**	**the**	**public**	**to**	**persons**	**who**	**are**	**held**	**in**	**jail**	**as**	**witnesses**
这	义务	的	这	民众	到	人	WHO	是	握住	在	监狱	作为	证人

[ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊstə(r)] [gə'zet] :

appeared	**in**	**a**	**recent**	**issue**	**of**	**the**	**Worcester**	**Gazette**	**:**
出现	在	一个	最近的	问题	的	这	伍斯特	公报	:

被拘留作证者的补偿——以下社论探讨了公众对被拘留作证者的义务，该社论发表于最近一期的《伍斯特公报》:

“ [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [wʌn] [gɪsɛpi] [fɛ're:ri] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] .

“	**In**	**Springfield**	**some**	**time**	**ago**	**,**	**one**	**Guiseppi**	**Ferreri**	**was**	**charged**	**with**	**murder**	**.**
“	在	斯普林菲尔德	一些	时间	前	,	一	朱塞佩	费雷里	曾是	带电	和	谋杀	.

“不久前，斯普林菲尔德一名名叫朱塞佩·费雷里的人被控谋杀。

[tuː] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [ə'ledʒd] , [æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ,

Two	**witnesses**	**of**	**the**	**crime**	**alleged**	**,**	**Antonio**	**and**	**Joseph**	**Galetto**	**,**
二	证人	的	这	犯罪	据称	,	安东尼奥	和	约瑟夫	-	,

[wɜː(r); wə(r)][held][æz; əz] ['wɪtnəsiz] .

were	**held**	**as**	**witnesses**	**.**
是	握住	作为	证人	.

据称，该犯罪的两名目击证人安东尼奥·加莱托和约瑟夫·加莱托被拘留作证。

[tuː; tə][ə'ʃʊə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)ns][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['traɪəl] ,

To	**assure**	**their**	**presence**	**at**	**the**	**time**	**of**	**trial**	**,**
到	保证	他们的	在场	在	这	时间	的	审判	,

为了确保他们在审判时出庭，

[ðiːz] [tuː] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [bɒndz][ɪn] $1 , - .

these	**two**	**witnesses**	**were**	**required**	**to**	**furnish**	**bonds**	**in**	**$1**	**,**	**000**	**.**
这些	二	证人	是	必需的	到	提供	债券	在	$1	,	-	.

这两名证人被要求提供 1000 美元的保释金。

['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

Being	**poor**	**,**	**they**	**were**	**unable**	**to**	**do**	**this**	**and**	**are**	**now**
存在	贫穷的	,	他们	是	无法	到	做	这	和	是	现在

['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] .

languishing	**in**	**jail**	**.**
萎靡不振	在	监狱	.

由于贫穷，他们无力做到这一点，现在正在监狱里受苦。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [pə'hæps] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

There	**they**	**will**	**stay**	**for**	**months**	**,**	**perhaps**	**,**	**separated**	**from**	**their**	**families**	**,**
那里	他们	将要	停留	为了	几个月	,	也许	,	分开	从	他们的	家庭	,

他们或许会在那里待上几个月，与家人分离。

[ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . ”

and	**friends**	**and**	**denied**	**the**	**privilege**	**of**	**earning**	**a**	**living**	**.**	**”**
和	朋友们	和	否认	这	特权	的	收入	一个	活的	.	”

和朋友们一起，却被剥夺了谋生的权利。”

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

“	**What**	**has**	**happened**	**to**	**these**	**two**	**men**	**is**	**likely**	**to**	**happen**	**to**	**anybody**	**.**
“	什么	有	发生	到	这些	二	男人	是	可能	到	发生	到	任何人	.

“这两个人遭遇的事情，很可能发生在任何人身上。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒeɪl][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm][bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]

They	are	in	jail	not	because	they	committed	a	crime	but	because	they
他们	是	在	监狱	不是	因为	他们	坚定的	一个	犯罪	但	因为	他们

[ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [kəˈmɪtɪd] .

are	supposed	to	have	seen	one	committed	.
是	据称	到	有	已见	一	坚定的	.

他们入狱不是因为他们犯了罪，而是因为他们被认为目睹了犯罪行为。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] “

[	Pg	14	]	“
[	页	-	]	”

[第14页]“

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [aʊtˈreɪdʒəs] , - [sez] [ðə; ðɪ][ˈbɒstən][pəʊst] ,

'	It	is	nothing	less	than	outrageous	,	'	says	The	Boston	Post	,
-	它	是	没有什么	较少的	比	令人愤慨	,	-	说道	这	波士顿	邮政	,

《波士顿邮报》评论道：“这简直令人愤慨。”

- [ðæt] [tuː] [men][kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ˈsɪmpli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [sɔː]

'	that	two	men	can	be	imprisoned	for	months	simply	because	they	saw
-	那	二	男人	能	是	被监禁	为了	几个月	简单地	因为	他们	锯

['sʌmbədi] [els] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] .

somebody	else	commit	a	murder	.
某人	别的	犯罪	一个	谋杀	.

“仅仅因为目睹他人犯下谋杀罪，两名男子就可能被监禁数月。”

- [wiː; wi] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] .

'	We	subscribe	to	the	statement	.
-	我们	订阅	到	这	陈述	.

我们认同这一说法。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ˈstɜːnli] [dɪˈmɑːnd][ðə; ðɪ] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɪtnəsiz] .

Undoubtedly	the	ends	of	justice	sternly	demand	the	retention	of	such	witnesses	.
无疑	这	结束	的	正义	严厉地	要求	这	保留	的	这样的	证人	.

毫无疑问，维护司法公正的根本原因在于必须保留此类证人的证词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌwɛlˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [ðæt]

It	is	necessary	for	the	wellbeing	and	protection	of	the	community	that
它	是	必要的	为了	这	福利	和	保护	的	这	社区	那

[hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] [ˈmeʒəz] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɜːdəəz] . ”

hard	and	fast	measures	be	taken	for	the	prosecution	of	murderers	.	”
难的	和	快速地	措施	是	已采取	为了	这	起诉	的	杀人犯	.	”

为了维护社区的福祉和安全，必须采取坚决有力的措施来起诉谋杀犯。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [tuː] [men][ɔː(r)]['eni][wʌn][mæn] ,

“	But	why	should	any	two	men	or	any	one	man	,
“	但	为什么	应该	任何	二	男人	或者	任何	一	男人	,

“但是，为什么任何两个人或任何一个人，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)] ['hevi] ['bəːdən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

be	made	to	bear	heavy	burdens	to	the	end	that	justice	may	be	done	.
是	制成	到	熊	重的	负担	到	这	结尾	那	正义	可能	是	完毕	.

为了伸张正义，必须让他们承担沉重的负担。

[nɒt] [ðiːz] [tuː] [men][bʌt; bət][ɔːl][səˈsaɪəti] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [brɔːt]

Not	these	two	men	but	all	society	will	be	benefited	if	a	conviction	is	brought
不是	这些	二	男人	但	全部	社会	将要	是	受益	如果	一个	定罪	是	带来

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

如果能将他们绳之以法，不仅这两个人会受益，整个社会也会受益。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [bi:; bi] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ænd; ənd] [bɔ:n] [baɪ]

Then	why	should	not	the	burden	incident	be	distributed	and	borne	by
然后	为什么	应该	不是	这	负担	事件	是	分布式	和	出生	经过

[sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] ? ”

society	as	a	whole	rather	than	by	two	of	its	members	?	”
社会	作为	一个	所有的	相当	比	经过	二	的	它是	成员	?	”

那么，为什么不将事故的负担分摊和承担给整个社会，而仅仅由其中的两个成员承担呢?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [di:md] [waɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [tu:] ['wɪtnəsiz] [ɪn] ['djʊərəns] ,

“	If	it	is	deemed	wise	to	keep	these	two	witnesses	in	durance	,
“	如果	它	是	被认为	明智的	到	保持	这些	二	证人	在	杜兰斯	,

“如果认为有必要继续羁押这两名证人，

[ɪf] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)]

if	their	privilege	to	earn	a	living	is	taken	from	them	by	society	for
如果	他们的	特权	到	赚	一个	活的	是	已采取	从	他们	经过	社会	为了

[sə'saɪɪtiz] ['benɪfɪt] ,

society's	benefit	,
社会的	益处	,

如果社会为了自身利益而剥夺了他们谋生的权利，

[ðen] [sə'saɪəti] [əʊz] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

then	society	owes	them	something	.
然后	社会	欠款	他们	某物	.

那么社会就亏欠他们一些东西。

[ˌaɪ 'ti:] [əʊz] [ðem; ðəm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]

It	owes	them	compensation	for	the	time	they	give	in	the	service	of
它	欠款	他们	赔偿	为了	这	时间	他们	给	在	这	服务	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

社会有义务补偿他们为社会服务所付出的时间。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['krɪmɪnlz] [bʌt; bət] ['læbɔ:ərz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] . ”

They	are	not	criminals	but	laborers	worthy	of	their	hire	.	”
他们	是	不是	罪犯	但	劳工	值得	的	他们的	聘请	.	”

他们不是罪犯，而是值得雇佣的劳动者。

“ ['klæpɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [dʒeɪl] [ɪz] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .

“	Clapping	innocent	people	into	jail	is	serious	business	.
“	鼓掌	清白的	人们	进入	监狱	是	严肃的	商业	.

“把无辜的人送进监狱是件严肃的事情。”

[ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [ðʌs] [dɪ'teɪnd] , [laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ['fɔ:lsli] [ɪm'prɪznd] ,

And	witnesses	thus	detained	,	like	innocent	people	falsely	imprisoned	,
和	证人	因此	被拘留	,	喜欢	清白的	人们	错误地	被监禁	,

就这样被拘留的证人，就像被冤枉入狱的无辜者一样。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [peɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [dʌn] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ænd; ənd]

should	receive	pay	from	the	state	for	the	service	done	in	one	case	and
应该	收到	支付	从	这	状态	为了	这	服务	完毕	在	一	案件	和

['dæmɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

damages	for	the	injustice	committed	in	the	other	.
损害	为了	这	不公正	坚定的	在	这	其他	.

在一宗案件中，他应该获得国家支付的报酬；在另一宗案件中，他应该获得国家赔偿的补偿，以弥补他所遭受的不公正待遇。

" ['swɪmɪŋ] [puːl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪkts] . — [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [fɑːm]
" **Swimming Pool for Convicts . — Additions are being built at the State Farm**
" 游泳 水池 为了 罪犯 . — 新增内容 是 存在 建造 在 这 状态 农场
[fɔː(r); fə(r)]['veɪgrənts][æt; ət] ['bridʒ,wɔtə] ,
for vagrants at Bridgewater ,
为了 流浪汉 在 布里奇沃特 ,

"囚犯游泳池——位于布里奇沃特的州立农场正在为流浪汉建造扩建工程。"

[mæs] . , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] ,
Mass . , and , according to the Boston Herald ,
大量的 . , 和 , 根据 到 这 波士顿 先驱报 ,

马萨诸塞州，据《波士顿先驱报》报道，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] .
one of the features of the new building will be a swimming pool .
一 的 这 特征 的 这 新的 建筑 将要 是 一个 游泳 水池 .

新建筑的特色之一是游泳池。

[nə'vɑːdə] [kən'vɪkts] [tuː; tə] [bɪld] [rəʊdz] . — [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
Nevada Convicts to Build Roads . — As the result of recent legislation ,
内华达州 罪犯 到 建造 道路 . — 作为 这 结果 的 最近的 立法 ,

内华达州罪犯将修建道路——由于最近的立法，

[kən'vɪkts] [ɪn][nə'vɑːdə][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] [kən'strʌktɪŋ] [rəʊdz] .
convicts in Nevada are to be put to work constructing roads .
罪犯 在 内华达州 是 到 是 放 到 工作 建造 道路 .

内华达州的罪犯将被安排从事道路建设工作。

[ðə; ði] [wɑː'ʃoʊ] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pres] [dɪ'spætʃ] ,
The Washoe county commissioners , according to a press despatch ,
这 沃肖 县 专员 , 根据 到 一个 按 调度 ,

据新闻稿称，沃肖县专员们

[hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] - [kən'vɪkts] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .
have requested 50 convicts to work on the highways in that county .
有 请求 - 罪犯 到 工作 在 这 高速公路 在 那 县 .

已要求雇用 50 名罪犯到该县的高速公路上工作。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kən'vɪkt] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [gʊd] [rəʊdz]
The state is to pay one dollar per day for each convict engaged on good roads
这 状态 是 到 支付 一 美元 每 天 为了 每个 定罪 已订婚的 在 好的 道路
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

州政府将向每位从事道路建设工作的囚犯支付每天一美元的报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪərɪəlz] .
and to furnish the implements and all the necessary materials .
和 到 提供 这 实施 和 全部 这 必要的 材料 .

并提供所需的工具和所有必要的材料。

[iːtʃ] [kən'vɪkt] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['twenti] - [faɪv] [sents]
Each convict who does the work assigned to him is to receive twenty - five cents
每个 定罪 WHO 做 这 工作 分配 到 他 是 到 收到 二十 - 五 分
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

每个完成分配工作的囚犯每天可获得二十五美分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sentəns] .
as well as a commutation of sentence .
作为 出色地 作为 一个 交换 的 句子 .

以及减刑。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [ænd; ənd][biː; bi]['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [gɑːd] .

The	prisoners	will	live	in	tents	and	be	under	constant	guard	.
这	囚犯	将要	居住	在	帐篷	和	是	在下面	持续的	警卫	.

囚犯将住在帐篷里，并受到严密看守。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

Table	of	contents	was	created	by	the	transcriber	and	is	hereby	placed	in	the	public	domain	.
桌子	的	内容	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	特此	放置	在	这	民众	领域	.

目录由转录者制作，现置于公共领域。

['ɒbviəs] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] .

Obvious	errors	and	omissions	in	punctuation	have	been	fixed	.
明显的	错误	和	遗漏	在	标点	有	到过	固定的	.

标点符号中明显的错误和遗漏已修正。

['eni] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Any	inconsistencies	in	spelling	have	been	retained	.
任何	不一致之处	在	拼写	有	到过	保留	.

拼写上的任何不一致之处均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神